

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uṭṭun n umsedfer :
Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

TAḤULT : TASEKLA
TAFERNA :TUTLAYT D TESKLA N TMAZIYT
TAFERNA :TASEKLA D USUGEN

ASENTEL :

**Tasuqilt n ungal n Gebran Khalil Gebran « الأجنحة المتكسرة »
si tutlayt n Taerabt yer tutlayt n Tmaziyt (Taqbaylit)**

Syur :
TOUBAL LAMIA
TOUATI AKILA

Tamesnalayt :
HABI DEHBIA

Aseqqamu n yimsekyaden :

**Aselway : CHEMAKH SAID,, DLCA, UMMTO.
Tamesnalayt: HABI DEHBIA,, DLCA, UMMTO.
Amsekyad: LAOUFI AMAR,, DLCA, UMMTO.**

Aseggas asedawan : 2020/2021

ASNIMMER

*Tanemmirt tameggrant i massa Habi, i ibedden yid-nteƙ sef
teƙzi n umecwar-agi, sef yiweliken i aƙ-d-tefka si tazwara
armi d taggara.*

Abudda

Ad buddeŝ ahil-agi :

Yemma d baba Ezizen i ibeddenŝer tama-w abami d ass-a.

I gma d yessetma d twaculin-nŝen.

I temddukkal-iw d wid akk iyi-hemmben.

Eaqila

Abudda:

Ad buddeɣ ahil-agi :

*l yimawlan-iw Ezizen i yiɛawnen deg umecwar n beqraya,
saramex-asen teɣzi n leɛmar.*

l lejdud-iwd tjidatin-iw ad fell-asen yaɛfu rebbi.

l watematen-iw .

l twacalt-iw d wid iyi-ssnen d wid iyi-hemmen.

l temddukal-iw gal yiwet s yisem-is.

Lanya

AyAWAS

➤ Tazwart tamatut	07
➤ Ixef amezwaru: Awal yef tsuqilt	12
➤ Ixef wis sin: Tasuqilt n ungal	18
➤ Taggrayt tamatut.....	68
➤ Amud	70
➤ Amawal	95
➤ Tiybula	97
➤ Agbur.....	98

TAZWART TAMATUT

1. Tazwart

Tutlayt d allal i yettağğan amdan ad imeslay ad iselyu iwakken ad isighed assayen-is di tmetti, yal agdud yesea tutlayt i yis ara d-isenfali tikta-s d yihulfan-is.

Di tsekla n umadal s umata atas n wahilen yettwaheggan s tutlayin yemxalafen ,maca tawnafit n umdan tettağğa-t iħemmel ad inadi tamussni ugar , yef aya tasuqilt tessishil tayuri i yimeyri,dayen tettak-as tagnit iwakken ad yissin ugar yef yidelsan d tyarmiwin nniħen

Di tutlayt Tamaziyt maħči atas aya seg mi tebda tsuqiltdeg-s (1858) acku ur d-nufi ara tagnit iwakken ad nexdem tasuqilt, imi atas n yimnekcamen id-ikecmen yer tmurt n leqbayel, ineggura-agi eerden amek ara ksen akk ayen yeenan idles d tutlayt n ugdud anaħli.

Deg ukatay-agi n Tsuqilt, ad neered ad nessuqel ungal "الأجنحة المتكسرة" n Gebran Khalil Gebran si tutlayt n Taerabt yer tmeslayt n Tyemmat (Taqbaylit).

1.1 Tamukrist

- Amek i tedda tsuqilt-agi?
- D acu-ten wuguren i nezmer ad naf di tsuqilt?

2.2 Turdiwin

- Nefren Tasuqilt seg tutlayt n Taerabt yer tutlayt n Tmaziyt (Taqbaylit) acku ullac atas n tsuqilin n yidlisen n Gebran Khalil Gebran .
- Neħfer tarrayt n wawal s wawal ney tin n unamek ney di snat ?

1.3Afran n usentel

Deg umahil-agi nefren Tasuqilt, imi d annar ideg ttemlilint yak tutlayin, akka win ur nezmir ara ney ur yessin ara ad iyer s tutlayin nniħen i yellan deg umaħal, tasuqilt tusa-as-d d tifat iwuggur-agi.

Nessuqel-d ungal n Gebran Khalil Gebran "الأجنحة المتكسرة" i wumi nefka azwel *Tifertin Yerrzen* iwakken adt-nesu ula d nukni s tutlayt n Tmaziyt , akka wid ur neħmil ara ad yrenungalen s Tutlayt n Taerabt zemren ad ten-yren s Tutlayt n Tmaziyt.

Ungal-agi yessuqel-it-id yakan umyaru Yucef Sacuri isemma-as " *Igider Amarzu* ",yeffey-d di Yennayer 2022.

1.4 Tameddurt n Gebran Khalil Gebran:¹

Isem-is ummid جبران بن خليل بن ميخائيل بن سعد جبران, d amasihi ,d amedyaz, d amaru , d afilasuf ,d amsunay. Ilul ass n 06 di yennayer 1883 deg taddart n Bcari i d-yuzgan deg ugafa n Lubnan, yekker-d d igellil,baba-s d ameksa yerra-tt kan i tissit d uqemmer armi is-iruh uxeddimis, yemma-s isem-is Kamilya Raḥma. Deg temzi-s ur as-tettunefk ara tegnit i leqraya s wudem unṣib, yunag d agrud akked twacult-is yer tmurt n Marikan ,dinna i ikemmel leqraya n tsekla d tira s snat n tutlayin:Taerabt d Teglizit.Ġubran yella d aēyyal deg tidukla n yimru di temdint n Nyuyurk, yettwassen d yiwen seg yimediyazen n lyerba yer tama n kra n yimyura ilubnaniyen am :Amin Riḥani, Mixail Nuṣayma , Ilya Abu Maḍi . Akken dayen yettwassen di lyerba s udlis-is Nnbi id-yeffren deg useggas n 1923.

Yemmut ass n 10 di Yebrir 1931 di Ṣṣbiṭar n NyuYurk s waṭṭan n lberd d yir aṭṭan di tasa. Yettwanel di NyuYurk rrif n imawlan-is i yemmuten deg useggas n 1902-1903, aseggas mbeed mi yemmut (1932) wwin lġġetta-s yer Lubnan acku d winna i d assirem-is, dayen yessuter ad arun tama n tintelt-is tafyirt-agi: « Nekk ddrey am kunwi, aqli tama-nwen,yelqet allen-nwen,wali-t sdat-nwen ad iyi-twalim...».

1.5 Ayen i yura Gebran Khalil Gebran:²

Gebran yura-d atas n wungalen nniden ama s Tutlayt n Taerabt ney s Teglizit :

S taerabt yura-d :

1905 -نبيذة عن فن الموسيقى

1908 - الأرواح المتمردة

Id-yeffyen seg tezrigin المهاجر di New York.

1914 دعمة و ابتسامة seg Atlantic

seg المواكب d مرآة الغرب di wugar i d-yeffyen di Temdint n Nyu York.

Maca llan dayen wid i d-yeffyen di Tmurt n waeraben di Tmanayt n Maṣar « le caire » am i d-yeffyen seg tezrigt الهلال deg 1920, seg البدائع و الطرائف deg 1923, deg المطبعة العصرية

¹جبران خليل جبران, المجنون, منشورات الشهاب, 2015, صفحة 15

²[https://fr.m.wikipedia.org/wiki/liste des oeuvres de Gibran Xalil Gibran](https://fr.m.wikipedia.org/wiki/liste_des_oeuvres_de_Gibran_Xalil_Gibran)

TAZWART TAMATUT

Ma s Tutlayt n Teglizit yura : " The madman " i d-yessizreg Alfred A.knopf di New York deg useggas 1918 , " Twenty Drawings " i d-yeffyen aseggas mbeed , d " The Forerunner " , "The Prophet " i d-yettwasuqlen syur Hocine Louni yer teqbaylit ,isemma-as Nnbi , "Sand and Foam " , The Earth Gods " , The Wanderer " , "The Garden of the Prophet " d wiyad nniđen.

Kra seg yidrisen i yura deg ungalen-ines ffyen-d deg uymis awalan , tuget deg-sen ffyen-d deg uymis انت و , الشاعر , أبو العلاء المعري , قبل الانتحار , يا زمان الحب , على باب الهيكل , أيها الليل : am الفنون ...atg الليل و المجنون , يا نفس , انا

Kra deg uymis The Seven Arts i d-yessufyen : " Night and the Madman " , "The GreaterSea " , "The Astronomer " , " On Giving and Taking " , " The Seven Selves " .

1.6Asenked n wungal "الأجنحة المتكسرة":

Ungal " الأجنحة المتكسرة " iwumi nsemma " Tifertin yerzen", d yiwen seg ungalen i yettwassnen s tutlayt n taerabt anda yettmeslay-d deg-s yef tayri i yellan gar yiwen n uqcic d tlemzit, taqcict-agi ad tettwaxdeb i urgaz wayed d amesbayur, i idemxen deg yidrimen i yesea baba-s,dya sya, ad bdun yiyeblan n tehkayt anda Gebran yerra iman-is d aşad.

Yeffey-d deg useggas n 1912, yebda-t-id s tezwart anda i d-yefka agzul yef tudert-is, seg mi yessen Salma armi tewwed leefu Rebbi, yura-d deg-s azal n 10 n yidrisen, yal adris yettafer wayed, yesea 72 n yisebtar ma yella anašli 95 n yisebtar .

Izwal n yiħricen n uđris 1:	Izwal n yiħricen n uđris 2:
1 توطئة	1 Tazwert
2 الكأبة الخرساء	2 Anezgum
3 يد القضاء	3 Lmektub
4 في باب الهيكل	4 Tirzi yer Fares Karama
5 الشعلة البيضاء	5 Tajajiht tamellalt
6 العاصفة	6 Azayađ
7 بحيرة النار	7 Agelmim n tmest
8 امام عرش الموت	8 Deg ubrid n tmettant
9 التضحية	9 Gar Sictarut d lmasih
10 التضحية	10 Asfel
11 المنقذ	11 Imsellek

TAZWART TAMATUT

Gebran yettwali tudert d tmetti ferqent yef teqcict i ihemmel, mayellatamettant, d nettat ara ten-ijemæen, yef waya yur-s tudert n tidet d tin ara yilin mbeed lmut.

1.7 Tasnarayt n ukatay :

Nebda akatay s tezwart tamatut anda id-nefka tamukrist d turdiwin, nebder-d deg-s iwacu nefren tasuqilt, nahder-d s tewzel yef Tmeddurt n umaru d wayen i yura syen nemmeslay-d yef ungal " *الاجنحة المتكسرة* " .

Nebda akatay yef sin n yixfawen :

Deg yixef amezwaru ad d-nawi awal yef tsuqilt d umezruy-is, ad d-nmud iferdisen d tarrayin akked ilugan n tsuqilt

Deg yixef wis sin nefka-d agzul i ungal " *الاجنحة المتكسرة* " i wumi i nsemma *Tifertin yerrzen* syen ad neqed ad nessuqel ungal-agi si tutlayt n Taerabt yer tutlayt n Tmaziyt (Taqbaylit) . Syen nefka-d taggrayt tamatut i ukatay-agi s umata d rray-ntey yef tayult n tsuqilt, dayen nefka-d titirit yef yisteqsiyen i yellan di tmukrist. Syen nefka-d amud n ungal " *الاجنحة المتكسرة* " akken i yella di tutlayt n taerabt d umawal i kra n wawalen i nesexdem di tsuqilt.

IXEF AMEZWARU
:AWAL YEF TSUQILT

1.Tazwart:

Tamurt n leqbayel tesa aṭas n yimussnawen d yimyura i d-yefkan aṭas i tsekla ,maca ttarun s tutlayin nniḍen laḍya Tafransist akked Taerabt, acku imiren ur staerefn ara s tmaziyt d tutlayt, ur as-fkin ara azal d ayen itt-yeḡḡan ad teqqim kan di timawit am : Isefra, Timucuha, Inzan ... Dya seg tallit n ttrad arumi tebda tettili tsuqilt yer tmaziyt akken dayen bdan ad ttnulfun yimyura d yimeynasen, ma d tura tamaziyt tuyal d tutlayt tunṣibt deg tmurt n Lezzayer , maca ur tettif ara amkan-is akken iwata deg yiḡerbazen imi kra n temnaḍin n yieraben seṇ ugur deg ulmad dayen ur as-fkin ara azal i tuklal.

2.Tabadut n tsuqilt :

-Tasuqilt d tuddma n wawal i yellan deg tefyirt seg tutlayt-ines tanaṣlit yer tutlayt nniḍen, d asefhem n unamek n uḍris s tutlayt nniḍen.³

- Sla ḥsab n yimussnawen n tsuqilt, tasuqilt: mi ara neṭṭef aḍris si tutlayt ad t-nerr yer tutlayt nniḍen ylaq fella-y ad nwali tawsit n uḍris , annaw d uyanib s wacu yettwaru.

- Ilmend n Ines Oseki-Dépré :« Tasuqilt yezmer ad d-nini d allal i yes nezmer ad naweḍ akken ad negzu isallen n tutlayin tiberraniyin d leqdic ger snat n tutlayin ».⁴

3.Amezruy n tsuqilt:⁵

Tasuqilt tella seg tallit taqburt , tettili mi ara yili umgired ger snat n tutlayin ney ugar, tɛadda-d seg waṭas n talliyin seg tyerma yer tayed .Hanoteau d netta i d amezwaru i yaereḍ ad yexdem tasuqilt si tutlayt n tefransist yer tutlayt n tmaziyt akked Si Aḥmed Ben Ali acku yella yebya ad yissin tutlayt d leewayed n iqbayliyen dayen ad as-yishil unekcum yer tmurt n leqbayel.

Ad nebder ihi :

Iḍrisen imezwura i yettwasuqlen si Tefransist yer Tmaziyt:

- Agerfiw d uberay (le corbeau et le renard)
- werḡenḡen d twetṭuft (le ciegle et la foumie)

³ Traduction ,2008 *Larousse*, pour la présente édition, Paris,collectif.

⁴ Ines Oseki-Dépré, *théorie de la traduction littéraire*, Armand colin, Paris,1999, P.13

⁵<https://linguistique-amazighe.blog4ever.com/articles/mes-article-publias>. Said Chemmakh, 2005.

- Izem d uberey (le lion et le renard)
- Tizerzert (la gazelle)
- Izem d uzger (le lion et le taureau)

Kra n yidrisen id-yettwasuqlen di tsekla :

- Fadma Ait Mansour Amrouche « l'histoire de ma vie » yessuqlit-it-id S.Bala deg useggas n 2000.
- Mhamed Said Sadi, Amer Mezdad «Ddem abaliz-ik a Muḥ»
- Mruzeq “sin-nni” (les émigrés).

4. Iferdisen n tsuqilt:⁶

4.1 Tasuqilt :i d-yemmalen asuqel si tutlayt yer tayed.

4.2Asuyel : i d-yemmalen asuyel n tektiwin s usexdem n yehricen n tfekka.

4.3asnulfu :imsuqel ur d-isnulfu ara tikti, acku tella yakan, maca yezmer kan ad tt-id-isenfali s tutlayt-nniḍen.

4.4Taywelt :nezmer ad d-naf tabadut n tsuqilt am yiḥricen n teywelt, maca tarrayt-agi tṭafaren-tt sin n wuguren :

- Tira n yizen (tigzi n uḍris aybalu)
- Afares n yizenblamaneffey yef unamek di tutlayt wiyer ara t-nsuqel.

5.Anawen n tsuqilt :llan aṭas n wanawen : i wakken ad ten-nsismel neḍfer kra n yisefranen :

- Tasuqilt n timawit yer tira.
- Akken i tella tseklan uḍris i wumi i nexdem tasuqilt n wawal s wawal (tasesnekda) , tilellit (tasnumka).
- Akken i yella wanaw d tewsit n uḍris .

⁶Sehaki.S. et Ziani.H: « *aneerud n tsuqilt n udlis awfus n tallelt (manuelle premier cours), tallalin timenza si tfrensist yer tmaziyt(kabyle) tamawalt tasniramt* » s Imendad n Gercuḥ.L ,2016/2017.

- Iswi n tsuqilt tasnalmudt ney ney amsadur (professionnelle ou didactique)

6. Tarrayin n tsuqilt :⁷

Ilmend n " Vinay"akked " Darblent "deg udlis-nsen, llant 7 n tarrayin :

6.1 Tasuqilt awal s wawal : d abeddel n wawal seg tutlayt taybalut yer tutlayt n yiswi, maca aya-agi, yezmer ad ay-d-yessuffey seg unamek n tefyirt.

6.2 Tasuqilt n twlellet : d abeddel n unamek d tikti n tefyirt, acku mi ara ugur di tsuqilt ur d-nettaf ara tanfalit i ilaqen, ney i wakken ad d-nefk tikti n yimsuqel .

6.3 Tasuqilt n unamek : amsuqel yewwi-d fell-as adf iyer aḍris ad t-ifhem akken i ilaq , akken ad adisuqel yef leḥsab n wayen i ifhem.

6.4 Tasuqilt n unfal : d awal i d-yemmalen abeddel n taggayin n wawal n tutlayt taybalut yer tin n yiswi blama, nekkas-as anamek i tefyirt.

6.5 Arwus : d awal uddis i yebḍan yef sin n yeḥricen, maca nezmer ad t-nsemres di tutlayt n yiswi akken i t-id-newwi si tutlayt taberranit.

6.6 Arettal: d awal i d-newwi seg tutlayin tiberraniyin imi ut ten-nesei ara di tutlayt-nney.

6.7 Asnulef : nesexdam-it mi ara d-naf tanfalit ney anamek deg uḍris aybalu, i yecban tanfalit i nesexdam di tutlayt n yiswi.

7. Ilugan n tsuqilt :⁸

- Ad yesɛu lxater, ad yerr ddehn-is mlih yer uḍris, ad t-ifhem akken i ilaq lḥal ad yegzu anamek-is.
- Ad yissin akken iwata snat n tutlayin , tin i seg ara yessuqel, d tin i yer ara yessuqel, i wakken ur iyelli ara wazal n tutlayt.
- Ur ilaq ara ad issemres amawal i iweeren.
- Ilaq imsuqel, ad yissin amek ara d-yessenfali tikti akken i ilaq.
- Ilaq yef umsuqel ad yefhem mlih asentel n uḍris di tutlayt tanaḥlit.

⁷ Jean-Paul Vinay, Jean Drablent, *la stylistique comparée du français et de l'anglais* , éd les preces de l'université de Montreal , Paris, 1958.

⁸<https://www.google.com/search?=ilugan+n+tsuqilt>, université de Béjaia.

8. Taggrayt:

Deg yixef-agi nezra ayen i yeenan tasuqilt. Ihi amdan deg tudert-is yehwağ ad imeslay, ad yissin tutlayt. Gef waya ilaq yef umsuqel ad yissin tutlayt taybalut d tin n yiswi iwakken ad yessehbiber yef unamek n uđris.

**IXEF WIS SIN:
TASUQILT N UNGAL**

Tifertin Yerrzen

Tazwart n yixef wis sin:

Deg yixef-agi wis sin ad nexdem tasuqilt iwungal n Gebran i wumi nefka azwel *Ifadden yerrzen* s utbae n ilugan n tsuqilt.

Agzul:

Ungal " *الاجحة المتكسرة* " yettawi-d yef tayri i yezdin aqcic d teqcict , amaru yerra iman-is d aşad ma d tinna i yhemmel isem-is Salma Karama , baba-s n teqcict-agi ssawalen-as Fares Afendi Karama, d tamussni taqdimt d uqcic-agi imi d ameddakul n baba-s i yetteuzzu atas .

Yiwen n was deg ussan n Rebbi yerza yur-s s axxam-is dinna i yemyussan akkud Salma i tikkelt tamezwarut, mi mwalan myeegaben , tlul-d lehmala gar-asen dya yuyal mkul tikkelt yettruhu yur-sen iwakken ad yemlil yides. Deg yiwet n tikkelt am leewayed-is yella d inebgi yur-sen , akken kan qqimen yef ttabla llan ad tqessiren ad ten-id-ismektay yef tdukli-ines d baba-s asmi llan asmi llan mezziyit . Yekcem-d yur-sen yiwen n urgaz yenna-as d akken aselway n tmezgida yebya ad yemlil yidek, Fares karama yekker yruh yur-s .

Σaddan kra n leswayeε , bab n uxxam yuyal-d yufa Salma d uqcic-nni bedden deg tmazirt , yemmuqqel yelli-s yenna-as d akken sutrent-id i Zzwağ , taqcict ybeddel wudem-is qquren-t wallen-is tezεef , ma d netta (aşad) yettheyyar gar-asen ur yufi d acu ad d-yini .

Azekkayen yuli was, Aselway n tmezgida yemlal-d d Fares Karama iwakken ad meslayen yef ayen yeεnan zzwağ-agi.

Fares Karama yhemmel yelli-s atas maca ur yelli kra deg ufus-is ad t-ixdem , d aselway n tmezgida ayenni mačči d menwala , yiwen ur yezmir ad as-yini ala xas akken yezra mačči d aεgab neyd lehmala i t-ihemmel , d idrimen-is i yeqşed , yhulfa am akken tiwwura n ddunit yelqent-d yak fella-s , ur telli tifat .

Salma tezweğ , tbeddel axxam , teğğa axxam anda yak i tessedda tudert-is d tumert-is, truğ yer uxxam i yeččuren d anezgum mbaed mi tessed tayri i tt-yeşşawden yer yigenwan , yuyal yesseyli-t-id d anfađ yer tmurt .Zrin wussan Fares Karama yeğli-d fella-s lehlak yentar .

Aşad yesla s waya yerza yur-s , mi yewwed yufa-d Salma deg uxxam , ywala lxiq i d-iyellin fella-s ula d baba-s yhus iyi-s , yweşşat ad ibedd yef tama-s ur tt-yettağğa ara imi ala netta i

tesea d amwanes . Baba-s n Salma yemmut yewwi yides assirem aneggaru n tumert n yelli-s ma d Menşur yewweđ lebyi-s yewwi kra yesea uđeggal-is.

Zrin wussan Salma tuyal tettemlil d winna i yhemmel wul-is deg yiwen n umkan , yegga amzun d timezgida d tamectuht d taqdimt tettwattu, ttyaman deg-s ttemyehkun yef yal tamsalt ama d tilufa-nsen ney d ayen i yettarun deg tmetti . Yiwen n was am yal tikkelt mlalen-d , maca tikkelt-agi udem n Salma ur yessefraħ ara ,tessuter-as ur tetettuyal araad temlal yides acku Amyar-nni ycik s temliliyin-agi ,yef aya tuggad ad yili kra is-ixeddem ney ad t-yawed s wayen n diri .

Σaddan 05 n yiseggasen i teseedda Salma deg uxxam-nni anda i tedder di lhif d lehzen d iyeblan ladya mi ur tesei ara dderya, argaz-is ur tihsib ara , ur as-yeggi ara lqima mađi imi ur as-d-iwi ara awrit ara ywarten isem-is d umekan-is.

Salma tdeeu şşbah meddi iwakken ad t-id-iyit Rebbi s Llufan armi i as d-iqbel ddaewat yefka-as ayen tebya, yewweđ-d wass terfed tadist i as d-ifkan assirem d unamek i tudert-is .ttæaddin fella-s wussan amzun d iseggasen tettraġu kan ass i deg ad twali mmi-s ad tettef-it ger ifassen-is.Yiwen n yid , Salma ttfentt lewjue n tarawt , thuss ak akken d ayen ad tessufey tarwiht seg uqraħ ,iællem lefjer ylul-d uqcic , mi tesla i yisuyan-is teldi-d i wallen-is tessuy-d i tikkelt tamezwarut A mmi . Medden yak slan ferħen i mass Menşur maca yiwen ur d-ismekti ad iseqli yef Salma ala Amejjay i yħussen iyi-s yettwalitt kan s lehzen acku yezra aqcic-nni ur yettidir ara. Agrud yewweđ leefu Rebbi ma d baba-s mazal-it yefraħ yessfugul s ufriħ-is acku mazal ur yesli ara s lmut n mmi-s .

Salma tezzi yer umejjay s wul yeččuren d asirem d ccuq yer mmi-s iwakken ad as-d-imud Mmi-s ad tsers-it deg urebbi-is , maca mi tezra belli yemmut teaggeđ s lġehd tuyal teggugem tecmumħ-d amzun tesla s lexber yessefraħen. Amejjay yessers-as mmi-s ger yifassen-is tettwali yer wudem-is, thulfa iyi-s yusa-d ad t-isemnae seg uxxam-nni ad tt-yawi seg uxxam-nni n tlam yer wanda tella tafat, cwit kan tkecmed tafat n yitij si ttaq, tewwet-d yef snat-agi n tfekkiwin i yeččuren lhiba n tyemmat d lmut. Ma d Menşur amzun mačči d mmi-s i yemmuten yeqqur kan am uzru.

Azekka-nni nettlen Salma d mmi-s deg yiwen n usenduq, lħan armi wwden yer tmeqbart .Aşad yella gar-asen , yiwen ur t-issen ur yħulfa s uqraħ i yellan dixel-is. Fares Karama d Salma d Mmi-s nettlen deg yiwet n tentelt ma d aşad yettwali kan deg-sen.

Tasuqilt n ungal « الأجنحة المتكسرة » :**Abuddu :**

I tinna yettxezzen s yirgal n wallen-is qqrent, tettattiftimest s yiduḍan-is mebla tugdi ,tessemḥas i tayuct n yimman si deffir n zzhir n yideryalen d yisuyan-nsen.

I M.E.H ad sali-y ungal-agi .

Gebzan

1.Tazwart :

Seiy 18 n yiseggasen asmi teldi tayri allen-iw, tennul iman-iw i tikkelt tamezwarut s yiduḍan-is yehman. Salma Karama d nettat i d tameṭṭut tamezwarut i d-isekren iḥulfan-iw s cbaḥa-is, telḥasdati yer lḡennet anda i leḥḥun wussan am tirga, keffun wuḍan am tmayriwin.

Salma Karama d nettat i yistaaelmen aeabbed n cbaḥa s cbaḥa-s, tessnaeti-yi-d tuffirin n tayri s leḥnana-ss, d nettat i d-yecnan yef umezzuy-iw yiwen n waffir seg waffiren n usefru n tudert.

Anwa aqcic ur d-nesmektay ara taqcict tamezwarut i as-ibedlentemzi-s s tnekkra tameqqrant s leḥnana-s, tjerreḥ s uselqef-is, tneqq s tizeḍt-is? D anwa deg-ney ur nettiḥnin ara yer tesregt-nni taberranit ,mayella iwala deg-s ad iwali iman-is tetti tbeddel , ul-is ad inecraḥ ad iḥulfu s tizeḍt-is , maca yeqber si tsusmi d wayen i as-d-yezzin seg yimeṭṭawen n tujma.

Yal aqcic ,Salma ad as d-tban yef liyila deg ussan n ddunit-is, ad terrtaywant-is d anamek , ad as-tbeddel timanenst n wussan-is s lemwanza, tasusmi n wuḍan-is s tezlatin.

Lliy ttheyrey ger usemdu n ugama akud tyuri nyidlisen, mi sliy i tayri la testewtiw s yicenfiren n Salma deg yimezzuyen-iw, tudert-iw tella d tilemt d taṣemmaḍt tcuba tasusmi n Adam deg lḡennet, walay Salma tbedsdati amzun d tafat. Salma Karama d nettat i d Ḥawaa n wul-agi i yeččuren d tuffirin d leejubat, d nettat i as-isfahmen lmaena n tilin-agi. Ḥawaa d nettat i d tamezwarut i yessufyen Adam seg lḡennet s lebyi-s mayella Salma Karama tesskecm-iyi yer lḡennet n tayri d tezdegt s tizeḍt-is, maca ayen i yeḍran i umdan amezwaru ula d nekk yeḍra-iyi-d, Agestur n tmest i t-yehwin seg lḡennet am ugestur i yisaggden s uqdiε-is, yessbeed-iyi

bessif yef Lğennet n leħmala uqbel ad xalfeylewşaya dayen uqbel ad eerdəylbenna n ugummu n lxir d ccer.

Ass-a eeddan yiseggasen am ɣlam, tɣumm s yiđerren-is ccfawatn wussan-nni, targit-nni yelhan ur d-yeqqim ara seg-s siwa ismektiyen qerriħen, tettferfir am tifertin ur nettbanen ara sufella uqerru-iw, tessebğaniyi-d Anezgum i yellan dixel n wul-iw tesseylay-d imettawen n layas d usħissef seg yirgal n wallen-iw...Salma ; Salma i ycebħen truħ nnig n yigenni, ala d ayen iqarħen i d-yeqqimen deg ul-iw, d tinɛelt i yellan deg tili n yisekla n tzumbitt. Tanɛelt-nni akud wul-agi, d wikad-agi kan i d-yeqqimen iwakken ad meslayen yef Salma Karama, maca tasusmi i yellan deg Tneɣlin ur tessufuy ara tuffirin i teffer trebbit deg ɣlam n usenduq d yicaggen i yesummen iferdisen n tfekka, şşut-is ur d-isbanay ara ayen yefren dixel n tuħfirt, mayella aqraħ n wul-agi d nettat i d-iheddren, d netta id-yettmaren tura, tettberriħ i tafat leħzen i d-iwi tayri d ccbaha d tmettant.

Ihi, ay imeddukal n temzi-iw i yellan deg Bayrut, mayella tæddam yer tjebbant i yqarben yer tezgi n tzumbit kecmt ɣur-s s tsusmi, lħut s ttawil iwakken idarren-nwen ur tettcewwil ara imdanen yettşen sddaw n wakal, beddet tama n Tenɛelt n Salma selmet fell-i yef wakal i yjemeen ljetta-s syen smiktitiyi-d s wawalen-agi deg yiman-nwen teqqarem: Dagi i yettwanɛel usirem n uqcic-nni, wina akenni i nfan wussan-is akkin i yillel. Dagi i yyab ussirem-is, kfan lefruħ-is d yimettawen-is, iruħ unecraħ-is seg udem-is, ger tnettlin-agi tisuusamin yettemyi-d leħzen-is, mkul ma d-yeɣli yiđ iman-is yettferfir nnig n tenɛelt iwakken ad d-yerr ismektiyen, yettales anezgum akud yiyeblan, yettru yef yicaggen yef yiwet n tlemzit tella idelli d tizlit di ddunit assa tuyal-d d tuffirt tasusamt deg tmurt.

Ad awen d-gilley ay imeddukal s tilawin tikad i tħemlem s wařas, gret tiseşşabin n tjeğğigin yef tenɛelt n tmettut i yħemmel wul-iw; Tajeğğigt ad tdeqqrem-tt yef tenɛelt , tettili am tmiqwa n nnda, tin i d-yessmarayen irgal n şşbaħ ger tafriwin n tjeğğigt yettwattun.

2. Anezgum

Kunwi a yilmezyen tecfam i wussan n temzi tferhem mi terram asmekti-nwen yer deffir , ur awen d-yeajib ara lhal mi yekfa. Mayella nekkini cfiy-as-d am urgaz ilelli mi ara ad yesmekti lehuyd n lhebs-is d utqal n tcekkilin-is. Kunwi tessawalem negh teqqarem i yiseggasen i d-yettasen ger tacawrart d temzi d tallit igerzen, tettafeg sufella n iqerray n lehmum am tzizwit sufella n ubalma , tlehhu sufella n wurtiyen, ma d nekkini ur zmirey ara ad semmiy i tudert-iw n temzi siwa lqarh win ur yettwantaqen ara, tezdey deg ul-iw am uzayaq ma d-ihub, ur teffiy ara armi d asmi iyi-tekcem tayri, teldi tiwwura-is tnewwer tiyemmar-is, tayri terra iles-iw d asusam syen hedrey-d dya gezmen yirgal n wallen-iw ttruy-d, teldi tgers-iw ukiy-d rriy-d nnehta.

Kunwi a yimdanen tecfam i tferkiwin d tmazirin d wannaren d yidisan n yiberdan anda tellam tetturarem, nekk dayen cfiy i yiwen n umdiq d ucbih yella deg ugafa n lubnan, akken kan ad qqney allen-iw ad waliy isaffen d ucbihen, ttawin leaqel n umdan, idurar elayen s tmanegt d temyar, ma ullac ad seuzzgey imezzayen-iw yef zzhir n tmetti alamma sliy-d i waman la tazzen deg yisaffen d uharek n icaggen, maca ibayuren-agii d-nniy jmay-ten am tujjma n llufan yer yiyil n yemma-s, d nettat i yesseattben imman-iw, tehbs-itt di tllam am yigider ma yettsufri dixel n lqefs,ladya ma d-iwali agraw n yigider tferfieren deg yigenni d nettat i yettsemiren ul-iw s uqrah n usiked d uxemmam, mkul ma ad ruhey yer tezgittuyalay-d seg-s hezneq, reffuy ur zarray seg acu, di tameddit n wass sikidey yer usigna alamma hulfeq s uneqmad, ur sellay ara i ccna n ujehmum ney tayuct n wasif alamma ufiy-d iman-iw hezneq ur elimey sebba n waya-agi .

Qqaren-d d akken: Tibuhlelt d dduh n tilemt, tilemt d amkan n ustaefu, yezmer ad yili isseha yer wikad i d-yettlalen mmuten, ttidiren am tfekka tasemmaqt sufella n wakal, mayella tibuhlelt-agi tezdey deg-nney,ihit tittili teweer ktar n lghanama d lmut. Lluhan iyettulfun atas d netta i d ameybun di ddunit acku iman-is tezga tbedd ger sin n yifadden mxallafit: afud d axfifan tettafeg yyis deg usigna, tesseneat-as ibayuren n wiyad, Afud wis sin d tumant tcudd-its tmurt, tamuqli-is ad teccar s uyebbar, tettaqga-t d amaggad idae di tllam.

Anezgum yeweer, yettaqga ulawen di teywant, akken nezra taywant akked unezgum akken-nni i ddukulen-t. Iman n llufan tbed sdat n tayunt akud usemdu n unezgum, tecuba yer tjeqgigt n ubusna tamellalt, tettergigi tama n ubehri, tleddi ul-is di tafrara, tejemme afriwen-is

di tmeddit. Lukan lufan ur yetturar ara, ur yseεεu ara imeddukkal, tudert tama-s ad tili am lħebs iđeyqen ad ywali kan azetħa n tissist, ad yessemħes kan si teymar-is i řřut n iβεεac.

Anezgum i yellan deg ussan-iw n temzi , sebba-s mačči ur seiγ ara imeđqan n wurar acku wigi llan γur-i, neγ ur seiγ ara imeddukkal axaħer nekk ttafey-ten di yal amkan, rezzuy γur-s, anezgum yezdeγ deg iman-iw yettawiyi-d tayunt akud timannest ,ulac lebyi γer wurar, tettara-iyi sdat n ddunit am ubasan n waman ger yidurar s tsusmi-is tuħzint d tiγmi n usigna d yicaggen, maca ullac abrid ansa ad d-iεeddi wasif γer yilel.

Akka i tella tudert-iw uqbel ad řiwdeγ 18 n yiseggasen, Aseggas-nni d izri am tqacuct deg udrar, acku d netta i yiğġan ad sikdeγ γer umađal-agi, tessnaεet-iyi-d lebyi n medden d wansayen-nsen d lectab-nsen.

Deg useggas-nni, luleγ-d i tikkelt tis snat, amdan mayella ur t-yewwi ara unezgum, tayri ad tsersi-t di dduħ n tirga, tudert-is ad teqqim amzun d asebtar amellal d tilemt deg udlis n yiman.

Deg useggas-nni walay lmalaykat deg yigenni, ttmuqulent-d γur-i si deffir n yirgal n wallen n yiwet n tmeħħut d tucbiħt, deg-s walay cwaħen n tmest ad tazzalen γer yidmaren n urgaz amenyan, win ur nettwali ara lmalaykat d cwaħen deg yibayuren d lemđerrat n ddunit, ul-is ad yebεed yef tmussni, iman-is ad teqqim d tilemt si leħnana.

3.Lmektub

Lliy di Beyrut deg tefsut, d aseggas i yeččuren susewhem, yewweđ-d waggur n yebrir myin-d yimyan d yijeğğigen, banent-d di tebħirin n temdint, isekla n Tteffah d Tluzetin amzun lsant icetğiden imellalen , banent-d ger yixammen amzun d tislatin n lebħer iceggeε-iten-id ugama d tislatin d tilawin i warraw n tmedyazt d usugen.

Tafsut tecbeħ di yal amkan maca tecbaħ aħas di tmurt n Surya ...Tafsut d taneffut n Rabbi teddawar yef tmurt s tazza, mi tuwweđ yer Sureya tleħħu s ttawil tettezzi yer deffir tcennu akud yigrawen n ugdaycna n Sulayman, tetteawad akud ingel n Lubnan asmekti n tmanegt taqdimt.

Beyrut tecbeħ s waħas deg tefsut, acku ulac deg-s aluđ n tegrest d uyebbaħ n ubebdu, tettuyal ger ugeffur n tegrest d uzyal n unebdu am tlemzıt mi ara ad tessired seg aman n wassif, imiren ad teqqim yef rrif-is ad teskew acebbub-is i yitij.

Deg yiwen n wass seg wussan n Nisan rziy s axxam n umeddakel-iw, tanezduyt-is tebeed ,akken kan nekcem deg awal nella nettqeşşir, yekcem-d yiwen n umyar ad yesεu aħat 65 n yiseggasen, seg yicetğiden i yelsa d wamek yegga wudem-is yettban-d d argaz i yesεan lhıba, dya beddey ħur-s acku meqquer fell-i rriy-as leqder, uqbel ad kkrey ad selmey fell-as s ufus, yenteq umeddakel-iw yenna-iyi-d: wagi d Fares Afendi Karama syen akin yenna-d isem-iw yemmuqel-d ħur-i i, yettef s yidudan-is anyir-is dya yeqli-d fella-s ucebbub n uqerru-is d amellal am udfel amzun yebya ad yerr anecfu-s yer deffir, syen yencraħ-d s tumert, yuz-d ħur-i yenna-id : kečč d mmi-s n umeddakel -iw aqdim , seeday yid-s ussan-iw, ferħey aħas mi d-mlaley yidek, aya lukan ad tezred aħal i cedhay ad mliley d baba-k!

ħuzan-iyi yimeslayen-is, ħulfay i wul-iw yertaħ am ufrux mi ara d-yerwel yer læcc-is mi qerib ad yewwet uzayađ. Neqqim kan dya yebda ad iħekku fell-aney tadukli-s d baba, imekta-d yak ussan-is n temzi i yezrin, widak i d-yeqqimen deg ul-is ... Imyaren ttaran asmekti-nsen yer deffir, ħemmlen ad ħkun tudert-nsen n zik ama telha ney diri-tt. Immal yettban-asen-d d tħlam n uzekka ttrağun kan melmi ad d-taweđ teswiεt anda ad yawi rebbi lamana-is.

Tædda ssaεa nesædda-tt deg uqeşşer d usmekti am tili n waffriwen ma ad tæddi yef yimyan, ibedd Fares Karama iwakken ad iruħ, akken kan i d-usiy ad as-iniy ar tufat, yezzel-d afus-is ayeffus yef tayet-iw yenna-iyi-d : Nekk ur walay ara baba-k azal n 20 n yiseggasen, maca byiy ad nemzer s waħas nekk yid-k.

Kniy yur-s nniy-as Tanemmirt, seg assa d asawen timezrit-agi -nney ad teqqim i lebda.

Mi i yeffey Fares Karama seg uxxam uziy-d yer umeddakel-iw akken ad d-yini kra n yisallen fell-as dya yenna-d: Nekk siwa wagi i ssney di Beirut d amesbayur, netta gar kra n yirgazen i d-yettasen yer umadal-agi, ad ffyen seg-s uqbel ad xedmen ayen n diri i welbaed, maca irgazen am wagi zgan heznen, ttwaheqqren... Fares Karama yesa kan yiwet n teqcic, tezdey yid-s deg yiwen n uxxam d ameqqran yuzga-d deg temdint, tefka-d anzi yer baba-s deg ttbiaa, tezyen atas maci d kra ula d nettat ad tili tehzen; acku tabayurt i yesa baba-s ad tegg-itt ad tbedd yef tama n yiwen n lyar i yessewhacen.

Akken kan i d-yenna-d umeddakel-iw lehdur-is ineggura, iban-d ushisef fella-s, syen yerna yenna-d : Fares Karama d amyar abahan hnin wul-is, yettwassen d argaz leali, d acu kan lebyi-s d aleycam, sselhayen-t medden am uderyal, ma d yelli-s ad teffey yer baba-s xas akken imman-is d tameqqrant seg yifadden d wayen yak tessen.

D tagi i d tuffirt yellan ger ubabat d yelli-s, ad nefhem seg tuffirt-agi d akken yella yiwen n urgaz yesa sin n wudmawen, argaz-agi d aselway n tmezgida, tucmitin-is lehunt tteffrent deffir n linjil, ttgaden tifekkiwin d lerwah, kennun yur-s am temgardin n lmal mi ara d-knun yer ugezzar, aselway-agi yur-s mmi-s n gma-s, ul-is yeccur d tixiddas am tuttya n tyirdmawin d yizerman tama n leywari d yisaffen. Yusa-d wass anda yerra mmi-s n gma-s yef tama tayfust-is, yelli-s n Fares Karama yer sdat, yerfed s ufus-is taessabt n zzwaj yef yiqerray-nsen, icudd-iten s yizraren n imasihyen. Daya-agi kan i zemrey ad ak-t-id-iniy tura yef Fares Karama d yelli-s, fihel ma ternid tsteqsad-iyi-d nnig n wanect-agi, acku mi ara nruh ad nehder yef twayit nettagga-tt ad teqreb am tuggdi n lmut ma ara d-tawed.

Idewwer umeddakel-iw udem-is, immuqel si ttaq yer yigenni amakken yettqellib yef tuffirin n wussan d wudan.

Kkrey-d seg umkan-iw, mi xemmsey nniy-as: azekka ncallah ad seddiy ad zurey Fares Karama acku ggiy-as leqder yef ccfawat n tdukli-ines d baba.

Yessewhem-iyi uqcic, ibeddel wudem-is hulfay d akken imeslayen-iw fkan-as-d ttexmam amaynut, imuqel-d deg wallen-iw s ttul, s yiwet n tmuqli ur tt-fhimey ara, d tamuqli n tayri d uyidi d tuggdi d tmuqli n Nnbi mi ara iwali yer wayen yellan dixel n lerwah, ayen ur ssinen ara lerwah, syen akin rgigint cwit tcnfirin-is, maca ulac d acu i d-yenna, ggiy-t dya lhiy yer tewwurt, uqbel ad yezzi yer deffir, walay allen-is, deffrent-iyi-d s tmuqli, tamuqli-nni ur

fhimey ara yak lmana-s, armi iman-iw yeeya yuffeg yer lmalaykat anda ttemsefhamen
wulawen s tmuylwin, ttimyuren yimmanen s umtawi.

4. Tirzi yer Fares Karama

Zrin wussan, eyiy seg tyimit wehdi ula d tittucin-iw qarhent-iyi si tmuyli yer yidlisen. Tɣfey Atakxi rziy yer uxxam n Fares Karama, wwdey yer yiwet n tezgi tečur s yisekla n tzumbitin anda rezzun yur-s medden ala i whewwes , anehhar n utakxi yesssedda-i yer ubrid amatu, syen yruh deg yiwen n ubrid anda zzin-as-d yak isekla n usefsaf , rif-is llan yimyan akud tjeğgin n Nisan s umruj-is azeggay am elyaqut, tamidadit am zumurud ,tawrayt am ddheb.

Yehbes utaksi tama n yiwen n uxxam tezzi-as-d tmazirt, tiyemmar-is cčurent d icaggen n yisekla, amkan-agi yettraħ d ijeğgin d lwerd d lyasmin.

Lhiy-d kan cit di tmazirt alamma walay Fares Karama tama n tewwurt n uxxam-is, yefy-d yur-i am akken yella wis-yennan ad rzuq yur-s, yenna-i-d leasslama-k, yeskechm-iyi dixel n uxxam, neqqim ad nettqesir, yesteqsa-i-d yef yizri-iw d wayen byiy ad t-xedmey yer sdat, lliy ttaray-as s yiwet n tayuct tečur s umenni d tirga am yilmezzen mi ara d-cnun uqbel ad ten-yawi usugen yer uxeddim anda yettili umennuy d čaqlala...Temzi tesea tiferrtin , tettawi arrac akin i usigna, ttwalin ddunit tečur s tiyma n teslit n unzar, sellen i tudert d ccan yef tmanegt, maca tifertin-agi ur tqebbel ara ad t-yerež uzayađ, dya ttsubbun yer umađal n tidet, aneggaru-agi d lemri i deg amdan yettwali iman-is tuyal mectuħet texser.

Di dqiqa-nni zziy-d allen-iw yer yiwet n tewwurt , tedher-iyi-d yiwet n tlemzit , telsa-d taksiwt d tacebħant d talewwyant, telħa-d sdat-i sttawil, tbedd dya yekker-d umyar-nni yenna-iyi-d: tagi d yelli « Salma» yenteq yur-s yenna-as : Ameddakel-nni-inu aqdim teffer-it fell-i ddunit hatan ihi ass-a tceggeε-iyi-d mmi-s di lemqam n baba-s, tuz-d yur-i teqcict la tessikid deg wallen-iw amakken tezra d achu iyi-wwin yer din. Tewwi afus-iw deg ufus syen ħulfay s yiwen n ufray d amaynut fell-i, icuba ciħ yer tidmi n tmedyazt mi ara yebdu deg wallay n umaru.

Neqqim yak akken teyli-d tsusmi fell-aney amzun Salma mi d-tekcem yer texxamt-nni tewwi-d yid-s tasusmi, tezzi-d yur-i am akken thulfa s wanect-agi, dya tennecraħ-d tenna-iyi-d: Baba yheddar s wařas yef baba-k, yules-iyi-d yak ussan-is n temzi i yesedda akid-s, ahat ula d baba-k yules-ak-d inedruyen-agi, ttmenniħ timlilit-agi ur tettili ara d taneggarut gar-nney.

Yefreħ umyar s yimeslayen n yelli-s syen yenna-id :imman n Salma tečur s lebyi, tettwali yak tiyawsiwin tferfirt deg umađal n yimman.

Akka ihi, Fares karama yuḡal-d yer uqeṣṣar yidi, amzun yufa-d deg-i tuffirt it-yeḡḡan ad yuḡal yer tifertin n usmekti-is asmi yella mezzī.

Amyar-agi, yeqqim, yettxezzir kan ḡur-i ad yettara lwelha-s yer deffir, ma d nekkini qqimey ad ttmuquley ḡur-s ad ttarguy s yimmal-iw. Yella yettxezzir ḡur-i am tili n yicaggen n useklu elayen ,mi ara awḡent tsemhuyin n useggas sufella n tctliwt d tameḡtuḡt, Aseklu ameqqran Ieac aṡas n yiseggasen, yeeččur s yizuran tezra amek yegga unebdu d tegrest, tbedd sdat n uḡayaḡ d ugeffur d udfel. Tacetliwt tameḡtuḡt taleqqaqt ur twala ara ala tafsut, ur tettergigi ara ala ma d-ieseddi ubeḡri n tefrara.

Mayella Salma tessusem, tikwal tettwali-d ḡur-i tikwal yer baba-s, amzun ad teqqar deg yiwudam-nney ixef amezwaru d uneggaru seg ungal n tudert.

Yekfa wass, iyab yiṡij, yeḡḡa-d tili yeḡ tqacucin n Lubnan elayen d uxxam-nni. Fares Karama ad ittales felli isallen-is, ma d nekk amzun lliy cennuy tama-is ccna n temzi-iw. Salma teqqim sdat n ṡṡaq tettmuqul-d ḡur-ney, allen-is banent-d ḡeznent, ur ṡṡerrek seg umkan-is ur tehdir ara, teqqim kan ad tessemḡa-s i wawal-nney am akken tezra d akken cbaḡa d tutlayt tagenwant. D tutlayt tin ara yeqqimen i lebda, tettajmae ḡur-s icewwiqen n yimdanen. Tettara-tt d aḡulfu asusaman am tgelmimt mi ara ad tejbed tuḡac n yisaffen yer ulqayen-is . Ccbaḡa d tuffirt ttafhament kan yimman-nney ttafraḡen yyis, mayella tiktiwin-nney tetṡṡeyyir sdat-s tettaeraḡ ad tfernīt s ususru maca ur tezmīr ara. Ccbaḡa taḡeqqanīt tetti deg yiman n umdan , d amtawi ger urgaz d tmeṡṡut mi ara msefhamen imiren-nni, aḡulfu-agi d win iwumi neqqar Tayri, wissen imman-iw ma ad tefhem imman n Salma di tmeddit n wass, amtawi-agi yeḡḡa-i ad d-twaliy d tameṡṡut icebḡen s waṡas tama n yiṡij? ney d temzi-iw i yiḡḡan ad sugney lexyal n medden wid ur nelli ara di tidet? Wissen mayella d tanuba iyi-sderylen? ney d tizeḡt i yeldin allen-iw akken ad waliy lfuruḡ d leḡzen n tayri? ur zriy ara, maca nekk s timmad-iw ḡulfey s yiwen n uḡulfu werḡin ḡulfey iyi-s deg ussan-iw ieseddan, d affray ajdid id-yusan yer wul-iw s ttawil. Seg uḡulfu-agi i d-tban tumert-iwd unezgum-iw.

Akka i tekfa ssaea-nni i yiḡḡan ad mliley s Salma i tikkelt tamezwarut. Akka i tebya ddunit iwakken ad y-teḡḡ ad lḡuy d ilelli deg usensi n laḡmala. Laḡmala d nettat i d tilelli tawḡidit deg umaḡal; acku treffed imman yer yiwen n lemḡam anda werḡin ad ad tawḡi-it leqwanen n medden d wansayen-nsen.

Mi beddey iwakken ad ffey, yuz-d yur-i Fares Karama yenna-iyi-d s tayuct hninen: Tura teşsen-đ abrid n uxxam, ylaq mkul tikkelt ad rzu-đ yur-ney, nekk hseb-iyi d Baba-k ma d Salma hseb-itt d weltma-k, yak akka a yelli?

Tekna Salma aqarru-is, tban-d lehya deg udem-is syen txezzer-iyi-d s yiwet n tmuyli am uyrib idaen di lyurba syen ad tisehlil Rebbi akud yiwen yessen-it ney yettili-as.

Imeslayen yak i d-yenna Fares Karama d tizlit tamezwarut i yiğgan ad iliy yer tama n yelli-s sdat n læerc n tayri, d nettat i d afud i imudden tabyest i yimman-ney, dya nuz-d yer tafat d tmest, d nettat i d tađbsit anda neswa deg-s ayen zziden d wayen rzagen.

Ffey-d dya idfer-iyi-d umyar, yessawed-iyi yer teymart n tmazirt, nniy-asen ar tufat, ul-iw la yekkat s tazla am win yettargigin seg fad ma d-iwali lkas n waman tama-is.

5.Tajajih̄t Tamellalt

Yekfa waggur n yibrir , i tikkelt tis snat rziy yer uxxam n Fares Karama iwakken ad waliy Salma, ad qimey rrif-is di tmazirt, ad sikkdey di cbaḥa-s, ad sley i tayuct-is. Tthulfuy s tilin n yifassen iyi-jebden yur-s, yal timezrit yid-s tessebgan-iyi-d Imaena ajdid armi uyaḷey ttwaliy-tt sdati amzun d adlis ad qqarey ijerdan-is, ad sufyaḷ yak ayen yellan deg-s, werḡin wwdey yer taggara-is.

Tameṭṭut iwumi i imudd Rebbi cbaḥa n yimman d tfekka nefehhem-itt kan s tayri d laḥmala, akken kan ad nruḥ ad tt-neglem s wawal ad terwel yef wallen-nney.

Salma Karama tezyen aṭas, amek ad tt-gelmey i win ur tteyessinara? Aeni win yettyaman yef tili n lmut yezmer ad yessemḥes i ccna n yifrax d waman n yisaffen? i umaḥbus i ycudden s tcekkilin eni yezmer ad iwali abeḥri n ṣṣbaḥ? Maca tasusmi tewser ktar n wawal? Amellazu i yleḥḥun di ṣṣaḥra ur as- d-iheggi ara ayrum aquran mayella ur deyin ara waman seg yigenni.

Salma d tarqiqant n tfekka, s teksiwin-ines timellalin tilewwyanin tettban-d amzun d tafat n waggur tkecm-d si ṭṭaq , tikli-ines d tikli n tsekkurt, tayuct-is d tarqiqant temleḥ, tyelli-d seg tcefnirin-is tizeggayin i yeggan am ujihbuḍ am tmiqwa n nnda ma deyin yef taeṣṣabin n tjeḡḡigin ma d-ieddi ubeḥri... Udem-is d anwa i izemren ad yeglem udem n Salma Karama? D acu-ten imeslayen s wayes i nezmer ad neglem udem yerfan i iyummen, d acu kan ur iyumm ara s usbur? D acu i d tutlayt swayes nezmer ad nahder yef sser n wudem-is anda yal dqiqa ad d-nini yiwet seg tuffirin n yimman.

Salma tezyen aṭas mačči d kra, d aggur iwumi zzin yitran, zzin-is ulac tin i t-yeṣṣawden, treqq am twizet, lqedd-is d lqedd n teyzalt, amzur-is d ayezfan d awray yettmuceul am ddheb, allen-is d timesranin d timuqranin am yillel ttemcebruruqent, d acu i d taqemmuct i tesa! win ara ad t-iwalin deg uzal ad tt-yergu deg yid, ticefnirin-is d tixuxiyin, d acu i d aenqiq i tesa! ladya mi ara d-teknu yyis yer sdat, cbaḥa-s maci kan deg tfekka-s, cbaḥa-is deg yimman-is.

Salma tetteḥmim xilla, maca ur thedder ara aṭas, tasusmi-s amzun d izli, yettaḡḡa ul ad yessemḥes yur-s.

Anezgum d ṣṣifa i yellan yer Salma, ufiy-tt-id tecrek gar yimman-iw d yimman n Salma, di sin i yid-ney nettwali deg udem n wayeḍ ayen yellan deg ul, nessemḥas yur-s, yexelq-aneḷ-

d Rebbi i wakken ad nidir d lwaḥid, yal yiwen deg-neɣ d nnefs i wayeɣ , ad nemyenṭaɣ syen ad nuɣal d yiwen n umdan, lukan ad nebɗu ad nḥulfu s lexšaṣ n wayeɣ .

Timant tuḥzint tettaf iman-is mi ara temlil akud timant tayeɣ, tettaf ɣur-s yiwen n ufray am umwanes n uɣrib ɣer uɣrib wayeɣ mi ara ilin deg tmurt ibeɛden. Ulawen i yeččuren d anezgum urġin i tumert ad ten-tebɗu, assay n unezgum d netta yak i yjahden deg yimman n yimdanen . Imettawen n tayri i d-ɣellin seg tettucin ttilin cebḥit werġin ad mten.

6. Azayad

Zrin wussan inced-iyi Fares Karama yer uxxam-is, iwakken ad ččey imensi, seg laz-nni harey melmi ad ččey ayrum i tegga Salma s ufus-is. Ayrum-nni i ntett s yiqemmac-nney syen irennu laz. Ayrum-nni azidan ieređ-it Qays LĔarabi, Danti Aṭelyani akud Safu Tayunanit, tendeh ddewara-n sen fsin wulawen-n sen. Ayrum-nni i tegga d ućci iwakken ad nefreh s lbenna-s.

Mi wwđey yer uxxam, ufiy-d Salma teqqim yef tqejmurt n usyar di teymart n tebhirt, tessers aqerru-s yef useklu, tban-d s teksiwt-is tamellalt am teslit, uzađ-d s tsusmi yur-s, qqimey rrif-is am win yettyaman sdat n tmest tuyrist. Mi ruhey ad hedrey. Sbelsey iles-iw, ticenfirin-iw qqurent dya susmey, acku yiwen mi ara ihemmel taqcict ad as-yiwair lheda akud-s ad as-yereq wawal, maca s tsusmi-nni n Salma hulfay am akken ad tettqelib ul-iw, ad tettmuqul di tettucin-iw.

Syen akkin yeffey-d Fares Karama yer tebhirt, yusa-d yur-ney yenna-iyi-d: " Ansuf yisk" yezzel-d afus-is yur-i am akken yebya ad yesbirek s tuffirt i yellan ger yiman-iw d yelli-s, syen yennecrah-d yenna-iyi-d: iyya a mmi yer ttabla, hatan yewjed imensi. dya nekker nedfer-it mayella d Salma teqqim ad tettmuqul yur-i s deffir n yirgal n tettucin-is ikahlen s tazult. Awal «A mmi» am akken yesker-d dixel-iw yiwen n ufray d amaynut am tyemmat mi ara terr mmi-s ger yidmaren-is ad t-tzemmed-it

Neqqim yef ttabla ad antett ad antes ad nettqesşir, neqqim deg texxamt-nni anda tella tgella tazidant d wannawen n ccrab iqdimen, imman-nney ruhen mbasid yef umađal-agi ad nettargu s yimmal. Tlata n yimdanen axemmem-n sen yemgarad s umgired n wayen byan si tudert, Tuffirin-n sen ttemtawin s umtawi n wulawen-n sen s lehmal d lehmana. Tlata seg yimdanen widak ur nesei ara afud thulfun atas maca ssen kan ciť. Amyar ihemmel yelli-s atas yerra-tt gar wallen-is, yebya kan ad tidir deg tumert d talwit. Taqcict d tilelmzit n 20 n yiseggasen, immal-is tettawali-t iqarb-d, tettxezzir yur-s iwakken ad tzer d acu is-yeffe seg tumert d lmiziriya. Aqcic tirga-s atas maćci d yiwet uread yezri amek tegga ddunit, yettharrik tifertin-ines akken ad yafeg yer tallunt n lehmal d tmussni, maca ur yezmir ara ad yekker acku ur yejhid ara. Tlata n yimdanen qqimen yef ttabla deg yiwen n uxxam d amezul yef temdint. Tlata n yimdanen qqimen tetten, tessen, tawenza-n sen teffer-asen ayen iqerrhen yer dixel n idebşiyen d yifengalen-n sen.

Urɛad i nekfi imensi alamma id-tekcem fell-aney yiwet seg tqeddacin, tenteq yer Fares Karama tenna-as : hatan ad yettqelib fell-ak yiwen n urgaz yebya ad yemlil yid-k a mass.

Iseqsa-tt : d anwa-t urgaz-agi? Terra-as : ahat d aqeddac n uselway n tmezgida , yessusem cit syen yemmuqel yer wallen n yelli-s am tmuyli n Nnbi ma d-imuqel yer yigenni iwakken ad iwali d acu yak i as-teffer seg tuffirin. Syen yezzi yer tqeddact yenna-as :inas ihi ad d-yekcem.

Truḥ tqeddact, syen iban-d yiwen n urgaz s yicettiden deg-s atas n tiyma, yesɛa tamart , dya sellem fella-asen s ukenni, yenteq yer Fares Karama : d bab n uxeddin-iw iyi-d-iceggen s tkerrušt-is iwakken ad terzuḍ yur-s acku yesɛa kra n yimeslayan yid-k.

Amɣar ur yembiwel ara seg umkan-is, ibeddel wudem-is yeqqim kan yettxemmim syen yuḥ-d yur-i ihdriyi-d s yiwet n tayuct d tarqiqant: saramay ma d-uḡalay ad tilidmazalik yur-ney, am akken dayen ad twanṣed yelli Salma s uqɛṣṣar akken dayen ad tesbeeded fell-as lweḥc n yid.

Syen yezzi-d yer yelli-s yerna yecmumeḥ-d : yak akka a Salma? Taqcict tekna tban-d laḡya yef wudem-is , leḡnak-is uḡalent d tizegḡayin, s tayect tarqiqant ḡninen tenna-as: ad xedmay yak ayen iwumi zemray iwakken ad ḡḡey inebgi-nney yefraḥ a baba.

Yeffey umɣar, Salma tbedd ad tettmuqul si tṭaq yer ubrid alamma teqleetkerrušt, teadda gar wallen-is dya tusa-d teqqim sdat-iw yef yiwen n wussu i yessan s lkettan azegzaw, tban-d s yicettiden-is amzun d tageldunt .

Akka i yebya igenni, teḡḡa Salma waḡd-s deg yid deg yiwen n uxxam d amaɛzul yef yixxammen-nniden anda i yeččur s yisekla d tsusmi, tleḡḡu deg tama-s leḡmala d cbaḡa d tezdegt.

Tasusmi mazal-itt garaney, yal yiwen deg-ney ad yettraḡu d anwa i d amezwaru ad yebdu awal, maca awal-agi wissen ma yezmer ad yeḡḡ sin myeḡmalen ad msefhamen? Wissen mayella d tuyac d wawalen i d-yettefyen seg tcnfiriwin d yilsan ad tesqarreb ger wulawen d wallayen? Mačči d tagi i d tasusmi i yettawin astewtew n wul yer wul? Wissen mayella d tagi i d tasusmi i ay-yettferriqen yef yiman-nney, tettaḡḡa-ney ad neumm deg tallunt n yiman war talast, neqqarbed yer laxart, netḡulfu d akken tiffekiwin-nney ur d-ttawḡdent ara anect n lḡebs izeyyren. Amaḡal-agi ur yemgarad ara yef temnejlit ibeeden.

Tmuqel-d Salma yur-i, allen-is nnant-d yak ayen yellan deg-s, syen tehder-d s ttawil :iyya ad neffey yer tmazirt ad neqqim ger yisekla ad nwali aggur ma d-yali deffir n udrar.

Qqimey nniy-as : mačči axir ad neqqim dagi a Salma alamma yđahr-d waggur, ad d-yexdem tafat i tmazirt? Mayella tura tđlam iyum yak isekla d yijeđđigen, ur nezmir ara ad nwali acemma dya tennai-iyi-d: mayella tđlam iyumm isekla d wid yeqqimen din , ihi tđlam ur yettyumu ara tayri yef yiman.

Tenna-iyi-d imeslayen-agi s yiwet n tantala ur tt-fhimey ara syen tezzi yer ttaq ad tettmuqul yer berra, ma d nekkini susmey kan ad txemmimey s wawalen i d-tenna, yal ameslay yesa anamek, yal anamek yesa tidet, tuyal-d ad tettezzir yur-i am akken tendem yef lahdur i d-tenna, eerdex ad d-rrey imeslayen-is seg yimezzuyen-iw s tmuyli n wallen-is maca ur zmirey ara, ala ma yerra-ten-id yer wul-iw iwakken ad zrex lmeena-s, ad ten-yeđđ deg ul-iw netden alamma yefna leemer.

Deg amađal-agi, yal tayawsa telha, ayen yak ad nettwali assa seg lecyal n tsuta ieeddan, uqbel ad yeflali yella d tidmi teffer deg allay n urgaz ney deg ul n tmettut... Aas n tegrawliwin i yessuzlen idammen am yisaffen, terra tilellit ttammen iyi-s am trebbit, tella tettergigi ger wayen is d-yezzin i wallay n urgaz yedren ger waas n yirgazen, akud trađ i yexarben tagelda , axrab-agi yella di lebyi n yiwen n urgaz. Aselmed aelayan d netta i ybeddlen abrid n tudert n yimdanen, yella d lmi deg yiman n urgaz . Yiwet n tidmi tebna tizamugin, tayed txarreb Tarwada, yiwen n lebyi yufa-d tineslemt, yiwen n wawal yeşşary tamkarđit n El Iskandariya .

Yiwet n tidmi ad d-ass yur-k ditsusmi n yiđ, tleħhu yis-k yer tmanegt ney yer tiderwect, yiwet n tmuyli seg yirgal n tmettut ad k-teđđtarheđ ney thezneđ.

D yiwen kan n wawal ma yella yeffey-d seg tcefirin n urgaz ad tuyal-d d amesbayur ambaed tigellelt ney d igellil ambaed tamesbayurt... Yiwen n wawal tennat-id Salma Karama deg yiđ- nni teđđga-id ad beddey ger yizri-iw d yimmal-iw am teflukt mi ara teqqim di tlemmast n yillel ger lemwađi akud tallunt. Yiwen n wawal yessak-iyi-d, yelha s wussan-iw yef yiwen n ubrid d amaynut yer umezgun n tayri anda tella tudert d tmettant.

Neffey yer tmazirt, nelha ger yisekla, ad netthulfu s yiwen n ubehri d axfifan yekkat-d yer yiwudam-nney akud yijeđđigen d yimyan i yellan ger yidarren-nney armi newwed yer useklu n lyasmin, neqqim s tsusmi yef tqejmurt n usyar, ad nessemhas i uneffes n ugama yettšen, ad nessufey ayen yellan deg wulawen-nney sdat n yigenni.

Idher-d waggur, iyumm yak lebhur s tafat-is dya banent-d tuddar yef tama n yisaffen. Tamurt n Lubnan s umata tban-d am uzref ad as-tiniđ d aqcic i ysenden yef umeddakel-is seddaw n usbur, yeffer-as ayen yellan deg tfekka-is.

Lubnan yer yimediyazen n utrim d amkan d asugnan, tidet-is truḥ s urwaḥ n Dawud d Sulayman d nbiwat am lġennet n Sadn mi temsas uyelluy n Adam d Hawaa. D awal yemmal-d aḥulfu deg yimman, tettawi-d yer tidmi unnuy n leywabi n yisekla n rruz, tettak-d seg-s tafenda, lebruj n nnhas d rrxamtettali s tmanegt d temyar, agraw n yiżalenttazalen ger yizuyar d yisaffen. Deg id-nni walay Lubnantbed am tergit ger uduqes d uduqes. Ttbeddilent tyawsiwin sdat n wallen-nney s ubeddel n yiḥulfan-nney. Aeḡab d cbaḥa llan degyimman-nney.

Tezzi-d yur-i Salma, tafat n waggur teččur-as yak udem-is d temgaređt-is d yifassen-is, tban-d amzun d asebdad i yettwaxedmen s yiduđan n widak yetteabiden Sihtarut d tarebbit n leḥsen d leḥmala: ayger ur theddard ara? Ayger ur tetteasleyeđ ara yef yizri n tudert-ik.

Dya walay yer wallen-is susmey am ueeggun, gummant tcenfirin-iw ad d-netqent; dya nniy-as: aeni ur d-tesliđ ara ma hedray seg mi d-nruḥ yer umkan-agi? Ney ur d-tesliđ ara ayen yak i d-nniy seg mi i neffey yer tmazirt-agi? Iman-im d tin i ysemḥasen i ustewtew n yijeḡḡigen d tezlaitin n tsusmi, tezmer ad d-sell i yisuyan n yiman-iw d wul-iw.

Tyumm udem-is s yifassen-is syen tenna-id: sliya-k ...ihsliya-k. Sliy i yiwen n šsut s yisuyan yeffey-d seg tnašfa n yiđ d yiwen n zzhir i d-yekkan seg tnašfa n uzal.

Dya nniy-as s tazzla, ttuy izri n tudert-iw, ttuy iman-iw, ttuy kullec ala Salma i ssnay, ttḥulfuy kan s tilin-ines, nekk sliy-am-d a Salma; sliy i yiwet n tayuct d tameqqrant d tujriht , tettengugu s targigit-is lsas n Tmurt.

Teqqen Salma allen-is, dya yban-d ucmumeḥ yef tcenfirin-is tizeggayin, syen testewtwiyi-d: tura zriy d akken tella tyawsa elayen nnig n yigenni, leqqay ugar nyillel, d uzmir ugar n tudert d tmettant d lweqt. Tura zriy d ayen ur zriy ara idelli dayen ur ttarguy ara iyi-s.

Si dqiqqa-nni, Salma Karama tuyal ezizet ugar n umeddakel, tqarb-d yur-i am tweltmat, leḥmala am tin yellan ger tmettut d urgaz, tezga deg allay-iw, tezga deg ul-iw d targit i yzedyen iman-iw.

Kra n yimdanen yelden imi erran di lwelha-nsen: Tayri tettali s lemεacra, tadukli-nsen ylaq ad tdum. Tayri taḥeqqanit d yelli-s n umtawi iman, mayella amtawi-agi ur yelli ara imiren ihi d lmuḥal ad yili deg useggas.

Terfed Salma aqarru-is, temmuqel yer yigenni syen tenna-id: idelli tuy-ik am gma ttazay-d yur-s, ttaymay tama-is di lemqam n baba ma d tura hulfey s yiwen n uħulfu d uyrib felli, yettaččar ul-iw s unezgum d tumert.

Dya rriy-as: macci d aħulfu-nni i nettagad, nettargigi ma d-iæddi deg wulawen-nney, d winna akken i yselħayen aggur yef tmurt, tamurt yef yitij, itij d wayen yak i as d-yezzin yef Rebbi?

Tsers afus-is yef uqerru-iw, tsers iduđan-is yef ucebbub-iw, ibeddel wudem-is byan ad as-d-ylin yimeřtawen ad temcebruruqent wallen-is am tmiqwa n nnda ma ad temcebruruq yef texnunt n Nnbi , syen tenna-yi-d : d anwa seg yimdanen-agi i yzemren ad yamen s teħkayt-nney? d anwa seg-sen ad yamen belli aql-ay di lweqt n uyelluy n yitij d uđhar n waggur negzem uguren needda i yiberdan n ccek d sseħ, d anwa seg-sen ad d-yini d Nisan i ay-ijemæen i tikkelt tamezwarut , d aggur I ay-iħebsen deg yiyrišen n tudert.

Tenna-iyi-d imeslayen-agi, ifassen-is terra-ten yef uqerru-iw yeknan, lukan ad iyi-ysexstiren di dqiqqa-nni ur ttextiri y ara tieeşşabin n yigelliden yef tfettusin-nni tilewwyanin i yeggan am leħrir mi akken tella tetturar deg ucebbub-iw, syen rriy-as: Imdanen ur ttannen ara s teħkayt-nney acku ur zrin ara d akken tayri d tajeğğigt tuwħidit i yettimyuren mebla lemæawna n tsemhuyin :Tagrest, Tafsut, Anebdu, Lexrif . Maca d Nisan eni iy-ijemæen i tikkelt tamezwarut? D tagi i d saæa-nni i ay-isbedden deg uyris seg uyrisen n tudert ney d Rebbi i ijemæen imman-ney uqbel ad d-nlal? Tudert n umdan a Salma ur tbeddu ara di lwalda am akken ur tkeffu ara sdat n tenčelt. Tallunt-agi tahrawant i yeččuren d tafat n waggur d yimtiwjen ad d-naf deg-s imman ttemæawanen ttemsefhamen ttemyehmalen.

Salma tekkes afus-is yef uqerru-iw s leħnana, abeħri n yiđ ad yettæddi ger yinezden n ucebbub-iw syen ttfay afus-is sersey-t yef tceñfirin-iw macay-tt .

Tædda fell-aney ssaæa, yal dqiqqa seg-s d aseggas n lebyi d tayri, tettæddi fell-aney tasusmi n yiđ d tafat n waggur, isekla zzin fella-nney, ula ma newweđ yer teswiæt-nni anda amdan ad yettu kullec maca tidet tayri d lmuhal ad tt-yettu , nesla-d i zzhir n tkerrust dya nukid seg yigin, tanafa tşubb-aney-d seg umađal n tirga yer umađal-agi id-yeqqimen yef lhira d ccqa. Dya nezra d bab n uxxam id-yuyalen seg uxxam n uselway n tmezgida dya nruħ nelħa ger yisekla ad nettrağ u ad leħqen. Takerrust tekcem-d armi d anekcum n tmazirt, Fares Karama işubb-d yelħa yer lğiha-nney s ttawil, yekna aqarru-is yban-d yeeya am akken yerfed tayawsa teqlen dya yqarb-d yer Salma yessers ifassen-is di sin yef tayet n yelli-s, yexzer-itt yer wudem

am akken yuggad ad tyab tugna-is yef wallen-is, dya ylin-as-d imettawen yef lehnak-is ikemcen, rgigint tcnfirin-is yecmumh-d acmumeh n unezgum, yenna-as : ur mazal ara atas ad tefyed d teslit seg yifassen n baba-m yer yifassen n urgaz wayed, qerib ad truhed seg uxxam-agi amaezul yer uxxam nniden, tamazirt-agi ad tejjem i tilhin n yidarren-im, baba-m ad yuyal d uyrib fellam, yewwed-d lmektub-im a Salma ad kem-yisbirek igenni ad kem-ieass!

Akken kan tesla-d Salma i yimeslayen-agi ibeddel wudem-is, qqurent wallen-is amzun twala lexyal n lmut i ybeden sdat-s, syen tejheq tezsa tettwaqrah am ufrux ma t-idegger useyyad yer lqaea, ad yergigi seg uqrah.

S yiwet akken n tayuct tgezzem ulawen tsuy tenna-as: d acu tebyi-d ad d-inid? aniwer tebyid ad iyi-tcegeed syen teqqim kan ad tettmuqul yur-s am akken tebya ad tekkes s tmuyli-is ayen yefren dixel n wul-is, ttedda dqiqqa tessusem kan dya tenteq : fahmay tura... zriy yak ayen yellan ... Aselway n tmezgida yekfa axeddim n lqefs i yexdem i ufrux-agi iwumi rzan tifertin dya d wagi i d-lebyi-k a baba?

yessusem ur d-yenni kra dya yewwwi-tt s axxam, lehnana tban-d yef wudem-is mayella d nekkini qqimay ger yisekla ttheyray dya defray-ten yer tqaet iwakken ad as-iniy i umeddakel n baba er tufat, muqley yer Salma syen ffey-d, ur hulfen ara s tuffya-iw, akken kan wwdey yer rrif n tmazirt sliy i umyar ad d-issawal zziy yer deffir armi walay baba-s n Salma yedfer-iyi-d, uzay yur-s yettef-d afus-iw yenna-id : surfiyi a mmi, ggiy-k tessaddad id s yimettawen maca byiy yal ass ad ruhed yur-i, yak akka? Sni ur d-tasseed ara ad tezred ameddakel n baba-k ma d-yuyal umkan-agi d ilem ala seg temyart tuhzint?

ilmezzyen ur ttemwanasen ara akud yimyaren, akken dayen ssha ur yettemlal ara akud tmeddit, mayella d keccini ad ruhed yur-i akken ad nessmekti ussan n zik i saeday d baba-k, ad teawded felli isallen n tudert tin ur yehsiben ara tura seg arraw-is yak akka? Aeni ur d-tuyaled ara ad rzud yur-i ? ma ad truh Salma ad griy d awhid deg uxxam-agi i ybaeden yef yixxamen wiyad.

Yenna-d imeslayen-agi ineggura s yiwet n tayuct d tarqiqant iheder-d s ttawil, mi tfay afus-is hulfeys kra n tmiqwa n yimettawen ylint-d akken hmant yef ufus-iw dya yeccirwed iman-iw hulfeys unezgum-is, mi refdey aqquaru-iw, iwala-d imettawen-iw ylint-d seg wallen-iw, yekna ciy yemmac-iyi seg unyir syin akin ydewwar udem-is yer tewwurt n uxxam yenna-d : mselxir ... mselxir a mmi.

Yiwen n umetti yemcebruraq yef lhenk n umyar, yegga-as asendu deg iman-is.

Imetṭi n yilmezzen yettas-d seg taččart n wulawen, mayella imetṭi n yimɣaren d ayen i d-yegran si leɣmartemmar-d seg tettucin d wayen i d-yeqqimen si tudert deg tfekkiwin. Imettawen deg yirgal n tettucin am tmiqwa n nnda yef waffriwen n yijeḡḡigen, mayella imettawen yef leḥnak n temyert am waffriwen n lexrif tiwrayin.

Fares Karama yruḥ ysedda i tewwurt, nekk fyay-d si tmazirt, tayuct n Salma mazali-tt deg yimezzayen-iw, cbaḥa-is ad tleḥḥu ger wallen-iw am lexyal. Imettawen n baba-s kkawen s ttawil ger yifassen-iw. Fyay-d seg umḍiq-nni tufya n Adam seg Lḡennet, maca Ḥawaa n wul-iw ulac-itt er tama-w akken ad terramaḍal yak d lḡennet, fyay-d s yiwen n ufray, id-nni d id anda id-luley i tikkelt tis snat, d id anda walay udem n lmutt i tikkelt tamezwarut .

Akka itij yeqqar-d Azul i tferkiwin s uzɣal-is, akken dayen s uzɣal-is ineqq-it.

7. Agelmim n tmest

Ayen akk ixeddem umdan deg yid ad d- iban tasebhit. d imeslayen ney d lecyal i nebya ad ttwaffren, azekka-nni ad ten-tafed la ttecruruden deg yiberdan.

Akken kan i yuli wass, sliy s temlilit n eemmi-s n mass Menşur d Fares karama i wakken ad imeslay yid-s, ur d-yussi ara ad imeslay yid-s yef wayen i yeenan imezday n temnađt-nsen, ama d igellilen, d igujilen nex d tilawin tuğğal... atg, iruđ netta s timmad-is yuwi-t-id s ttumubil-is yer wadeg anda ara mlilen , i wakken ad yessuter afus n yelli-s Salma i mmi-s n gma-s Menşur.

Fares Karama d yiwen n urgaz d amerkanti maca, ur yesei ara atas n dderya ala yiwet-agi n teqcict, d nettat ara iwerten akk ayen i yesea baba-s, d aya i yeğğan argaz-agi ad tt-yefren, mačči yef zzin-is, ney yef lehdaqa-s, acku iswi-ines, netta, d mmi-s n gma-s, d idrimen-is, yiss ara demnen tudert-nsen yer sdat, yerna aya-agi ad t-iaawen i wakken ad isali ccan-is. deg tmettia . Irgazen-agi i ixeddmen di tayult n ddin, ma d inselmen ama d wiyadur sqenniien ara s wazal-nsen d leqder i asen-fkan , ttnadin ad nasben seg wid i yesean idrimen. Yezmer uqcic ad yewret tagelda syur baba-s mi ara yemmet maca, di temsalt n ddin, amkan-agi yettuwrat gar watmaten d warraw n watmaten xas di tudert-is, s wakka aselway n ddin am limam d wid-nni nniđen ttuyalen am yizerman di lebher, i izeddmen yef tnegmirt i wakken ad summen idammen-is s wařas n yimawen.

Mi akken i yessuter uselway n tmezgida afus n salma, Fares karama yessusem kan ur as-yerri ara tiririt, maca imetřawen ylin-as-d. Anwa ababat ur nettru ara yef was ma ara teğğ yelli-s axxam-is, ad truđ s axxam n urgaz-is, akken ibyu teqreb, akken ibyu meqquer uxxam wiyer ara truđ, xas yeryiyrem ara truđ. Anwa argaz i wumi ur d-itřherrik ara wul-is asma ara teffey yelli-s seg uxxam-is yer uxxam n medden, taqcict-nni i d-irebba s ufus-is, tella d tagruđ ttettazzal tetturar sdat-s, cwiř cwiř tettimyur tural d tilemřit, armi i tuyal d tameřřut tuweđ-d i zzwag. Akken ibyu ferřen yimawlan s zzwag n mmi-tsen, akken ara run yef yelli-tsen ass n tmeyra-s acku zzwag n uqcic ad d-yernu aeeggal amaynut yer twacult, maca zzwag n teqcict, d anqas ara yenqes seg-s ueggal ezizen fell-as. Yerra-as umyar s tmara, mbeed mi yella yehder d mass Menşur, dayen yesla awal n medden fell-as, dinna i yefhem belli d ttmeē i t-id-yuwin, maca anwa amasiři i izemren ad ibedd mgal ccix n tmezgida di tmurt n « Surya », blama tbeddel tmuyli n wat n taddart yur-s? Anwa argaz deg usamar i izemren ad d-yaski mgal lebyi n uselway n ddin-is? Amek ara tbedd tiř deg wudem n tneccabt? Amek ara yizmir ufus leqqaqen i yimenyi

d ssif qeṭṭeen? Yerna xas yenna-d ala, acu ara d-inin medden yef yelli-s? Isem-is, amek ara yeqqim zeddig gar yimawen n medden? Yak qqaren-as wat zik: « win ur nessawed ara tizurin, yeqqar-as semmumit ». Akka i d tawenza n Salma Karama, yerra-tt lmektub d taklit gar tlawin-agi n tmetti n usamar. Akka i teyli tneffut-nni zeddigen mellulen mbeed mi tessen tayri i tikkelt tamenzut di tudert-is.

Mi ara yili yiwen yesea tabauryt am Fares Karama, aya-agi tikwal yettawi-d ala leetab d ccqa i bab-is, idrimen-agi i rran yemdanen d arebbit fell-asen, yezmer ad d-yetti d cciṭan ara yenyen ulawen. Salma karama d yiwet seg waṭas n tullas i yettruḥun d asfel n tbayurt -agi, acku limmer ur telli ara d yelli-s n umerkanti tili ass-a tedder di tumert am nettat am tizya-s.

Teedda ddurt, yal tameddit ttxemmimey kan yef Salma s ccnawi n tudert d lbaḍnat-is, tayri i ur nessin leḥsed, tayri elayen meqqren ibeeden akk yef lekdeb, ur tessin ara aqraḥ n tfekka acku deg tneffut i d-yezga, tayri i yeččuren d leqniea, d aḥulfu i d-islalayan ccuq. Ttwaliy tamurt d lḡennet, tudert d targit tucbiḥt, yal tanezzayt leḥḥuy di tmizar, ttwaliy agama ur nessin iḍes, d azamul ur nettmattat, tṭyamaṣ yef cceṭ n lebḥer, selley i ṣṣut n lemwej s ccnawi n teylalt, leḥḥuy deg yiberdan n uwarim ttwaliy deg yemsebriden d wamek i ceṣlen di tudert.

Ussan-nni eeddan ur d-yeggri seg-sen ala cc fayat qerrḥen, tiṭ-nni swayes i ttwaliy ccbaha n tefsut tuṣal tettwali ala leḥzen d layas, maca tamezzuyt-nni swayes i selley lemwej n lebḥer amzun d izli, tuṣal d nnehtat n taggara, taneffut-nni i yellan tettbedda s leḥrara sdat n yirmad n yemdanen tuṣal tettwali ala lḥif n yigellilen, ayakken i cebḥen wussan n tayri d tirga-ines, ayakken i rṣagit wuḍan n wuzu d tuggdi-ines.

Taggara n ddurt, tameddit, ḥulfay amzun sekrey s umexluḍ n yiḥulfan-iw, ruḥey yer uxxam n Salma Karama, mi uwḍey yer din kecmey yer tebḥirt s tsusmi, ḥussey s yiwen n wafud ameqqran idegger-iyi, yessiweḍ-iyi yer umaḍal d axalaf d asugnan ur yesei imenyi, ur yesei leetab, ufiy-d iman-iw gar yisekla i yemcebbaken d yiyeḡḡigen, uziy yer tewwurt, zziy yer tama walay Salma teqqim yef tqejmurt n usyar, tedduri i tili ddaw n useklu n lyasmin deg wadeg-nni anda i neqqim ddurt ieeddan, uziy yur-s s tsusmi, ur tḥerrek ara amzun teḥṣa uqbel belli ad d-assey, mi qqimey yer tama-s, tmuqel-iyi-d yer wallen azal n yiwet n yiwet n ddqiqa, terra-d nnehta s telqey, tuṣal tmuqel mbeed, tettwali ayelluy n yitij, yiss i ikeffu wass i wakken ad d-ikcem yid. Kra n tasinin kan mbeed, Salma tezzi-d udem-is teṭṭef-d afus-iw s teragait, ṣṣut-is yecba nnehta n win i illuzen ur yezmir ad d-yehder tenna-d: «muqel-d yer wudem-iw a yameddakel, muqel-d yer wudem-iw mliḥ, tfehmed ayen akk i tebyid ad ak-t-id-iniy s wawal, muqel-d yer wudem-iw a win i ḥemmley, muqel-d mliḥ a gma ».

Muqley-tt yer wudem, sđuley tamuylı, walay lecfur-is i yellan yakan cmumħent tħherrikent am tferrtin n ujeħmum, uyalen sibereken-ten wussan n wuzu d yiyeblan, walay taglimt-is i yellan yakan d lewwayet am yiffer n tjeğğigt mi twala itij, ma d tura tuyal werrayet, sellawet, iyumm-itt layas, walay ticenfirin-is i yellan tettban-d fell-asen tizeđt, qqurent am waffriwen n tjeğğigt-nni taneggarut yef yixef n ucagg n useklu deg umwan. Walay aeenqiq-nni i yellan ibedd s teflest tura yekna seg tugget n wuguren. Walay aya-agi akk deg wudem n Salma, maca yur-i nekkini amakken d ciť n usigna i yernan cebaħa i waggur, sšmayem i d-isbanayen atas n lbađnat i yellan deg wul n umdan, cebaħa d sser akken ibyu qerriħit lesrar-agi, ma d udmawen-agi isusamen i yetteffren ayen i yellan deg wulawen-nsen, urğin cebħen xas akken seggmen, acku ur d-nettcihwi lkass arma iban-d wayen i yellan deg-s .

Salma Karama tameddit n wass-nni, tħulfa amakken texled yur-s terzeg n tudert akked d tizeđt-ines. Nettat xas ur teħši ara, maca d amedya n tmetťut tacerqit(taerabt) i ur nettağğa axxam n baba-s alama d assma ara truħ i wakken ad tuyal ddaw n leenaya n urgaz-is , ur tettağğa ifassen n yemma-s ħninen ala i wakken ad truħ yer ddel n temyart .

I yeweer yid-a i leqqayit lesrar-is, qqimey, tħekkirey deg wudem n Salma Karama , selley-as bessif i d-tessalay nnefs, ħussey yiss, di tremt-nni ħulfay i wakud iħbes, ayen akk i yellan sdat-iw uraley ur ttwaliy ara, ttwaliy ala allen-is timeqqranin i d-ittwalin yer dixel n wul-iw d tfettust-is tasemmađt iyi-d-yetťfen s tergigit, ur d-faqey ara seg yigen armi i iyi-d-tetťef afus-iw ufiy-d Salma teqqar-iyi-d s tayect tamectuħt : yya-d a yameddakel ad nehder, yya-d ad neeređ ad nheggi i uzekka-nney uqbel ad ay-yawi s tuggdi-ines, akka tura baba iruħ yer uxxam n urgaz -nni, ara iyi-cerken tudert-iw arma mmutey, iruħ urgaz i d-yefren yigenni (Rebbi) d tamentilt i tudert-iw, ad yemlil d urgaz i d-textar tmurt i wakken ad iselħu ussan-iw i d-iteddun. di tlemmast n temdint-agi, tura ad yemlil umyar akkud win ukud sēedday akk temzi-w, d win akked ara kemmley ayen iyi-d-yeggran seg leemer-iw yer sdat, deg yid-agi ad yemsefham baba akked uxđib-iw yef zzwağ-nnex. La k-ttwaliy yer tama-w ħulfay-ak tezziđ-iyi-d am ufrux nnig n tala, iguber-itt-id yizrem aqerđal yerna yelluz.

Layas yuyal-iyi d awayzeniw i yetťfen tayri-nney si temgerđt i wakken ad tt-ixneq di tcawrart-is, rriy-as: ad yeqqim ufrux nnig n tala arma inya-t ffad ney ad izđem fell-as yizrem-agi ad t-isxenser, ad t-yečč, ad t-iseblee .

Dxa tenna-d s sšut arqıqan yettergigin : ala, ala a yameddakel, eğğ afrux-agi ad yidir, eğğ-it ad išeffer arma d tameddit, arma tekfa tefsut, arma tekfa tudert, sšut-is ittarra-iyi-d yer tudert, ur t-ssusum ara, eğğ tiferrtin-is ad ferfrent acku sšut-nsent ittekkes fell-i lyemma rriy-as

awal s nnehta : ffad akked tuggdi ad t-nyen a Salma, terra-d Salma s tyawla, ticenfirin-is ttergigint : ffad n yiman yif tawant n tanga, tuggdi n tneffut tugar talwit n tfekka ... Meena sel? sel-iyi-d mlih a win i hemmley, aqli beddey yef tewwurt n tudert tamaynut, ur hšiy fell-as kra, aqli am tderiyalt tleħħu lħiđ lħiđ, i wakken ur tyelli ara, ufiy-d iman-iw d taklit, deg umrah anda ttuzun waklan, yuħa-iyi yiwen seg yergazen, maca nekkini ur t-byiy ara, acku ur t-ssiney ara, tezriđ tayri d twaresnit ur ttemplalen ara, meena nekk ad lemdey ad t-ħemmley, ad as-ayey awal, ad xedmey ayen i yebya, ad t-sferħey, ad as-xedmey ayen akk i wumi i tezmer tmeđđut ur nesei tazmert i urgaz i yesean tazmert, ma d kečč mazal akken kan i fsan wussan-ik, abrid n tudert sdat-k mazal-it yezziif, yessa d ijeđđigen, ad teffyed xer ddunit, ad tawiđ ul-ik d ilelli, ad txemmemeđ s tlelli ,ad thedređ s tlelli, ad taruđ isem-ik yef wudem n tudert , acku d argaz, ad tidiređ s leqder-ik axater tigellelt n baba-k ur k-tettarra ara d akli n yedrimen, ur k-tteđqqiren ara yer wanda i ttaeyen, snuzun tullas, kečč ad tferneđ taqciet i tebyiđ gar teqcicin, ad tt-terređ deg wul-ik uqbel axxam-ik, ad tcerkem tiktiwin uqbel ussan d wuđan . Tsusem azal n dqiqqa kan akken ad d-terr nnefs, tkemmel awal bessif : meena akka, tudert ad ay-tefreq iberdan, kečč ad k-tawi yer tudert i yelhan, ma d nekk ad iyi-tawi yert mara d twuri n tmeđđut, akken i tt-ttwalin di tmetti-nney? Akka ara tekfu targit-nni-nney tucbiħt? Akka ara truħ tidet-nni tazidant? Akka ara yessusem usennan asčewčew n ujeħmum? Akka ara yesseyli wađu afriwen n tjeđđigt? akka ara sfeejen yiđarren lkas n tissit? I wacu i nbedd iđ-nni yer wudem n waggur? Wissen ma d ayšab i neyšeb deg walluy yer yigenwan, dya rżent tferrtin-nney, tesseyli-aney-d armi d lqae? Neyamer d nekkni i yesefriwsen tayri, nessaki-tt-id seg yiđes s wurfan dya tebya ad d-terr ttar? Ney ahat ncewwel-itt s ubeħri n yiđ, tuyal d ađu qessħen, iđeqqer-aney amzun d axebbar yer lqae n wasif? Ur nxulef lewsaya n umdan, ur neeriđ agummu ur nlaq, amek ara neffey si lğennet-agi? Ur nexdie yiwen, ur nuliyeđ Rebbi, i wacu i d-neyli yer lğihennama? Ala,ala,ala d tiremt-agi i ay-ijemeen i yelhan akk xur-i, tafat-agi, i ay-i ay-d-isbanen di tđlam, tura, ma yella tefreq-ay tbuciđant-agi yef wudem n yilel i ihajen, lemwej ad ay-d-semmlilent yer cceđ, ma tenya-ay tudert-agi, d lmut ara ay-d-iħyun, ul n tmeđđut ur ittbeddil ara akken ibyu yelħa lweqt, wala di tsemhuyin, ul n tmeđđut yettnay, maca ur ittmettat ara, ul n tmeđđut d tamurt-nni taweħcit ara yettef umdan d annar i ttrad-is d txessarín-is, ad iqlee akk isekla-s, ad iđlu akk i yezra-ines idammen, ad izzu deg-s iyessan d meena tessusum kan, ur thedder ara, tafsut deg-s ad teqqim d tafsut, amwan ad iqqim d amwan, akken i lebda... I tura, yekfa wawal, Acu ara nexdem? Ini-iyi-d acu ara nexdem, amek ara nemsefrađ, melmi ara nemlal? I tayri-agi amek ara as-nexdem? Ad tt-neħseb d inebgi aberrani, tuwi-t-id tmeddit, terra-t tnezzayt? Ad neħseb aħulfu-agi d targit kan i iruħen mi i d-nuki si tnafa? Ad neħseb ddurt-agi i d-neseedda d ssaea kan tazidant? Rfed aqerru-k ad k-waliy a win i hemmley, ldi icenfiren-ik ad sleħ šsut-ik, hder, ħku-iyi-d, ad iyi-d-

tmektid mi ara tseyreq tbucidant lbabur n wussan-nnex? ad tseyded i şşut n tferrtin-iw deg tsusmi n yid? Ad thulfud i nnefs-iw mi i ak-itezzi yef wudem-ik d temgardt-ik? Ad tesled i nnehtat-iw ma ttzadent seg uqrah, gezzment seg uyilif? Ad taeqled lexyal-iw deg yid mi i ak-id-tettban di tllam, arma tyumm-it tagut n tnezzayt?

Tenna-iyi-d : byiy ad iyi-tthemmed, byiy ad iyi-tthemmed arma d taggara n wussan-iw, Ini-iyi-d a win hemmley, d acu i tzemred ad iyi-tilid, kecc i yellan yakan d tafat i wallen-iw, d izli i yimezzuyen-iw, d tiferrtin n tneffut-iw, d acu ara iyi-tilid ? Rriy-as-d, tieeqqayin n wul-iw yelbent-iyi-d fessint deg wallen-iw: ad am-iliy akken tebyid a Salma. Byiy-k ad iyi-tthemmed akken i ihemmel umedyaz tikiwin-is, byiy-k ad iyi-d-tmektid am yiminig mi ara d-imekti taewint n waman ,iwala deg-s udem-is uqbel ad isew seg-s, byiy ad iyi-d-tmektid am tyemmat i wumi yemmut mmi-s deg uebbud-is uqbel ad iwali tafat, byiy-k ad iyi-d-tmektid am umehbus i yemmuten uqbel ad yawed lweqt ad as-semmhnen, byiy-k ad tilid d gma, d ameddakkel, d arfiq. Byiy-k ad terzud yer baba yal tikkelt, ad t-twansed di tmanest-is, acku nekk qrib ad ruhey ad t-gghey ad uyaley d tabarranit.

Rriy-as : « ad xedmey akk aya-agi a Salma, ad sehbibrey yef tneffut-im s tneffut-iw, ul-iw ad t-rrey d axxam, ad herzey deg-s udem-im, idmaren-iw d tintelt i leybayen-im, ad kem-hemmley am tebhirt di tefsut, yiss-m ad idirey tudert n yije ggigen s lhamu n yitij, ad tteawadey i yisem-im amzun d aratus n tchenunin i iellqen di tmezgida n taddart, ad seydey i tneffut-im am teftist ma tesyad i lemwej n yilel... Ad kem-id-mektiy a Salma, akken i d-ittmektay uyrib tamurt-is ezizen, d yigellil i yelluzen lmida mi ara teccar d lmakla zziden, d ugellid asmi i yella deg wussan-is n laezz i deg i yehkem, d umehbus tiswiain n tlelli-s, ad txemmimey deg-m am ufella di lyella-s, d umeksa i ixeddmnen tamazirt-is d tliwa n waman izidanen.

Heddrey, ma d Salma tettwali kan yer tllam n yid, teggar-d nnehtat, ul-is tikwal ikkat mlih, tikwal s ttawil, am lemwej n lebher gar uhubbu d trusi, tuyal tenna: Azekka tidet ad tuyal d lexyal, tanekkra d targit, amek ara isqennee yimcedhi s usugen, ney ad ikkes ffad s tirga? Rriy-as: Azekka ad kem-yawi lmektub yer twacult i yeccuren d talwit, nekk ad iyi-yawi yer umaçal n ttrad d yimenyi, kemm yer uxxam n urgaz ara iferhen yiss-m s tezdeg n wul-im, ma d nekk yer wussan anda ara nhafey seg unezgum. Kemm yer tudert nekk yer lmeħna, kemm yer lwens nekk yer tmanest, meena ad sbeddey asebdad n tayri, ad t-eebbdey, ad t-rrey d netta i d lwens-iw, ad t-seydey d tizlit, ad t-lsey d acettid, mi i iellem lefjer ad iyi-d-isaki seg yides, ad yelhu sdat-iw, i wakken ad nruh yer tezgi, mi d azal ad iyi-yawi yer tili n yisekla, ad iliy akked yefrax i yeddurin seg yitij, tameddit yer lmeħreb, ad iyi-d-yehbes akken ad sley amsifed n

ugama i tafat, ad iyi-d-isken lwehc n tsusmi, deg yid ad nemyeenaq, ad ttsey s tirga anda llan lerwah n yimecaq d yimedyaZen, di tefsut ad lehhuY nekk d tayri gar yidurar d luða, ad neðfer later n uðar n tudert i yeççuren d tijeççigin si yal tiymi , ad nsew timeqwa tineggura n ugeffur si tjeççigin kul şşifa, deg unebdu ad senndey aqerru-iw yer uqerru n tayri yef taffiwin n uşayur, ussu-nney d lehçic, ayummu-nney d igenni, ad neawez i waggur d yitran, deg umwan ad nruh nekk d tayri yer tferranin ad neqqim tama n tesyar, ad nwali isekla mi asen-yellin yicettiden, ad nwali lefrug n yefrax ittuyalen seg ssahele, ma deg tegrest ad neqqim nekk d tayri tama n lkanun ad d-nehku tihkayin n tsutiwin i ieeddan, d yissalen n yigduden d yiYerfan. Di temzi-w ad iyi-tili tayri d ttrebga, ad tuyal d asalele, di tewser d lwens, ad teqqim yidi arma d taggara n tudert a Salma. Armatussa-d lmut, arma nemlal sdat n Rebbi.

Awalen-a ttalin-iyi-d s tyawla s daxele n wul-iw am tmes am uħajij n tmest i yettnernin ciġ ciġ, am ifeġġiwen ttaffgen deg yigenni arma uyalen ur d-ttbanen ara. Salma tesyad-iyi-d kan s yimettawen, lecfur-is d yicenfiren-is iyi-d-ittakken tiririt, widak iwumi ur tefki ara tayri tiferrtin, ur zmiren ara eeddin nnig n usigna akken ad walin amaðal-nni asugnan anda i iferfer rruħ-iw d rruħ n Salma di tremt-nni i d-nesædda s lferħ-is d lqerħ-is. Widak ur netbie ara tayri, ur as-sellen ara mi thedder, taqsiðt-agi ur asen-tettwaru ara, acku xas ad fehmen kra-agi n yisebtar, maca ur zmiren ara ad ħşun anamek i yellan deffir-is, acku lehzen ur yelli d lmidad i d acetġid-is, wala d lkayed i d axxam-is, maca anwa amdan ur nessin ara xas ciġtaħ seg lbenna n tayri, anwa ur neerið ara ya lukan ciġtaħ seg-s, anta taneffut ur d-nħerrek ara sdat n uxxam i yeççuren d ulawen ; isqef s lestrar d lbaðnat d tirga d yiħulfan ?Anta tajeççigt i zeglent tmeqwa n nda gar waffriwen ? Anta tasift ur nbeddel ara i wumi yeereq ubrid ur tewwiðara yer lebher?

Imiren kan terfed Salma aqerru-s yer yigenni i cebhen s yitran, terfed afus-is, teldi allen-is, rgigint tceñfirin-is yef uqadum-is acelebaħ iban-d wayen akk i izemren ad yili di tmettut yettwaħeqqren, lehzen d unuyni dya tæyyeð tenna: a Rebbi acu i texdem tmettut i wakken ad tuklal akk aya-agi? Acu n deewessu i tewwi i wakken ad tt-tsexdeð? D anya ameqqran ur keffu ara later-is armi i tt-teğgið tetteħliş akka i lebda? keçç d ameqqran a Rebbi ma d nettat ur teğhid ara, ayen i tt-tqerħeð akk akka? Keçç meqqreð, ma d nettat tetteñneð kan yer yijufar n læerc-ik? i wacu i tt-tesfejeð s yiðarren-ik? Keçç d tabuciðant tameqqrant, nettat d takka sdat n wudem-ik, ayen i tt-tettakkeð i ideflawen? Keçç tzemreð i wayen yellan, ma nettat ur tezmir i kra, i wacu i tettnayeð? Keçç i yeżran tæelmeð kullec, nettat d taderyalt, i wacu ara tt-tesseylið? Keçç i tt-id-yefkan yer dunnit s lehmalala, amek ara tt-tekkseð s yiss? s uyeffus-ik ad tt-trefdeð yur-k, s uzelmað-ik ad tt-tdeqqreð yer tmes n lğihennama, nettat ur tezri kra, ur tezri amek ara tt-tedmeð, wala amek ara tt-tdeqqreð ? deg yimi-s tsuðeð tudert, maca ul-is ad t-tenyeð, tleħhu

tettnadi tumert, kečč ad as d-tceyyæd Imerta ad tt-id-tgaber, deg tgerjunt-is i d-itteffey yizli n lferh, maca tmedleđ-as icenfiren s yiylifen, tceddeđ-as iles s lxiq, s yiđudan-ik uffiren tetteffređ aqrađ-is s tizeđt, s yiđudan-ik i d-ittbanen tezziđ-as-d urfan i talwit-is, deg umkan-is teffređ asgunfu d talwit , ma yer tama-s tersed tuggdi d leđtab s lebyi-k, ad d-tsekređ asqiđ-is, seg usqiđ-is ad d-ffiyent tuccidın-is, s lebyi-k i tettwali ayen i yelhan di lxelq-ik, s lebyi-k ad d-yuđal d ddeewessu fell-as, s lmektub-ik ad tsemlaleđ taneffut-is d tfekka tucbiht, s yiss ad terređ tafekka-s d asfel i wannuz, Kečč ad tt-tesizdgeđ s yimettti-s, maca d imettti-s i tt-isdubun, d kečč i as-yeččuren æebbuđ-is d ayrum n urgaz, ad tuyaleđ ad teččaređ uraw n urgaz s tæeqqayin n wul-is(imetttawen), Kečč a Rebbi teldiđ-d allen-iw s tayri, maca d tayri iyi-sdreylen, s yicenfiren-ik tsudneđ-iyi, s ufus-ik ammeqqran tewwteđ-iyi, kečč tezziđ deg wul-iw tajeđđigt tamellalt tezziđ-as-d isennanen, kečč ass-a tsemlaleđ taneffut-iw d uqcic i ħemmley, d tfekka-w d urgaz ur ssiney, turzeđ ussan-iw , æawen-iyi akken ad as-izmirey i ttrad-agi, ħrez-iyi d tazeddgant arma mmutey... Akken tebyiđ a Rebbi, isem-ik ad yeqqim d uyris i lebda...

Tsusem kan Salma, maca udem-is ur isusem ara, ttwaliy deg-s ayen akk i tetthulfu blama tenna-t-id, tsers aqerru-s, tserređ iyallen-is, tekna s ciť-nni n tezmert i as-d-yeggran, tban-iyi-d am ucagg i tuwwet-it tbutidant, tesseyli-t-id yer lqæa, yekkaw isefæej-it zzman, ttfey tafettust-is tasemmađt am udfel deg ufus-iw i yehman, sudney iđudan-is s lecfur-iw d yicenfiren-iw, susmey kan, ur ufiy ara acu ara d-iniy, ttwaliy amek i yetturar wakud s yiđulfan-iw, selley-as i wul-iw mi i yettru, uggadey yef yiman-iw seg yiman-iw. nsusem kan di sin wa yettmuqul wa, acku ulawen-nney wwan armi ur zmiren ara ad d-hedren seg nnehtat.

Ineşşef yiđ, teyli-d yiwet n rrehba n tsusmi, iđher-d waggur gar yitran, amzun d udem acelbađ di tebrek n tttlam, gar kra n tsumeatin i as-d-yezzin i usenduq-is. « Lubnan » deg yiđ-nni tettban-d amzun d amyar, yekna uerur-is si lesnin, ččan-t tafekka-s leđzan, Idurar, isekla d yisaffen tbeddilen, yal tikkelt amek ara yilin, amakken i tbeddilen wudmawen n yemdanen d tektiwin-nsen d yiđulfan-nsen, asekl nni i ifazen i d-ittbanen deg uzal am teslit s ccađa-s, abeđri yettawi ijufar-is, mi d tameddit tettban-d d ajeebub n dextan , azru-nni ameqqran s lgehd-is d tezmert-is, yettihi s lemĥayen n ddunit, mi i d-yeđli yiđ ad yuđal am yigellil ad d-yessu tamurt, ad iyumm s yigenni, tasift-nni i nettwali yal tanezzayt tettuceal am lfeťta, nsel i ucercur-is nettyili-t ur iĥebbes ara, mi i d-yeđli yiđ ad itterdeq d imetttawen. « Lubnan » i yellan ddurt aya yer deffir tettban-d s ccan-is d lemđam-is, d ccađa-s, mi i ineşşef waggur , yuđal yettban-d yekfa, si æeyyu sdat n waggur d tziri , ur nufi amkan-is di tlemmast n yigenni, d wul amuđin di tfekka.

Nekker i wakken ad nemfaraq, tbedd-d gar-aneɣ tayri d layas amzun d iwayzeniwen iwumi ur nezmir .Yiwen isers-d tiferrtin-is ɣef yiqerray-nney , wayeɗ, s waccaren-is ittɛf-aneɣ si tmeɣraɗ, wa yettru si leyben, wa yettaɗsa s ustecfi, mi ttɛfey afus n Salma sersey-t ɣef ucenfir-iw, tuza-d ɣur-i tyumm-iyi-d tawenza n uqerru-inu, tuɣal tebra i yiman-is ɣef tqejmurt n uşɣar, temdel allen-is, tenna-d s tayect tamecɛtuht : a Rebbi ma ad k-nyid kra n tferret i yerrzenjber-itt .

Ğgiy-d Salma, ffey-d si tejnant-nni-nsen, s uɣulfu n leymam, lehsas-iw amakken d tagut mi ara tyumm udem n teewint. Lhiy s ttawil isekla i yellan ɣef tama n ubrid, yettawi-ten waɗu, ttwaliy-ten amzun d at laxert i d-yeffyen s ddaw n wakal i wakken ad iyi-siggden, tiziri xfifen yettergigin gar yicaggen am tneccabin tireqqaqin i selhayen leɣnun srid ɣer yedmaren-iw. Ufiy-d iman-iw deg yiwet n tsusmi, hussey-as am tazayt tameqqrant hussey-as i d-iseyli ttlam ɣef tfekka-w.

Ayen akk i yellan, yal anamek di tudert, yal lbaɗna di tneffut, uyalen-iyi d ucmiten sewhacen, tafat-nni tamadwant iyi-d-isneeten ccbaɗa n umaɗal , tuɣal d times tesseryay tassa-w s ujjah-is, tettyummu-iyi s dexxan-ines, izli-nni i d-ijemɛen imesliyen, yerra-ten d tayect elayen, tugar zzhir n yizem ma inedder. Wwɗey ɣer texxamt-, ɣliy am ufrux i ideqper useyyad, yeyli s tneccabt deg tlemmast n wul-is. Ur rkidey di naddam-iw wala di tikin, tmektayey-d kan awalen i d-tenna Salma : a Rebbi ma ad k-nyid, jber-ay akk tiferrtin-nney .

8. Deg ubrid yer tmettant

Zzwağ-agi n lweqt-a yuƧal d lbiε, isedşay, isruy, ttdebbiren deg-s yilmezyen d yibabaten n telmzyin, ilmezyen rebbħen, ibabaten xessren, ma d tullas nneħsabent d sselεa, seg uxxam yer wayeđ, ney d aceđđid aqdim ur nesei azal, i d-yufan iman-is yettwattu di tesga , dya ad tettu akk anamek n tumert.

lweqt-agi n tura, teğğa tamettut ad tessiwseε di tmussni-s, maca iyeblan-is dayen, acku argaz idmeε deg-s ugar, idelli kan tella d taklit s tumert, ass-a tuƧal s leqder-is maca teħzen, idelli tella d taderyalt tleħħu di tafat n uzal, tuƧal tferrez tleħħu di tƧlam n yid. Tella tecbeħ s twersenit-is, teğhed xas ur tesεi ara tazmert, tuƧal tecmet s ttexmam-is i yuƧalen yef wayen i yellan d tanga, s tmussniwin-is tebeed yef wul. Melmi ara d-yass wass anda ara temlil ccbaħa d tmussni deg tmetttut , ad tuƧal xas ur tezmir ara maca teğhed tneffut-is ? Anwa i d-yennan taneflit n yiman d ansay, anwa i d-yennan lekmala d tarrayt ur neshil ara maca tgerrez, acku tamettut n ma tufrar-d deg kra n taƧult, tayed ur tt-tessiweđ ara , d uguren i d-tettaf deg ubrid uqbel ad taweđ yer tqacuct acku yeččur d isaddayen n yiedawen d leywayer n wuccanen. Deg udrar-agi i yeban ides i yezwaren tikin, deg udrar-agi i iyemren yef wakal n tsutiwin i d-ileħħun i isewhamen s yisiram-is, ulac aƧarim anda ur telli ara tmetttut i yellan d azamul n tmetttut n yimal, Salma Karama di « bayrut » d azamul n tmetttut n usamar, maca am nettat wid i d-yeddren uqbel-is, ruħen d asfel n tallit-agi n tura, am tjeğğigti yewwi wasif, ara tt-yawin srid yer wanda i yella ccqa, mass Menşur Ğaleb yuƧa Salma zedyen deg yiwen n uxxam anectila-t, tama n teftist n yilel mi ara tkecmeđ kan yer « bayrut », anda ala tiwaculin timesbaƧurin, d wid isean azal di tmetti i yellan, yeqqim Fares Karama d awħid deg uxxam-nni, yenneezalen di tebħirin d yeqwiren, amakken n umeksa d wulli-ines, εeddan wussan d wuđan n tmeyra d lferħ, iεedda waggur i wumi qqaren tamment, rnan-d deffir-s wagguren n yilili, amakken n ugellid mi ara irebħen ttrad, yeğğa-d iceqlalenn wid i nyan, ma d isiway n tmeyriwin n usamar tessencraħ ilmezyen d telmezyin , am yigider mi ara iferfer yis-sen deg yigenwan yer yigenwan ad yuƧal ad ten-id-isider yer lqaεa, i yeččuren d iyeblan d leqraħ, am yiefijen n yidarren deg yijdi n teftist, din din kan ad d-asant tayyugin ad tent-sefden .

Tekfa tefsut, yuweđ-d unebdu, idfer-it-id umwan , tayri-w i Salma tettnerni seg tayri n uqcic akken kan i tebda temzi-s, deg yiwet n tmetttut tamesrart, yer uebbed asusam i yethassa ugrud agujil yer yemma-s, i iruħen yer wanda ulac tuƧalin, tayri-nni i yellan temlek-iyi di temzi-w tuƧal-iyi d lqenta, tesderyel-iyi, ur ttwaliy ala iman-iw, imettawen-nni i yellan yellin-d seg

wallen-iw uyalen d idammen n wul-iw, lemcidhat-nni i yellan zedyent-iyi uyalent d ddeewat n wul-iw di tsusmi i wakken ad tefreh Salma d urgaz-is, ad ihenni baba-s, meena aya-agi akk Salma ulac ayen i izemren ad tt-isefreh wala ad yili d ddwa-s ala lmut, ma d argaz-is yella seg wid-nni, i iwilfen, ayen byan ad t-id-awin blma leetab, i wakken ad iseu tudert tablalt, maca urgin isqennes, yezga yedmeɛ ayen nniɛen, akka i d timital-is, ur ssinen ara lbenna n leqniɛa, acku d itemmaɛen, akken ara qqimen arma tekfa ddunit, ayen i ssirmeɛ i Fares Karama i wakken ad yaf talwit d tumert, maca tent-yufi ara, acku argaz-nni, seg wasmi i yewwi yelli-s, d yedrimen i yesɛa, ur d-inuda fell-as, mačči kan d aya, akka mazal-it ittraɣu kan melmi ara yemmet i wakken ad yawi ayen i d-iggran si lmelk-is.

Mass Menşur, ittakk anzi yer ɛemmi-s di lefɛayel-is, d wudem-is, amgarad i yellan gar-asen, ɛemmi-s yella yettawed lebyi-s s tuffra, deffir n yisem n umrabeɛ arumi, d ssensla-nni n umidag n wureɣ i yeqqen di temgerdt, ma d Menşur, ixeddem akk aya-agi ɛinani. Σemmi-s ittruɣu yer tmezgida, kra yekka wass netta ittfaras deg yidrimen tuɣɣal d yigujilen d nniyyat, Menşur isɛedday-it d tazza deffir n wayen ur nemein, deg yiberdan i yeččuren d lefsad.

Yal lhedd, aselway n tmezgida ad ibedd i wakken ad yefk timsirin i wid i yettaunen s wayen ur ittamen ara netta, ma ds ayen i d-yeggran si ddurt ad t-isɛeddi di tsertit, mass Menşur isɛedday ussan-is, isexdam tamkant n ɛemmi-s, akken ad d-yejmeɛ idrimen yef uzagur n medden, gar win i yettnadin axeddim, d win i yebyan ad yemlil d uselway n tmezgida. Aselway n tmezgida d amakker, maca s tuffra, ma d Menşur isbanay-d iman-is s tebyest.

Akka i fennun yimakkaren d watthila d yihraymiyen igduden-nsen, akken i tfennu tqedɛit gar wuglan n wuccanen. Akka i ttakken afus yiɣerfan n usamar , sdat n yir imdanen, ur nxeddem ara ayen iyelha, d wigi i yettarran timetti yer deffir, i tt-isseylayen arma d lqaɛ, i wakken ad tt-yeefes zzman am tefdist n wuzzal mi ara teddez tabaqit n waka.

I nekk, d acu iyi-yeɣɣan ad ččareɣ isehtar-a s waya, mbeed mi lliy ttaruɣ yef tudert n yiwet n tmeɣtut tageswaht , d wul-is ur nessin tizeɛt n tayri, acku yezwar-itt-id wuzzu-ines ?

I wacu iyi-d-yelleb yimeɣti mi i d-ttmektayey agdud am wagi, maca hebsen mi i d-mektay tameɣtut ur nesei ifadden, ur nessin lmeena n tudert armi i tt-tewwi lmut, maca mačči tameɣtut-agi i d azamul n uyref amehqur ? mačči d ihulfan-agi uffiren i yettawin tuzyint-agi yer uzekka ? tameɣtut deg tlemmast n ugudud am tafat di tfeggajt mi ara txaşş zzit deg-s, amek ara tceɛceɛ .

Ƨeddan wussan n umwan, ađu simmal yettiđhid Ƨef yisekla, yetturar s waffriwen-is iwayen, tuweđ-d tegrest tuwi-d ageffur-is amzun d imttawen i tettru, ma d nekk di « bayrut », ur seiƧ ħedd d amwanes, ala tirga iyi-ttawin ttarran-iyi-d tikwal Ƨer yigenwan, tikwal Ƨer lqae arma yentel ddaw n tmurt.

Ul i yeččuren d iyilifen tettaf iman-is mi ara teqqim weđd-s, am teƧzalt ijerħen, mi ara yeezel iman-is, yettrađu ass-is, i deg ara yeħlu neƧ ad yemmet.

Yiwen wass sliƧ s lehlak n Fares Karama , ttuƧ timanest-iw, ruħey Ƨer uxxam-is, i wakken ad rewley seg ubrid ameqqran i yesean zzhir n ttumubilat, eedday seg ubrid i yeččuren d tizemmurin, affriwen-nsent ttucealen seg tmeqwa n ugeffur, wwdeƧ Ƨer uxxam n umƧar-agi, kecmey ufiƧ-t deg wussu, tafekka-s tekfa, udem-is d acelbaħ, , allen-is seg akken iđeef allen kecmey, ala timmi-s i d-ittbanen, amzun imerjan leqqayen, ala ttlam ara twaliđ deg-sent, s kra n wađtan d uqraħ yella deg-s, udem-is i yellan iđelli kan, d azamul n lferħ tumert d unecraħ, tura yekmec, ibeddel am lkayed i yellan d amellal, cwiđ cwiđ, ittbeddil tiƧmi-s armi i yuƧal d aberkan, si lemħan, i yuran fell-as, ifassen-nni i yeččuren d leħnana, deefen armi i d-banen yiƧessan ddaw n uglim am yiƧecđan i yettergigin deg uzayađ.

UziƧ Ƨur-s, steqsay-t amek i yella, yezzi-d Ƨur-i s wudem-is werrayen, yecmumeħ-iyi-d, inteƧ-d s tayect tamectuħt ad tiyled ibeed ansa i d-ittekk yenna-d : Ruħ, ruħ a mmi, Ƨer texxamt-ina, sfeđ-as imetti i Salma, kkes-as leyben-is tawiđ-tt-id ad teqqim dagi tama-w.

Kecmey Ƨer texxamt anda i tella Salma, ufiƧ-tt tyumm aqerru-s s yifassen-is, tettru s tsusmi akken ur as-d-isell ara baba-s, sentqey-d isem-is s nnehta, tħerrek-d s lxelea, am win i yellan yettargu yir targit, tuƧal tseggem-d iman-is Ƨef tqejmurt.

Tmuqel-iyi-d s wallen-is, ur tumin ara d nekk aya, qqimeƧ tama-s, nsusem di sin nettmeƧtay-d talliyin i d-neseedda akken, Salma tesfeđ imađawen-is, tenna-d s usħissef : twalađ amek i ttbeddilen wussan ? Twalađ amek i aƧ-yesseereq zzman abrid, ur neħši kra, armi i d-nufa iman-nney da ? Da i aƧ-tsemlal tefsut s tayri, da i aƧ-tsemlal di tegrest deg ubrid, n tmettant. Ayakken i yecbeħ wass-nni, i yerƧag yiđ-a ?

Seg wakken i tt-id-Ƨelben yimeđawen, mi i thedder ula d awal ur t-id-tessefra ara, tuƧal tyumm udem-is s yifassen-is, amzun illa wacu i d-tmeƧta seg wayen i ieeddan, ur teƧyi ara ad t-twali. Sersey afus-iw Ƨef uqerru-s nniƧ-as : lħu, lħu a Salma, ad nbedd s lğehdmgal tabuciđant.ad nbedd am yiserdasen sdat n ucengu, xas ad d-yaski ujenwi di tlemmast n yidmaren-nney, mačči deg yizugar-nney, ma neƧli ad nemmet d imeƧrasen, ma neƧleb ad nidir

d alyuyen ttif taneffut ad teşber i leţtab d ccqa, wala tayellist s tuffra. Afertetteu i yettaffgen yer tfeġġajt xas ad yery, wala amumed i yeddren di talwit ddaw n tmurt i tţlam. Win ur nezmir i usemmeđ n tegrest? ur yezmir ara ad yefreh s ccbaha n tefsut, deg waggur n yebriř, aha ! ad nelĥu a Salma s yisuraf i iġehden deg ubrid-agi ur neshil, ad nerfed iqerray-nney deg yigenni ad nwali itij akken ur nettwali ara iceqlalen i yettnemđaren gar yizra, d yizerman i ileĥĥun gar yisennanen, ma teĥbes-aney-s tuggdi di tlemmast n ubrid, ad nsel leswat n lewĥuc, ma nuweđ yer tqacuct s tebyest, ad cnun akud-ney tayect n rrbeĥ. . . Ur ttaggad a Salma sfeđ imettawen-im, kkes leĥzen-agi i d-ittbanen yef wudem-im, tekkređ ad neqqim tama n baba-m, axařer tudert-is seg tudert-im, ĥellu-nes seg teđsa.

Tmuqel-iyi-d s yiwet n tmuylı teččur d leĥnana tenna-d : aqli-k a d-tessuteređ deg-i ad řebrey, ma d nekk deg wallen-ik a ttwaliy layas ? Yettakk lař ayrum? Ney yezmer umuđin ad isejji wayeđ netta ur t-yufi ara i yiman-is ?

Tbedd telĥa sdat-iw, tsers aqerru-s, neqqim tama n umyar-nni amuđin, nettat tettecmumuĥ s tmara, ma d netta ittaerađ ad d-isban iman-is ur t-yuy kra, maca yal yiwen yezra i yellan deg wayeđ, isell-as i wul-is mi i yettru, baba-s yettdubu mi i yettwali yelli-s di leyben ur yezmir ad as t-ikkas, ma d yelli-s, yuweđ-itt-id uqraĥ n baba-s, tĥussyiss amzun d nettat i yuđnen, yiwet n tneffut tettfaras deg wussan-is ineggura di tudert, tayeđ tuyes seg-s, meanaqent sdat n tayri d lmut, ma d nekk lliy gar-asen ttwaliy tĥussuy uybel-iw d wayen i yellan deg-sen. Krađ n yemdanen ijmeε-iten-id lmektub isefεej-iten s ufus-is : yiwen n umyar am uxxam aqbur i tesseyli tĥemmalt, yiwet n tlemzit tecba tajeġġigt, yussa-d umgar ikkas-as aqerru, d yiwen n uqcic akken kan i d-iđill iseεwej-it udfel, yerra-aney zzman d alelluc deg ufus-is.

Amyar-nni, isuffey-d afus-is ddaw n uyummu yenna-as i Salma, inteq-d s wayen akk i as-d-yefka Rebbi n leĥnana deg wul-is, xas yelben-t yiyeblan, yenna-as :sers-d afus-im dagi a Salma tsers afus-is Salma deg yidudan n baba-s , iĥmez-it yur-s yenna : serwan-iyi yiseġġasen i ieddadan a mmi, ařas i s eeday di temzi, ddrey ssney tizeđt n tudert, ssney akk lbenna n yigumma-s, akken kan i d-luley rsey di dduĥ, ssney tayri mi i lliy d aqcic, jemεey-d idrimen mi meqqrey, talliyin-agi sedayey-tent-id akken ma llant s tumert. temmut yemma-m seg yimi i telliđ 3 n yiseġġasen di lešmer-im, maca teġġa-iyi agerruj εzizen, simmal tettimyređ, simmal tettban-d řřifa n yemma-m deg wudem-im am tafat n yitran deg teewint n waman i yersen, temlel n wul-is d leĥmala-s tettban-d deg-m, yiss-m i řebbrey iman-iw, acku d tucbiĥt am nettat, yerna tessneđ amek i ilaq ad telĥuđ i ddunit ...

Tura uyalay d amyar d awessur, ad ruḥey ad sgunfuy gar waffriwen n lmut, kemmini a mmi, xas freḥ imi i d-ssiwḍey ar ass-a i wakken ad kem-waliy tewwḍeḍ d tameṭṭut, freḥ acku xas mmutey yis-m ad idirey. Ama ruḥey ass-a ney azekka, ur yettemgarad ara acku ussan-nney am waffriwen n umwan ad d-ḡlin ad qqaren seg yiṭij, ma d nekk ma tewwi-iyi lmut ad ruḥey yer wanda ulac tuyalin, anda ara d-mliley yemma-m i cedhay aṭas . Akken kan i d-yenna awalen-agi ineggura i yeččuren d tizeḍt d tayri d usirem, teyli-d tafat yef wudem-is am tinna i d-ittekken seg wudmawen n warrac, , iger afus-is gar tsumtiwin i yellan nnig n ueqrru-s, isuffey-d yiwet n tugna d tamečtuḥt d taqdimt tesea iran n wurey, yettwali deg-s, yenna-as : az-d a Salma, az-dyur-i a mmi ad am d-sekney tugna n yemma-m, ad tt-taeqleḍ deg usebtar-agi lkayeḍ.

Tuza yur-s Salma, imettawen-is akken ad tefrez tugna-nni, tesḍul tamuyl, amzun d tamra yettwali iman-is deg-s, tewwi-tt yeryimi-s tsuden-itt s lehrara, yiwet deffir tayed, tuyal tenna : yemma, a yemma ! tsusem ur d-terni awal , terra tugna-nni, tessented-itt yer yicenfiren-is, amakken tebya ad tt-id-teḥyu s nnef-is.

Anda ma nenuda di tmura, anda ma nenuda di tutlayin, d yegduden, urḡin ad naf awal i yifen awal-a « yemma », d awal amectuh maca azal-is meqquer, d awal i yeččuren d anamek d tizeḍt, d tayri, d asirem, acku amdan xas bedden akk fell-as yemdanen, tayemmat d tasalest-nni i yer ara tsendeḍ mi ara teggadeḍ ad teyliḍ, d afus ḥninen ara d-yersen yef uqerru-k ad ak-islef, mi thulfad i yiyilifen, d tadmert ara k-ijemæn asma ara d-tafed iman-ik di tmannest akken qqaren wat zik : win i wumi kksey baba-s ur as-kkisey ara, win i wumi kksey yemma-s ur ḡḡiy ara, win i wumi i truḥ tyemmat iruḥ win ara s-yefken ddeswa n lxir yal mi ara yeffey seg uxxam.

Yal tayawsa deg ugama, d azamul n tyemmat, itij d yemma-s n tmurt, i as-yettakken i tt-iseḥmayen, i as-yettakken tafat, ur tt-tettaḡḡa ara, arma tesgen-itt yef yizli n tayyugin n yillel, d uscewcew n yifrax, tamurt-agi d yemma-s n yisekla d tjeḡḡigin, acku d nettat i tt-id yesean i tt-isuttḍen, maca ula d nutenti uyalent d tiyemmatin ḥninen yer yigumma-nsen.

Salma Karama urḡin i tessin yemma-s, acku temmut teḡḡa-tt-id d tagruḍt, techeq imi i tt-twala, ur tfaq ara mi i tessiwel : « yemma », acku awal-a yettili deg wul n yal amdan maca d uffir, mi ara d-tass tallit n lferḥ ney lqerḥ ad d-iffey, amakken i d-tettali tfenda seg tjeḡḡigt.

Salma, tettmuqul kan tugna n yemma-s, tsudun-itt, teḥmez-itt yur-s s nhati, yal nnehta, yal nnehta thulfuy-as tettekkes-as ciṭ seg tezmert-is, armi i tekfa tfekka-s, teyli tama n wussu n baba-s, netta isers ifassen-is yef uqerru-s yenna-as : sneṭey-am-d lexyal n yemma-m yef lkayeḍ a mmi tura syed-iyi ad am-ṣawdey awalen-is .

Terfed aqerru-s Salma amzun d afrux amecṭuḥ di læecc-is, tmuqel-it mliḥ, tefka-as tamezzuyt i wakken ad as-tesyed yenna-as baba-s : telliḍ d tagruḍt asmi i yemmut baba-s n yemma-m, teḥzen fell-as, tettru atas, mi i d-tuyal si tentelt teqqim tama-w di texxamt-agi, tetṭef-iyi-d afus tenna : yemmut baba a Fares, tura ala kečč iyi-d-iqqimen, d kečč ara iyi-d-yefken afud akken ad kemmley tudert-iw. Ul d yihulfan-is, ma yerrez-as yiwen n ucagg, xas ad tt-iqreḥ, maca ur tettmettat ara, acku ad terr akk afud-is yer ucagg-nni nniḍen, akken ad d-yefk wiyad ččaren amkan n winna i yemmuten . Akka iyi-d-tenna yemma-m a Salma d awal-a ara d-tiniḍ asma ara d-tas lmut ad iyi-tawi .

Terra-as Salma s lxeḷa : yemma iruḥ baba teqqimed-as kečč, i nekk ara iyi-d-yegrin a baba ? immut baba-s teqqim-d gar yifassen-is yeqqim-d gar yifassen-is llufan, i nekk anwa ara iyi-d-yeqqimen? D kečč i d baba, d kečč i d yemma, d kečč i d ameddakel-iw, amek ara kemmley bla yiss-k ? Tezzi allen-is yur-i : ala wagi ara iyi-d-yeqqimen , amek ara yekkes, fell-i leḥzen, netta i yellan di lḥala am tagi ? Amek ara idawi ul-iw, s wul-is yuḍnen ? Seg wakken i t-ḥesbey d arfiq ezizen, urḡin i ffirey fell-as kra, armi i as-ččurey ul-is d iyeblan-iw, ittḥussu s yiyeblan-iw amzun deg-s i llan, wagi d gma i ḥemmley, iḥemmel-iyi, maca am watmaten wiyad, yezmer kan ad iru yid-i, ur izmir ara ad iyi-yekkes leyben, dya ad iyi-d-yernu terzeg i yimeṭṭi-w, d tiwwi i wul-iw, Selley-as kan i Salma, ḥussey i nnefs-iw yugi ad d-yali, idmaren-iw byan ad tterḍqen, ma d amyār-nni yettmuqul kan deg-, tafekka-s yeeyan yettban-d deg-s wannuz, inṭeq-d yenna-as i Salma : eḡḡ-iyi a mmi ad ruḥey, rumqent wallen-iw ayen i yellan nnig n yigenwan, amek ara ad tent-id-sidrey tura, eḡḡ-iyi ad frefrey s tfertrin-agi, yiss-sent i rziy lqefz-agi... d yemma-m iyi-d-yessiwlen a Salma ur iyi-d-ḥebbes ara... ata yers waḍu, tagut tekkes, lbabur ihegga, iman-is ad ilḥu, eḡḡ tafekka-w ad ternu yer wid i iruḥen,, eḡḡ taneffut-iw ad d-taki, yuli wass, targit tekfa...sudden taneffut-iw s tneffut-im...suden-iyi-d s usirem, ur d-smaray ara timeqwa n terzeg fell-i. Ur d-seylay ara imeṭṭawen n layas, yef ufus-iw acku d isennanen ara d-yemyin. Ḥemmley-kem di tudert a mmi, ad kem-ḥemmley ula mi ara mmtey, i wakken ad teqqim tneffut-iw ad kem-taass, ad tseḥbiber fell-am .

Yezzi-d umyār-nni yur-i, allen-is yelqent armi d ijerrdan kan i d-ittbanen deg umkan-nsen, yenna-d : ma d kečč a mmi, ili-k yer tama-s, amakken i yella baba-k yidi, ili-k yid-s di teswiēt n ccedda, ili-as d arfiq arma d taggara n tudert, ur tt-ttaḡḡa ara ad tnuyni, ney ad teḥzen, axater leḥzen yef lmeyyet ur ilaq ara, maca d tucṭiḍt i xedmen wid i ieddān, sefreḥ-itt s ccnawi n tudert, akken ad tettu... Ini-as i baba-k ad iyi-d-imekti, steqsi-t ad k-d-iḥku yef wamek i neseedda temzi.

Yessusem tiremt, maca awalen-is ttuwalen-d deg yimezzuyen-nney, imuqel-d yur-ney di sin yef tikkelt, yenna-d : ur d-ttawit ara amejjay i wakken ad iyi-ssiyzef akud i wussan-iw deg lħebs-agi, taneffut-iw a tessutur tilelli, ur d-ttawit ara ccix n tmezgida acku ur izmir ad iyi-kkes ddnub ma xedmey ccer, wala ad iyi-yawi yer temsunt ma xedmey ayen i yelhan, acku mačči d lebyi ara iæddin, s nnig Rebbi ulac anwa i izemren ad ixdem kra, mi mmuteyğğet-ten ad xedmen ayen i asen-yehwan.

Ineşşef yiđ-nni n tuggdi d lweħc, yeldi-d Fares Karama allen-is s tmara, yezzi yer yelli-s, i d-yeqqimen yer tama-s, yeered ad d-ihder ur yezmir ara acku lmut a tjebbed deg-s, tarwiħt a tetteffey, issuffey-d awalen-agi seg yimi-s s ulhat : atan ikfa yiđ, yuli wass, a Salma, a Salma .

Idewwer aqerru-s, udem-is yimlul, icenfiren-is cmumħen-d yessuffey tarwiħt, Salma tsers afus-is yef ufus n baba-s tufa-t d asemmađ am udfel, terfed aqerru-s tmuqel udem-is tufa-t tebrek fell-as lmut, teqqur deg umkan-is, kkawen yimetħawen-is, ur tħerrek, ur tsuy, ur tru, tettmuqul-it kan s wallen-is, tuyal tebra i yiman-is am uceħħiđ, tekna armi i tennul tamurt s unyir-is : « a « Rebbi » ma ad k-nyid, ttxil-k jber tiferrtin-nney.

Yemmut Fares Karama, iruħ war tuyalin, yuyal yer wakal ansi i d-yekka, ma d mass Menşur, iswi-ines yuweđ-it, yuwi kra i yesea uđeggal-is, i Salma d acu i as d-yeggran ? ala leyben , tuyal tettwali tudert s tuggdi, nettat i yellan urğin tessin tuggdi ney leħzen yer baba-s, Ma d nekk ħeşley gar tirga-w, akken i eerđey ad ttuy iman-iw, gar yisebtar, amer ad d-afey lwens di cc fayat n widak i iæddan, maca ur d-ufiy ara nnfeε, amakken n win i yettastrađen ad isexsi times s z Zit, ttwaliy di tsutiwin-nsen siwa tebrek d tħlam, selley ala i yimetħawen d umeğğed.

Ula d izri-w yenqes, uyaley ttwaliy ala lxuf d tuggdi gar wallen-iw, akka i imeddel layas imezzuyen-nney, armi selley ala iberdan n wul-iw ur nessawađ ara.

9.Gar Σictarut d lmasih

Gar tmizar-agi d yignan i d-yezzin akk i uyarim n « Bayrut », yella yiwen n tmezgida i deg yella yiwen n usebdad aṭuṭah, aqdim, di tlemmast n yiwen n uzru amellal, gar tzemmurin d yisekla-nniḍen, tamezgida-agi teqreb yer u brid ameqqran, mac axas akken ur ittwassen ara atas, am wa am wayen-nniḍen i yettwaffren, acku ur asen-fkin ara azal, ayen i ten-yeḡḡan beḍden yef wallen, maca yuḡal d adeg anda i steefuyen yemdanen seg lehmum n ddunit.

Mi ara tkecmed yer daxel, ad twaliḍ ccbaḥa-s, si tama n usamar ad tafed yiwet n tewleft, tettban n yefniqen seg wayen i iresmen akk deg-s, llan yimukan anda ttwasefdent akk, llan yimukan anda mazal, d wagi i d Σictarut d Ilu n tayri d thuski, yeqqim yef læerc anectila-t, zzint-as-d 7 n tæzray, beddent yal yiwet amek, yiwet tetṭef tasiyet, tis snat tetṭef tagiṭart, tis tlata tetṭef tabexxart, tis reba tetṭef taqbuct n ccrab, tis xemsa d iley n nujeḡḡig, tis setta d amezzir, ma d taneggarut d tneccabin, akk ttmuqulent yur-s, yettban yef wudmawen-nsent wannuz.

Si tama nniḍen, tella tayed n tewleft tyettban d tatrart yef tinna nniḍen, acku d tagi i d-ittbanen mlih, deg-s sidna Σisa yasue amasihi mi i t-cidden yef umidag, teqqim yemma-s ṭterf-is leḥzen yettban-d yef wudem-is, d snat n tlawin nniḍen ttmeḡḡident, tawleft-agi dayen tara-s d tabizantit, tettwaxdem gar lqern wis smus d wis sdis yef lmasih.

Ma si lḥid-agi n umalu sin n yimuḍal imdewwren, tekcem seg-sen tafat n yitij, ad diwwet yef snat-nni n twelfin, dya ad d-banen amakken s wurey i ḍlan, di tlemmast n lgamee-agi, yiwen n uzru, inqec deg yiran, yella wanda iyumm s yidammen i yeqquren fell-as, iban kan at zik fell-as i zellun, yerna smarayen fell-as ccrab, tafenda d zzit.

Tura, ulac acu i yellan deg-s ala tasusmi d talwit i tettaf tneffut, deg umkan-agi ur nettwassen ara i lliy ttemplaley d Salma Karama yal aggur nesēdday lweqt di tmuḡli, yer uqcic-nni yettwacudden nettxemmim deg wid i yemmuten seg yefniqen d tullas ney d arrac i yellan εecqen ccbaḥa n Σactarut, i ibexxren tama-s, iwwas kecmen yer wakal ur d-iggri seg-sen ala isem.

Iwæer fell-i mačči d kra, ad d-aruy akk aya, i wakken ad yeqqim di ccfayat, tiswiεin-agi iyi-d-isemlilen d Salma, tiswiεin-agi i ixelden d tizeḍt d terzeg, layas d usirem, lferḥ d lqerḥ, d wayen i yettaḡḡan amdan ad yili d amdan, d tudert d timseereqt ur nesēi tifat, nniy-d akk aya i wakken ad yili d amedya i wid i yessnen tayri d wuzzu-nes.

Nella nrewwel yer din, ad neqqim tama n tewwurt ad ntekki yer lhid, ad d-nmekti ayen i ieeddan i wakken ad nettu ayen i deg nella, d wayen i d-ilehhun, yal yiwen seg-ney, yessuffuy-d ayen i yellan deg wul-is, yettales-d yef tmes i iceelen deg-s, d uqrah i t-izedyen, ad nuyal wa yetsebbir wa s tirga, d usugen, sakin ad nsusem ad kkawen yimeṭṭawen-nney, ad neereḍ ad nennecrah, ad nettu akk ayen i ay-d-yezzi ala tayri d tizeḍt, ad neḡḡ kullec ala ayen i yebya wul, ad nettu ula d iman-nney, Salma ad tsuden di tawenza-w, s tizeḍt akken ad yeččar wul-iw d asirem, nekk ad sudney idudan-is icebhanen, ad temdel allen-is, ad izwiyen lehnak-is am tafat-nni tamenzut n lefjer, i d-yettilin di tewrirt, ad nsusem, ad nmuqel mbeeid yer usigna-nni i yeččuren d tiymi tačinit n uelluy n yitij.

Ur nettemlal ara kan i wakken ad nemyehku tilufa-nney d yihulfan-nney, nhedder dayen yef yisental niden yal wa yettakk d tikti-s i wayeḍ di temsal n tudert, neytmektay-d idlisen i neqqar s wayen i yellan deg-sen, Salma ad d-tehder yef wazal n tmeṭṭut di tmetti, d wamek i tella di tsutiwin i ieeddan d wamek i tuyal, cfiy am wass-a mi iyi-d-tenna yiwet n tikkelt: imyura d yimediyazen tteeraḍen ad fehmen tameṭṭut, maca ar tura ur ssawḍen ara lbaḍnat n wul-is, axater mi ara tili d tilemzit ttwalin-tt kan s ccehwa i wakken ad awin ayen i byan seg-s, mi ara tuyal d tamyart, ad walin ala udem-is i ikemcen, nettat i yefnan tudert-is i wakken ad afen wiyad lebyi-nsen, amek ara tt-fehmen, dayen mi iyi-d-tsewweed s ytifassen-is yer snat-nni n twelfin, tenna : i tlemmast n uzru-agi i negrent tsutiwin, i d-yessegzayen ayen i tetthassa tmeṭṭut gar leḥzen d lferḥ, ayen i themmel d wayen i tekreh, gar Σictarut i yeqqimen yef læerc-is, d Meryem, yemma-s n Sissa i ibedden tama n umidag... argaz s yedrimen-is yezmer ad yay tazmert d wazal elayen di tmetti, maca d tameṭṭut i yettxellišen .

Yiwen ur yezri s temlilyin-agi-nney, ala Rebbi d yifrax-agi i yettaffgen nnig n yiqerray-nney, Salma tettas-d s tureft-is yer umkan-a i wumi i qqaren « tibḥirt n baca » ad d-telḥu yef uḍar armatuweḍ-d yer i nennum nettemlil, arma tekcem-d yer tmezgida, yef wudem-is tetband talwit, nekk ad iyi-d-taf dinna ttraḡuy-tt s ccuq ameqqran, urḡin i nuggad win ara nwali, ney nsetḥa s wayen i nxeddem, acku taneffut ma tneqqa s tmes, turad s yimeṭṭawen, ad t-teḡḡ deffir-is, ad tekkes tcekkalin i texdem tmetti læddat, winna d leib, winna ur ilaq ara, taneffut tezmer ad terfed aqerru-s deg yigenni sdat n læerc n yirebbiten.

Timmetti-nney tesædda 7 n leqrun s wansayen-agi ur nemein, armi i nuyal nettyili-ten lhan, acku amdan ma iwilef tafat n tacumeat ur yettizmir ara i tafat n yitij, læaddat-agi ur nemein yal tasuta tettaḡḡa-tent-id i tayed, armi i uyalent seant azal-nsen di tmetti, amakken d Rebbi i tent-id-yeḡḡan, ma walan amdan ur yedfir ara aya-agi, ad t-walin ixuṣ.

Ma d widak ara iheddren yef Salma s yir wawal, akken ad tt-simsen acku tetteffey seg uxxam n urgaz-is d nihni i ihelken di leseqel-nsen, ttaggaden leaddat i d-xedmen s timmad-nsen, ttwalin-aney d nekkni i yeffyen abrid, maca tidet d nihni i d ibaεεac i yeddren di tṭlam, urġin i walan tafat acku ttaggaden ad ffyen ad ten-sfeεjen yiḍarren.

Win i yellan di lḥebs d tṭlam, yezmer ad ihuddleḥyuḍ, ma d win ur tt-nexdim d amaggaḍ, Salma Karama d tameḥbust ur nezmir ad d-tsellek iman-is, wissen ma ad d-terrtṭlem fell-as acku tsigg-d si tṭaq twala tizegzewt, wissen, medden ma zemren ad tt-ḥesben d taxeddaet imi i d-tettas seg uxxam n urgaz-is akken ad teqqim yidi, Salma tesεedda-d ugar n waya, taneffut i iwalan lmut s wallen-is ur tettaḡgad ara udmawen n yimakkaren, aserdas i yef εeddan aṭas n yijenwiyen yef uqerru-s, d yisaffen n yidammen ddaw n yiḍarren-is, ur ittaggad ara tazrut ara t-id-yasen seg yigerdan.

10.Asfel

Yiwen wass deg wussan, deg taggara n waggur n yunyu, azyal dayen kan, lhiy am yal tikkelt yer umkan-nni, fkiy leahed i yiman-iw, admlaley d Salma Karama deg ufus-iw adlis n yisefra n Landalus i hemmley s waṭas.

Wwḍey yer dinna, qqimey ad eassey abrid, i wumi i d-zzin yisekla sya u sya, sya yer da ad muqley adlis-iw, ad d-εawdey isefra-nni i keččmen yer wul s tmeyrut-is, ttarran-d i umdan ccfayat n tallit n yimedyaZen, d yimnayan d yigellilen, i d-iaeddan si temnaḍin n tmurt-agi, asmi i bedden yef yidarren-nsen.

Tsedda ssaεa, zziy-d yer deffir, walay Salma a d-tleḥḥu yur-i, ittban-d yef wudem-is εeyyu amzun lehmum n medden akk ylin-d fell-as. Mi i d-tewweḍ yer tewwurt teqqim-d tama-w, tmuqel-iyi-d s wallen-is timeqqranin, walay deg-s inumak d lbaḍnat timaynutin, maca ur ten-fhimey ara, d ayen iyi-yeğğan wehmey, byiy ad zrey deg wacu i tettxemmin.

Salma tefhem-iyi-d si tmuyli n wallen, ur tebyi ara ad qqimey gar ccek d lweswas iyi-zedyen, tsers-d afus-is yef ucebbub-iw tenna : az-d yur-i, az-d yur-i a win i hemmley, az-d akken ad iyi-d-tefkeḍ afud, acku ur d-yeqqim ara aṭas ad nemsefraḡ, urğin ad nuḡal ad nemwali .

Suḡey-d : acu i tebyid ad d-tiniḍ, d acu n tezmert i yellan di ddunit, tezmer ad ay-tefreq i lebda ?

Terra-iyi-d : d tazmert-nni i ay-iferqen idelli, ara ay-iferqen ass-a, d tazmert-nni taggugamt i yeğğan ansayen ad ay-selḥun akken i byan, kksen-iyi tuffya seg uxxam-nni i yebnan s yiḡessan d yiqeclalen n yemdanen .

Steqsay-tt : yesla urgaz-im s temlilit-nney n yal tikkelt deg umkan-a, teggedeḍ reffu-s d ttar-is ?

Terra-iyi-d : argaz-iw ur izri ara akk anda i lliy, wala amek i sēddayey ussan-iw, ur istufa ara acku izga akked tidak-nni i terra tmara d laz ad senzent iman-nsent, i wakken ad dawint ayrum i ixelḍen s yidammen d yimettawen .

Nniy-as : ihi, d acu ara kem-iḡebsen yef tisin d tyimit yidi sdat Rebbi d wat laxert ? Teḡyid seg-i, d wayen i yellan deg wul-iw, tessuter-d tneffut-im lefraḡ ?

Terra-iyi-d, imetṭi-s yers-d yef cfer-is : ala a win ḥemmley, ur d-tesuter ara tneffut-iw lefraḡ, acku kečč d azgen seg-s, ur eyant ara wallen-iw seg-k, acku d kečč i d tafat-nsen, meṇa ma yura fell-i ad kemmley tudert-iw, ttwarzey s tcekkalin, amek ara k-ḡḡey ad tesēddid ayen ara i yuran fell-i ad tesēddiy nekk ?

Nniy-as : hder a Salma, ini-iyi-d, ur iyi-ttaḡḡa ara am uderyal di teswiṭ am ta, ales-iyi-d ayen i yellan

Terra-iyi-d : ur zmirey ara ad d-iniy kra, acku iles i sggugmen yiyeban ur ihedder ara, icenfren i yuysen ur tṭherriken ara, ayen i zemrey ad ak-t-id-iniy, ur byiy ara ad teyliḡ anda iyi-yuddin i nekk .

Nniy-as : anwa i teggadeḡ fell-i seg-sen a Salma ?

Terra-iyi-d awal s nnehta : ifaḡ umyar-nni, belli tteffey yal tikkelt deg waggur si tenṭelt-nni i deg iyi-rran

Nniy-as : yezra belli nettemlili dagi yal tikkelt ?

Terra-as limmer i yezr, ur iyi-d-tettwalid ara yid-k, meṇa ikcem-it ccekk, yuḡal ittēassa-iyi aṭas, iweṣṣa ixeddamen-is, uḡaley tṭhulfuy anda ma lliy rsent fell-i wallen d yidudan d yimezzuyen .

Tkemmel awal-is, s yimeṭṭi yef lḥenk-is : ur ttaggadey ara yef yiman-iw seg-sen acku, win i iyerqen ur ittaggad ara tilexsi, meṇa ggadey fell-ak kečč i yellan di tlelli, ad teyliḡ di tcerket am tagi i deg yliy, ad k-iṭṭef s waccaren-is, ad k-yehmej s wuglan-is, ur ttaggadey ara tudert, acku tekfa-d kra n tneccabin i tesēa deg yidmaren-iw, maca ggadey fell-ak deg wussan-ik i yefsan, ad k-yeqqes yezrem idarren-ik, ur tettizmireḡ ad tkemleḡ tikli yer tqacuct n udrar, anda i k-ttraḡun wussan i yezhan d tumert d talwit

Nniy-as : win ur qqisen ara yizerman n wussan, ur t-hmijen ara wuccanen n wuḡan ad iyil kan ddunit teshel, meṇasyed-iyi-d a Salma, syed-iyi-d a mliḡ : ulac tifat nniḡen i wakken ad nekkes awal n medden ur nemēin ? yelqen yiberdan n tudert d tlelli ? ala annuz i ay-d-yeggran ?

Terra-d s uṣṣisef : ur d-teggri ara tifat ala lefraḡ

Tṭfey afus-is ggiy-d afud deg wul-iw i wakken ad d-iniy ayen i yellan deg wul-iw : aṭas i nessusem i medden a Salma seg wassmi i nemyussan ar ass-a , nekkni nleḡḡu kan am

yideryalen, seg wassmi i kem-ssney, nekknideg ufus n Buls Γaleb am ddabex yetturar yissney, yerna ad ay-ideqquer anda i asen-yehwa, tebyid ad neqqim akka ddaw n ufus-is, nettwali kan arma d assma ay-tawi tentelt , ad ay-tsekcem yer wakal ?i wacu i ay-d-yefka Rebbi ? i wakken ad tæddi kan ad truḥ ? Yefka-ay tilelli akken ad nuḥal d aklan yer yemdanen am nekkni ? Win i yessusmen yef lbatel yezzi-as ærur-is i lḥeqq, ur ittemgarad ara yef win i yenyan, ḥemmley-kem s Salma ula tḥemmed-iyi, leḥmala d agerruj ameqqran ur d-ittsaḥ i menwala, amek i nezmer ad ndeqqer agerruj-agi-nney anda ara t-sfeεjen yiyersiwen s yidarrennsen ? Tudert teççur d ayuen i yelhan d wayen n diri, d wayen i yessewhamen, i wacu ara nezdey aderbuz-agi i ay-d-yegga Buls Γaleb? Tudert attaya sdat-nney ,tilelli, tumert, i wacu ur nettekkes ara tḥlam-agi i deg nella ? i wacu ur nettruz ara iciddan-agi, i wakken ad nelḥu anda i tella talwit ? Kker a Salma ad nruḥ seg wadeg-agi yer wanda i yella Rebbi ameqqran, ad nelḥu ad neffey si tmurt-a ad nerwel si lḥif-agi, yer tmurt i ibeeden, ur tt-ittekk ufus n umakkar wala ccwaṭen, lḥu ad nruḥ yer teftist, deg yid i wakken ur ay-d-ttwalin ara, ad nali yer taflukt ara ay-yawin akkin i yillel, dinna ara naf tudert tazeddgant, anda ulac izerman ara ay-d-iḥazen, ur ttaggad ara a Salma, tiram-nni ara nidir seant azal ugar n wayen i yesεa ugellid ney lmelk. Kker ad neḍfer abrid n tafat ara ay-yawin si tnezruft-agi taqessḥant yer tebḥirin i yeḡḡuḡḡen.

Terfed-d aqerru-s, tban-d yef yicenfiren-is tecmumeḥt n leḥzen, tesbanay-d ayen i yellan deg wul-is, tuḥal tenna-d : ala, ala a win i ḥemmley, d tagi i d tawenza-w, tura ur d-yeqqim ara waṭas, ad t-kemmley akken ad waliy taggara amek ara tili, d lbaḍnat d tmuffirin ara d-yernun.ma d tudert-nni tamaynut i yeççuren d tayri d talwit, ur iyi-d-tsaḥ ara, ur tt-uklaley ara, acku ur zmirey ara i tizeḍt-is, afrux mi ara rrzent tferrtin-is, yezmer kan ad ilḥu gar yizra, maca ur ittaffeg ara deg yigenni, allen tiyiḡdanin zemrent ad walint tiḡawsiwin timeçṭaḥ maca ur zmirent ara i tafat i ifeḡḡeḡḡen, ur iyi-d-hedder ara yef tumert acku mi ara s-sley ad iyi-yeqreḥ wul-iw amakken itteqraḥ uyilif, ur iyi-d-ttales ara yef talwit, acku ttaggadey-tt am ccqa, meεna muqel-iyi-d ad ak-d-sneṭey times-agi i iceelen deg wul-iw, tezriḍ belli ḥemmley-k am uqcic n ccuq yer yemma-s, d tayri iyi-slemden ad seḥbibrey fell-ak ula seg yiman-iw, d tayri i tessizdeg tmes iyi-yeḡḡan ur tedduy ara yid-k yer lqern n umaḍal, iyi-yenyan iḥulfan-iw, i wakken ad tidireḍ d ilelli, ad tbeedeḍ yef wawal n medden ur nemein. Tayri i yesεan tilisa, tettnadi ad temlek win i tḥemmel, ma d tin ur nesei ur tessutur ara ala tayri, tayri i d-yettasen gar lyeḥflan d leqfaza, ad tesqenneε s temlilit, ad timyur s usuden, ma d tayri-nney ur tesqenneε ara ala tlisa, ur tetttaggad yiwen ala Rebbi... asmi i zriy belli ad iyi-yekkes tuffya seg uxxam, d tizeḍt-nni tamezwarut d tneggarut i ssney seg mi i zewḡey, beddey tama n Muqley illel, ttwehhimey deg wacu i yellan deffir-is, d lewsaε n tmurt, d tlelli d tmunnent n yiman, sugney-d iman-iw yid-k,

tezzi-iyi-d tayri-k d yihulfan-ik, maca tirga-nni i d-yettakken tafat i tlawin, d tezmert, i wakken ad yelbent ansayen am wigi, akken ad idirent s yizerfan-nsent d tlelli-nsent, urġin æddant-d deg uqerru-w, yef waya, i semziy iman-iw, ur as-fkiy ara azal i tayri-nney, walay-tt ur tezmir ara ad tbedd mgal ædaw, ruḡ amzun d agellid iwumi i iruḡ ugerruj-is, uḡaley mektay-d udem-ik deg yimettawen-iw, walay allen-ik, mektay-d mi iyi-d-teqqareḡ : aha, a Salma ad nbedd mgal iædawen, xas ad nefk idmaren-nney i yijenwiyen, ma nemmut aql-aḡ d imeyrasen, ma nemmut d alḡuyen, ttif ad nesæddi lestab d ccqa, wala ddel xas di talwit ...Awalen-agi iyi-d-tenniḡ asmi i yella baba a yettmattat, mektay-ten-id iḡelli mi i yelli wul-iw yuyes, ggiy-d afud ḡulfay i yiman-iw amzun d tilellit i lliy, tilelli i yesettuyen ccedda tessifsus leḡzan, walay tayri-nney, talqayant am yillel, taelayant am yitran, ussiy-d ḡur-k ass-a, taneffut-iw i yellan tefcel, izdey-itt layas, tuḡal-d deg umkan-is tezmert tameqqrant i izemren ad tefk iman-is d asfel, i wakken ad teqqimeḡ kečč d azeddgan gar yilsawen n medden, lliy ttasey-d yer da s yiciddi deg yidarren-iw, ma d tura ussiy-d i wakken ad kksey iciddi-agi, lliy ttasey-d s tuggdi maca ass-a ussiy-d d tamettut i izemren ad tefk iman-is d asfel, akken ad tesseḡbiber yef wid i tḡemmel, d wid ezizen fell-as, lliy tḡamay tama-k, ttergigiḡ am tili, ass-a ussiy-d ad ak-d-sekney tidet-iw sdat n yasue ittawacudden d Σictarut. Aql-i d asekl i d-yemyin di tili, tessuffey-d icaggen-is i yiḡij akken ad issinen tafat n uzal... usiy-d ad ak-d-ġġey talwit a win ḡemmley, saramey ad yili lefraq-nney d ameqqran am tayri-nney, saramey ad yili d timest ara yessefsin urey, akken ad t-yerr yettuceal ugar.

Ur iyi-d-teġġa ara Salma, ad d-hedrey, ttwaliy allen-is amek i d-ttmucealent, udem-is tettban-d deg-s lhiba, tuḡa-d ḡur-i, tḡemmez-iyi ḡur-s, tsers ifassen-is yef temgerḡt-iw tsuden d icenfiren-iw, terra-iyi-d yiss-n tudert yer tfekka, tesker-iyi-d akk ihulfan i yellan ttwaffren di tneffut-iw.

Mi i iruḡ yiḡij, tekker Salma, tbedd i tlemmast n tmezgida, tesḡul tamuḡli di leḡyuḡ-is, amakken tebya ad tsers yef rrqem d yizumal-is, tuḡa yer tewleft n yasue, tesuden idarren-is, tikkelt deffir tayed, tenna : aqli ferney-k kečč, a yasue, ġġiy Σictarut d tumert-is, ččurey aqerru-inu d isennanen deg umkan n yijeġġigen, sirdey s yimett i yidammen deg umkan n rriḡa yelhan, swiy ilili deg umkan zḡiden, tura qbel-iyi, ad k-ḡefrey, yiss-k ad seuy tazmert, ad iliy seg wid i tferneḡ, wid i ččuren wulawen-nsen.

Tezzi-d ḡur-i tenna : tura, ad uḡaley s tumert yer uxxam-nni n tḡlam, anda ala at laxert i ileḡḡun, ur ttaggad ara fell-i, ulayyer ad k-yaḡey a win ḡemmley, ur ttru ara fell-i acku taneffut-iw, i yettḡfen di Rebbi, urġin ad ggaden ccwaḡen, tefḡey Salma seg lġamee-nni, tḡumm iman-is

s leħrir-nni i telsa, teġġa-iyi-d kan wehmey ur fhimey kra, ttwaliy anda akken i teqqim trebbit-nni yef læerc-is, lmalayekat ttjerrident ayen i xeddmn yemdanen.

Mi i d-ukiy si tnafa, ufiy-d tllam iyli-d, id iruħ, ufiy-d ima-iw ur zriy anda i lliy, ur zriy anda i leħħuy, ttmehtayey-d kan awalen iyi-d-tenna, d yal amussu, d yifassen-is mi iyi-d-tennul, armi d imiren i faqey belli dayen truħ, armi d imiren i fehmeý d acu ara d-yassen deffir-is, d lweħc d terzeg n lefraç-is, imiren qqurey fecley , dinna i zriy amdan ad d-ilal d ilelli ad yuçal d akli deg ufus n leqwanen i d-ggan yimezwura, ayen i neħseb d aful, netta d afus i nefka, d aqbal i neqbel, açal sædday di ttexmam seg wassen ar ass-a, d wacu i yeġġan Salma ad tefren lmut yef tudert, d usfel d leyzu n medden yef tudert-is, akken ad zrey anwa i yesean azal ugar n wayeđ, maca ar tura, fehmeý kan yiwet n temsalt, tanmilt tettarra kra n wayen i yexdem umdan ilha, ma d Salma Karama, d nettat i d tanmilt s timmad-is.

11. Jmsellek

Σeddan 05 n yiseggasen yef zzwağ n Salma, ur tessei dderya ara d-yefken anamek i wassay i yellan gar-as d urgaz-is, ara yesqerben gar-asen, ara yessemmlilen ulawen-nsen, amakken i tettemlili taggara n yid, d tazwara n wass.

Tameṭṭut ur nesēi ara dderya, ur tessei ara azal di tmetti n usamar, acku tanekkinit n yergazen i ten-ittağğan tṭyilin tudert ur tettkemmil ara bla arrac, argaz yettnadi aqcic i wakken ad yerfed isem-is, i wakken ur ittwattu ara.

Argaz i iḥemmlen idrimen, yisem, d lemquam ittwali tameṭṭut ur d-nuriw ara ur tessei ara azal, yezmer ad tt-yeğğ, ney ad yessirem ad temmet ad ihenni seg-s, amakken mačči d tameṭṭut-is, d aɛdaw. Mass Menşur d yiwen seg wigi iḥemmlen kan tanga, d aṭemmaε, ul-is yeqqur, simmal leḥḥun wussan, ittzad karuh-ines yer Salma, acku ur-d-tewwi ara awrit.

Aseklu ara d-yemyin deg lyar, ur d-ittak ara lyella, Salma Karama tedder di tili n tudert ur d-tefki ara arrac, afrux ur ixeddem ara deg leqfz, acku ur asen-yebyi ara ad idiren war tilellin-nen. Salma Karama tedder di ccedda d lhif, ahat d aful ur nebyi ara ad d-yernu wayeḍ n uεeggal ara yidiren ayen i tedder yemma-s, tajeğğigt ara d-yemyin deg wasif, ttimyurent s leḥnana n yitij d ugama, ihi ulma d amdan amzun d tajeğğigt i d-ittekken seg tayri, Salma Karama urgin twala ney ṭhuss s leḥnana deg uxxam-nni, xas akken meqquer, yezga-d tama n yilel, maca yal id ad tzall ad tedεu Rebbi ad as-d-yefk aqcic ara as-isefden imeṭṭi s yiḍudan-is imecṭah, s tafat n wallen-is ad d-yehyu ul-is mbeed mi i t-nyan lesnin n ccqa d uyilif.

Tedεa Salma seg wul-is xas akken yejreh, maca yeččur d asirem, tedεa armi i as-d-yesla Rebbi, iqbel-as-d ddeawat-is, yefka-as-d ayen i tebya, mbeed 5 n yiseggasen n urağ, tura ad tuyal d tayemmat, amar si tura d asawen ad ikfu fell-as ddell.

Aseklu-nni i d-yemyin deg lyar i tili, tura yefka-d ijeğğigen, ur d-iqqim ara atas ad d-yefk igumma.

Afrux-nni, i yellan dixel n lqefs, yekkes-d seg rric-is iwakken ad yebnu læecc-is.

Tagitart i irekden atas n yidarren, inqer-d fell-as yitij, iwwet-itt-id ubeḥri iwakken ad izmiren ad ḥerrken kra-nni n lexyud i as-d-yeqqimen.

Salma Karama meskint, terfed ifessen-is yer Rebbi, tecekker-it yef wayen i as-d-yefka.

Ulaç ayen i izemren ad isefreḥ læecc-is tamettut ur nesei dderya, am llufan i terġa atas n yiseggasen i wakken tuyał d tayemmat cebaḥa n tefsut d læzza d tumert, d, wigi akk ad d-mlalen deg wul n tmettut i d-iyit Rebbi s dderya.

Ulaç ayen i izemren ad d-yefk asirem i tyemmat ugar n llufan i yellan deg uæbbuḍ-is.

Yusa-d waggur n yunyu, Salma tekcem ccher-is, i deg ara tesæu mmi-s amenzu, amakken agama yebya ad tt-isefreḥ s mmi-s ara d-ilalen gar yijeġġigen, ad yettel s lḥamu n tefsut.

Salma ur tumin ara ad d-yawed wassen i deg ara tettef mmi-s deg urebbi-s, d netta i as-d-yerran asirem, tettwali tudert-is i d-iteddun deg-s, s yimettti i d-yersen yef wallen-is tettwali tudert-is yer sdat tettuceal, nettat i yellan tettwali ala tḥlam gar wallen-is.

Yiwen n yid, Salma ttfentt-id lewjue, seg wakken weeren tḥuss i yiman-is, dayen, ad tessuffey tarwiḥt, ibedd-d yur-s umejjay d lqabla i wakken ad suffyen æeggal-agi amaynut yer tudert, teyli-d tsusmi deg ubrid, ilel yers, ala lewaq i d-itekken seg uxxam n mass Menṣur ara tesleḍ... lewaq n Salma mi i tettaeraḍ ad teckenteḍ di tudert, lewaq n umdan ur nesei tazmert... lewaq n Salma sdat n tzemmar tiqerḍalin : lmut d tudert.

Iællem lefjer, ilul mmi-s n Salma, mi as-tesla teldi-d allen-is, i deg i d-ittban æeyyu, tmuqel akk wi as-d-yezzi, tufa-ten nnecraḥen zhan s uqcic i yernan... tmuqel yer tama nniḍen twala imenyi lmut d tudert, temdel allen-is, tsuy i tikkelt tamezwarut : « a mmi ».

Lqabla tettel aqcic-nni s tattalt n leḥrir, tsers-it tama n yemma-s, ma d amejjay ittmuqul kan Salma d leḥzen d tsusmi.

Slan medden, uzzlen-d s yicettiḍen-nsen n tguni, i wakken ad as-hennin i baba s mmi-s, ma d amejjay yettwali kan llufan d yemma-s s wallen-is s lemyiḍat.

Uzzlen-d yixeddamen, ad sferḥen mass Menṣur d mmi-s, awrit-is ara irefden isem-is, i wakken ad asen-d-iččar ifassen-nsen, ma d amejjay Salma d mmi-s s layas.

Yuli wass, inqer-d yitij, Salma tewwi mmi-s yer yidmaren-is , yeldi-d allen-is yuyał imdel-itent, yuza yur-s umejjay, irfed-it-id, ylin-as-d yimettawen yef wudem n llufan, yenna-as d s sṣut amçtuḥ : d inebgi kan, ur ittættił ara ad iruḥ .

Yemmut uqcic, at taddart ferḥen, mazal-iten sfugulen d baba-s, sfallaten-as teyzi n leemer, d tudert i yelhan, ma d Salma meskint tettwali deg umejjay-nni, tenna-as : efk-iyi-d

mmi, ad t-ṭṭfey, ad t-εanqey , ad tuḡal ad tmuqel yer tama nniḡen ad twali imenḡi gar tudert d lmut.

Yemmut uqci, lkisan n tissit čenčunen rennun simmal rennun-d yinebgawen, i d-ittasen ad as-ferħen i mass Menšur.

Ilul yer lefjer, immut mi i yuli wass, iruħ am lexyal, Salma Karama teereḡ lbenna n yisem n tyemmat, maca ur iεeṭṭel ara i wakken ad tt-isefreħ, ad ikkes lḡemma i yella deg wul-is.

Tudert tawezzlant, i d-yebdan taggara n yiḡ am tmeqqit n nnda, i d-iyellin deg cfer, akken kan i tt-twala tafat teskew-itt.

D taεeqquct i d-iḡeqqer yillel yer cceṭ , maca yuḡal isebleε-itt.

D tajeḡḡigt, akken kan i d-teldi afriwen-is, sfeεjen-tt yiḡarren n lmut.

D inebgi εzizen, ḡlayen, i terḡa Salma ad d-yas, akken kan i d-yuweḡ yuḡal.

D llufan, ur yewwiḡ ara d agrud, mi i yuḡal yer ddaw n wakal, d tagi i d tudert n umdan, d ayen i yuran ara yidir. Tezzi Salma yer umejjay, tger-d nnehta seg wul i yeččuren d leḡruħ d ccuq yer mmi-s ur terwi ula s tmuḡli, tεeyyeḡ : awi-d mmi, ad t-ħemmzεy gar yifassen-iw, awi-d mmi a t-suṭṭḡey .

Amejjay isers aqerru-s yenna-as : yemmut mmi-m a massa, ad am-d-yefk Rebbi ššber, ad tkemmelḡ tudert-im .

Tεeyyeḡ Salma s lḡehd-is, tuḡal tsusem, tecmumeħ-d a amzun s lferħ, udem-is yeḡsa-d, amzun akken yuweḡ-itt-id lexber i tt-isferħen, tenna-as : efk-iyi-d lḡetta n mmi, seqreb-it-id yur-i .

Yerfed umejjay aqci-nni i yemmuten, isers-it gar yifassen-is, teħmez-it yer yidmaren-is, tenna-as : tussiḡ-d ad iyi-tawiḡ a mmi, tussiḡ-d ad iyi-tesneεteḡ abrid yer tafat, aqli da a mmi, lħu sdat-iw ad neffey si ṭṭlam-agi .

Cwiṭ kan akka, tuwet-d tafat n yiṭij deg usfaylu, yeḡ snat-nni n tfekkiwin, i yeččuren d lhiba n tyemmat d lmut.

Yeffey-d umejjay s yimeṭṭi seg texxamt-nni, mi i d-yuweḡ yer texxamt-nni xebber-iten, dḡa bedden asfugel s umeḡḡed d leεyaḡ, ma d mass Menšur, ur d-yerri nnehta, ur iħerrek, ur

iħuss s kra,ur as-d-yeḡli yimetṭi amzun mačči d mmi-s i yemmuten, iqqur kan deg umkan-is am uzru, yetṭef lkas n ccrab deg ufus-is.

Azekka-nni keffnen Salma s yicetṭiden imellalen, wid-nni s wayes i d-tedda d tislit, rran-tt yer uşenduq icebbħen ittmuceal, ma d mmi-s lekfen-is d tattalt-is, aşenduq-is d ifessen n yemma-s, ma d tintelt-is d ifassen-is, redden-ten deg yiwen n uşenduq, lħan armi i wwđenn nekkini lliy gar-asen, ur zrin d acu iyi-yuḡen.

Nuweđ yer tmeqbert ibedd, uselway n tmezgida Buls Ğaleb ittdekkir, wiyad ttawaden-d awalen-is, deg wudmawen-nsen ala tebrek i d-ittbanen, yiwen seg-sen ur d-iban fell-as leħzen.

Mi sersen asenduq-nni dixel n tenṭelt, yenna-d yiwen n urgaz s şşut amecṭuħ : d tikkelt tamezwarut ara waliy snat n tfekkiwin deg yiwen n usenduq n lmeyyet...

Yenna-d wayeđ : ad tyiled yussa-d akken ad tt-yawi, ad tt-isellek urgaz-is.

Yenna-d wayeđ : muqlet kan udem n mass Menşur, yettwali tudert yer sdat am lemri, amakken mačči d tawacult-is i iruħen deg yiwwas .

Inṭeq-d wayeđ : azekka ad as-yezweġ eemmi-s d tayeđ, ad as-d-yawi tin i yessean ugar n yedrimen .

Widak-nni ttekkiren armi i kfan, rran akal yeđ tenṭelt, tteeddin yiwen yiwen yeđ mass Menşur d eemmi-s, ad ten-şebben, ma d nekk beddey kan ttwaliy, d awħid, ulac anwa ara iyi-şebben, amakken Salma d mmi-s urllin ara d imdanen i ħemmley.

Ruħen akk medden, yeqqim-d kan win i iyizzen tintelt, ibedd tama n tenṭelt, deg ufus-is allalen n uyizzi, uziy ġur-s, steqsay-t : tecfiđ anda i tella tenṭelt n Fares Karama .

Imuqel-iyi-d, yesđul tamuḡli deg-i, yuḡal isewæed yer tenṭelt n Salma yenna-d : dagi i sersey yelli-s yeđ yidmaren-is, rniy mmi-s, rriy akal fell-asen.

Rriy-as : dagi dayen, i tneṭleđ ul-iw, i ġehden yiyallen-ik.

Iruħ urgaz-nni, armi iđill ur d-iban ara gar yisekla, yełben-iyi-d yimetṭawen, yliy yeđ tenṭelt n Salma ttruy fell-as.

Taggrayt n yixef wis sin:

Deg yixef-agi wis sin nexdem tasuqilt n ungal « الاجنحة المنكسرة » i deg neereḍ ad d-nessiwed tiki n umaru, akken i tella deg ungal-is aybalu, di tazwara neereḍ ad nexdem tasuqilt n wawal s wawal, maca nezra d akken aya-agi ur yeshil ara imi tarrayt-agi tikwal ur tessawaḍ ara anamek akken i ilaq, acku tezmer ad as-tekkes anamek-is aḥeqqani i d-yefka umaru, ihi yerwwi-d fell-aney ad tt-nerr yer tarrayt n unamek, anda i nmuqel yer tiki n tefyirt ugar n wawalen, d aya i ay-yeḡḡan ad neawed asenfali n kra n tenfaliyin, i wakken aya-agi ad asent-yefk anamek d rruḥ ugar.

TAGGRAYT TAMATUT

TAGGRAYT TAMATUT

Deg ukatay-agi nexdem tasuqilt i ungal الأجنحة المتكسرة n Gebran Khalil Gebran si tutlayt n taerabt yer tutlayt n tmaziyt (taqbaylit).

Uqbel ad d-nefk tasuqilt n ungal-agi, ad d-nerr tiririt yef yisteqsiyen i d-nefka deg tezwart , akken nezra nexdem tasuqilt n wawal s wawal anda i neereḍ ads nsehbiber yef unamek n yidrisen, akken i yebya ad t-id yessawed umaru, maca yella wanda ur nufi ara amek i nezmer ad d-nesenfali tafyirt akken ilaq, yef waya i nuyal yer tarrayt n unamek, bac ad nessiweḍ tikti n tefyirt akken i iwata yer yimeyri,.

Tasuqilt yer tmaziyt mačči d ayen i isehlen anda i d-nufa-d deg-s kra n wuguren, acku llan atas n wawalen ur nufi ara anamek-nsen s teqbaylit, dya yef waya-agi i neḥwaḡ atas n lweqt d unadi.

Nsexdem tarrayt n unamek am uzwel n في باب الهيكل i nerra Tirzi yer fares karama , akken dayen tikwal nsexdem tarrayt n wawal s wawal amedya :

Tamaziyt	Taerabt
I tinna yettzezziren s yirgal n wallen-is qqurent, tettattaf timest s yiduḍan-is mebla tugdi ,tessemḥas i tayuct n yimman si deffir n zzhir n yideryalen d yisuyan-nsen.	الى التي تحرق الى الشمس باجفان جامدة وتقبض على النار باصابع غير مرتعشة وتسمع نغمة الروح الكلي من وراء ضجيج العميان و صراخهم
Salma Karama d nettat i yistaælmenn aæbbed n cbaḥa s cbaḥa-is	سلمى كرامة هي علمتني عبادة الجمال بجمالها

acku mačči yal awal yessa anamek-is seg tutlayt yer tayed, maca xas akken neereḍ ad nsehbiber yef unamek anašli n uḍris bla ma neffey seg-s. Akken nezra di tmaziyt ur nesei ara atas n tbaḡurt n umawal yef waya, i nsexdem awalen irettalen i d-ikecmen seg tutlayin nniḍen,amedya Tamdint: مدينة , lmalaykat: الملائكة. Dayen Tikwal nettuyal yer tesnulfawalt acku llan kra n wawalen i iweeren, ur ten-id-nettaf ara bla anadi deg umawal, yella dayen anda ur d-nettaf ara, tanfalit i ilaqen, yef waya i nekkes kra n tefyirin am:

-مستأنسة بأرواح الملوك و الانبياء الحاكمة في الفضاء

-هي استهلال الأغنية السماوية التي انتهت بالندب و الرثاء

TAGGRAYT TAMATUT

يَهْزَا بَمَتَاعِبِ الدَّهْرِ وَ هَوَاجِسِهِ

Newwi-d awal deg yixef amezwaru yef tsuqilt d umezruy-is, nebder-d iferdisen, d wannawen, tarrayin d wayen ilaqen i tsuqilt.

Ma yella deg yixef wis sin nexdem tasuqilt n ungal-agi iwumi nefka azwel *Ifadden yerrzen* i yebdan s tezwert syen yura-d deg-s 10 n yiħricen anda inedruyen ttemsedfaren , yal aħris yesεa azwel acku yal yiwen seg-sen yħekku-d aħric seg teħkayt.

Akatay-agi iselmed-aney, ur yeshil ara yef umaru ney imsuqel ad yexdem tasuqilt acku nufa-d atas n wuguren, maca nexdem deg-s ayen akk i wumi i nezmer i wakken ad t-id-nessuffey akken i iwata lħal, nexdem-it seg wul acku iswi-nney amenzu ad d-nernu kra i tsekla taqbaylit i wakken ad as-nernu di tbayurt-is, ur ntettu ara dayen belli tasuqilt d allal i yesεan azal ameqqran di tira, acku yal tasuqilt ara nexdem tezmer ad tesnerni di tektiwin.

Ter taggara, nesaram yer zdat, ad ilin ugar n yimyura ara yefken azal i tsuqilt acku izmer ad iεawen atas tutlayt n Tmaziyt akken ad tennerni, ad tettwassen, ad d-tban gar tutlayin tiyaħ.

الاجنحة المتكسرة

إهداء

إلى التي تحدد إلى الشمس بأجفان جامدة، وتقبض على النار بأصابع غير مرتعشة، وتسمع نغمة الروح «الكلي» من وراء ضجيج العميان وصراخهم.

إلى M.E.H ارفع هذا الكتاب

جبران

1. توطئة

كنت في الثامنة عشرة عندما فتح الحبّ عينيّ بأشعته السحرية، ولمس نفسي لأول مرة بأصابعه النارية. وكانت سلمى كرامة المرأة الأولى التي أيقظت روحي بمحاسنها، ومشت أمامي إلى جنة العواطف العلوية، حيث تمر الأيام بالأحلام وتنقضي الليالي كالأعراس.

سلمى كرامة هي علمتني عبادة الجمال بجمالها، وأرّنتني خفايا الحب بانعطافها، وهي التي أنشدت على مسمعي أول بيت من قصيدة الحياة المعنوية.

أيّ فتى لا يذكر الصبيّة الأولى التي أبدلت غفلة شبيبته بيقظة هائلة بلطفها، جارحة بعذوبتها، فتأكله بحلاوتها؟ من منّا لا يذوب حينئذٍ إلى تلك الساعة الغريبة التي إذا انتبه فيها فجأة رأى كليلته قد انقلبت وتحولت، وأعمقه قد اتسعت وانبسبت وتبطننت بانفعالات لذيدة بكل ما فيها من مرارة الكئتمان، مستحبة بكل ما يكتنفها من الدموع والشوق والسهاد؟

لكل فتى سلمى تظهر على حين غفلة في ربيع حياته، وتجعل لانفراده معنًى شعرياً، وتبدّل وحشة أيامه بالأنس، وسكينة لياليه بالأنغام.

كنت حائرًا بين تأثيرات الطبيعة وموحيات الكتب والأسفار عندما سمعت الحبّ يهمس بشفتي سلمى في آذان نفسي، وكانت حياتي خالية مُقفرة باردة شبيهة بسبات آدم في الفردوس عندما رأيت سلمى منتصبية أمامي كعمود النور. فسلمى كرامة هي حواء هذا القلب المملوء بالأسرار والعجائب، وهي التي أفهمته كُنْه هذا الوجود، وأوقفته كالمرأة أمام هذه الأشباح. حواء الأولى أخرجت آدم من الفردوس بإرادتها وانقياده، أما سلمى كرامة فأدخلتني إلى جنة الحب والطمهر بحلاوتها واستعدادي،

ولكن ما أصاب الإنسان الأول قد أصابني، والسيف الناري الذي طرده من الفردوس هو كالسيف الذي أخافني بلمعان حدّه، وأبعدني كرهاً عن جنة المحبة قبل أن أخالف وصيةً، وقبل أن أدوق طعم ثمار الخير والشر.

واليوم، وقد مرت الأعوام المظلمة طامسة بأقدامها رسوم تلك الأيام، لم يبق لي من ذلك اللحم الجميل سوى تذكارات موجعة ترفرف كالأجنحة غير المنظورة حول رأسي، مثيرة تنهدات الأسي في أعماق صدري، مستقطرة دموع اليأس والأسف من أجانني... وسلمي؛ سلمى الجميلة العذبة، قد ذهبت إلى ما وراء الشفق الأزرق، ولم يبق من آثارها في هذا العالم سوى غصّات أليمة في قلبي، وقبر رخامي منتصب في ظلال أشجار السرو. فذلك القبر وهذا القلب هما كل ما بقي ليحيّد الوجود عن سلمى كرامة، غير أن السكينة التي تخفر القبور لا تفشي ذلك السر المصون الذي أخفته الآلهة في ظلمات التابوت، والأغصان التي امتصّت عناصر الجسد لا تبيح بحفيها مكنونات الحفرة. أما غصّات هذا القلب وأوجاعه فهي التي تتكلم وهي التي تنسكب الآن مع قطرات الحبر السوداء معلنة للنور أشباح تلك المأساة التي مثلها الحب والجمال والموت.

فيا أصدقاء شبيبتي المنتشرين في بيروت، إذا مررتم بتلك المقبرة القريبة من غابة الصنوبر فادخلوها صامتين، وسيروا ببطء كيلا تزعج أقدامكم رفات الراقدين تحت أطباق الثرى، وقفوا متهيّبين بجانب قبر سلمى وحيّوا عني التراب الذي ضم جثمانها. ثم اذكروني بنتهدة قائلين في نفوسكم: وهنا دُفنت آمال ذلك الفتى الذي نفثه صروف الدهر إلى ما وراء البحار، وهنا توارت أمانيه، وانزوت أفراده، وغارت دموعه، واضمحلّت ابتساماته، وبين هذه المدافن الخرساء تنمو كأبته مع أشجار السرو والصفصاف، وفوق هذا القبر ترفرف روحه كل ليلة مستأنسة بالذكرى، مردّدة مع أشباح الوحشة ندبات الحزن والأسى، نائحة مع الغصون على صبيّة كانت بالأمس نغمة شجية بين شفتي الحياة، فأصبحت اليوم سرّاً صامتاً في صدر الأرض.

أستحلفكم يا رفاق الصبا بالنساء اللواتي أحبّهنّ قلوبكم أن تضعوا أكاليل الأزهار على قبر المرأة التي أحبّها قلبي؛ فربّ زهرة تُلقونها على ضريح منسيّ تكون كقطرة الندى التي تسكبها أجفان الصباح بين أوراق الورد الذابلة.

2. الكآبة الخرساء

أنتم أيها الناس تذكرون فجر الشبيبة فرحين باسترجاع رسومه، متأسفين على انقضائه، أما أنا فأذكره مثلما يذكر الحر المُعتق جدران سجنه وثقل قيوده. أنتم تدعون تلك السنين التي تجيء بين الطفولة والشباب عهداً ذهبياً يهزأ بمتاعب الدهر وهواجسه، ويطير مرفقاً فوق رؤوس المشاعل والهموم مثلما تجتاز النحلة فوق المستنقعات الخبيثة سائرة نحو البساتين المزهرة، أما أنا فلا أستطيع أن أدعو سبني الصبا سوى عهد الآم خفية خرساء كانت تقطن قلبي وتثور كالعواصف في جوانبه، وتتكاثر نامية بنموه، ولم تجد منفذاً تتصرف منه إلى عالم المعرفة حتى دخل إليه الحب وفتح أبوابه وأنار زواياه، فالحب قد أعتق لساني فتكلمت، ومزّق أجانني فبكيته، وفتح حجرتي فتنهدت وشكوت.

أنتم أيها الناس تذكرون الحقول والبساتين والساحات وجوانب الشوارع التي رأيت ألعابكم وسمعت همس طهركم، وأنا أيضاً أذكر البقعة الجميلة من شمال لبنان، فما أغمضت عيني عن هذا المحيط إلا رأيت تلك الأودية المملوءة سحرًا وهيبه، وتلك الجبال المتعالية بالمجد والعظمة نحو العلاء، ولا صممتُ أذني عن ضجة هذا الاجتماع إلا سمعت خريبر تلك السواقي وحفيف تلك الغصون. ولكن هذه المحاسن — التي أذكرها الآن وأتشتوق إليها تشوق الرضيع إلى ذراعي أمه — هي التي كانت تعذب روحي المسجونة في ظلمة الحداثة، مثلما يتعذب البازي بين قضبان قفصه عندما يرى أسراب البزاة تسبح حرة في الخلاء الواسع — وهي التي كانت تملأ صدري بأوجاع التأمل ومرارة التفكير، وتنسج بأصابع الحيرة والالتباس نقاباً من اليأس والقنوط حول قلبي، فلم أذهب إلى البرية إلا عدت منها كنياب جاهلاً أسباب الكآبة، ولا نظرت مساءً إلى الغيوم المتلونة بأشعة الشمس إلا شعرت بانقباض متلف ينمو لجهلي معاني الانقباض، ولا سمعت تغريدة الشحرور أو أغنية الغدير إلا وقفت حزيباً لجهلي موحيات الحزن.

يقولون إن الغباوة مهد الخلو والخلو مرقد الراحة، وقد يكون ذلك صحيحاً عند الذين يولدون أمواتاً ويعيشون كالأجساد الهامدة الباردة فوق التراب. ولكن إذا كانت الغباوة العمياء قاطنة في جوار العواطف المستيقظة تكون الغباوة أفسى من الهاوية وأمرّ من الموت. والصبي الحساس الذي يشعر كثيراً ويعرف قليلاً هو أتعس المخلوقات أمام وجه الشمس؛ لأن نفسه تظل واقفة بين قوتين هائلتين متباينتين: قوة خفيفة تعلق به في السحاب وتريه محاسن الكائنات من وراء ضباب الأحلام، وقوة ظاهرة تقيد بالأرض وتغمر بصيرته بالغبار، وتتركه ضائعاً خائفاً في ظلمة حالكة.

للكآبة أيدٍ حريرية الملاصق قوية الأعصاب، تقبض على القلوب وتؤلمها بالوحدة، فالوحدة حليفة الكآبة، كما أنها أليمة كل حركة روحية. ونفس الصبي المنتصب أمام عوامل الوحدة وتأثيرات الكآبة شبيهة بالزنبقة البيضاء عند خروجها من الكمام، ترتعش أمام النسيم، وتفتح قلبها لأشعة الفجر، وتضم أوراقها بمرور أخيلة المساء، فإن لم يكن للصبي من الملاهي ما يشغل

فكرته، ومن الرفاق من يشاركه في الميول، كانت الحياة أمامه كحبس ضيق لا يرى في جوانبه غير أنوال العناكب، ولا يسمع من زواياه سوى ديبب الحشرات.

أما تلك الكأبة التي أتت أيام حدائتي فلم تكن ناتجة عن حاجتي إلى الملاهي لأنها كانت متوفرة لدي، ولا عن افتقاري إلى الرفاق لأنني كنت أجدهم أينما ذهبت، بل هي من أعراض علة طبيعية في النفس كانت تحبب إلي الوحدة والانفراد، وتُهميت في روعي الميول إلى الملاهي والألعاب، وتخلع عن كتفي أجنحة الصبا، وتجعلني أمام الوجود كحوض مياه بين الجبال يعكس بهدونه المحزن رسوم الأشباح وألوان الغيوم وخطوط الأغصان، ولكنه لا يجد ممرًا يسير فيه جدولًا مترنمًا إلى البحر.

هكذا كانت حياتي قبل أن أبلغ الثامنة عشرة، فذلك السنة هي من ماضي بمقام القمة من الجبل، لأنها أوقفتني متأملًا تجاه هذا العالم، وأرتني سبل البشر، ومروج ميولهم، وعقبات متاعبهم، وكهوف شرائعهم وتقاليدهم.

في تلك السنة وُلدتُ ثانية، والمرء إن لم تحبل به الكأبة ويتمحّص به اليأس، وتضعه المحبة في مهد الأحلام؛ تظل حياته كصفحة خالية بيضاء في كتاب الكيان.

في تلك السنة شاهدت ملائكة السماء تنظر إليّ من وراء أجفان امرأة جميلة، وفيها رأيت أبالسة الجحيم يضجون ويتراكمون في صدر رجل مجرم، ومن لا يشاهد الملائكة والشياطين في محاسن الحياة ومكروهاها يظل قلبه بعيدًا عن المعرفة ونفسه فارغة من العواطف.

3. يد القضاء

كنت في بيروت في ربيع تلك السنة المملوءة بالغرائب، وكان نيسان قد أنبت الأزهار والأعشاب، فظهرت في بساتين المدينة كأنها أسرار تعلقها الأرض للسماء، وكانت أشجار اللوز والتفاح قد اكتست بحلل بيضاء معطرة، فبانّت بين المنازل كأنها حوريات بملابس ناصعة قد بعثت بهن الطبيعة عرائس وزوجات لأبناء الشجر والخيال.

الربيع جميل في كل مكان، ولكنه أكثر من جميل في سوريا ... الربيع روح إله غير معروف تطوف في الأرض مسرعة، وعندما تبلغ سوريا تسير بببطء متلفتة إلى الورا مستأنسة بأرواح الملوك والأنبياء الحائمة في الفضاء، مترنمة مع جداول اليهودية بأناشيد سليمان الخالدة، مرددة مع أُرز لبنان تذكارات المجد القديم.

وبيروت في الربيع أجمل منها في ما بقي من الفصول؛ لأنها تخلو فيه من أوحال الشتاء وغبار الصيف، وتصبح بين أقطار الأول وحرارة الثاني كصبيّة حسنة قد اغتسلت بمياه الغدير ثم جلست على ضفته تجفف جسدها بأشعة الشمس.

ففي يوم من تلك الأيام المفعمّة بأنفاس نيسان المُسكرة وابتساماته المحيية، ذهبت لزيارة صديق يسكن بيتًا بعيدًا عن ضجة الاجتماع، وبينما نحن نتحدث راسمين بالكلام خطوط أماننا وأمانينا دخل علينا شيخ جليل في الخامسة والستين من عمره، نذل ملابسه البسيطة وملامحه المتجمدة على الهيبة والوقار، فوقفت احترامًا، وقبيل أن أصافحه مسلّمًا تقدم صديقي وقال: حضرته فارس أفندي كرامة، ثم لفظ اسمي مشفوعًا بكلمة ثناء، فحدّق إليّ الشيخ هنيهة لأمسًا بأطراف أصابعه جبهته العالية المكلفة بشعر أبيض كالثلج، كأنه يريد أن يسترجع إلى ذاكرته صورة شيء قديم مفقود، ثم ابتسم ابتسامة سرور وانعطاف واقترب مني قائلاً: أنت ابن صديق حبيب قديم صرفت ربيع العمر برفقته، فما أعظم فرحي بمرآك! وكم أنا مشتاق إلى لقاء أبيك بشخصك!

فتأثرت لكلامه، وشعرت بجاذب خفي يدنيني إليه بطمأنينة، مثلما تقود الغريزة العصفور إلى وكره قبيل مجيء العاصفة. ولما جلسنا أخذ يقصّ علينا أحاديث صداقته لوادي، متذكّرًا أيام الشباب التي صرفها بقربه، تاليًا على مسامعنا أخبار أعوام قضت، فكفّنها الدهر بقلبه وقبرها في صدره ... إن الشيوخ يرجعون بالفكر إلى أيام شبابهم رجوع الغريب المشتاق إلى مسقط رأسه، ويميلون إلى سرد حكايات الصبا ميل الشاعر إلى تنعيم أبلغ قصائده، فهم يعيشون بالروح في زوايا الماضي الغابر؛ لأن الحاضر لا يمر بهم ولا يلتفت، والمستقبل يبدو لأعينهم متشخّطًا بضباب الزوال وظلمة القبر.

وبعد ساعة مرت بين الأحاديث والتذكارات مرور ظل الأغصان على الأعشاب، وقف فارس كرامة للانصراف، ولما دنوت منه مودعًا أخذ يدي بيمينه ووضع شماله على كتفي قائلاً: أنا لم أر والدك منذ عشرين سنة، ولكنني أرجو أن أستعيب عن بعاده الطويل بزيارتك الكثيرة.

فانحنيت شاكرًا واعدًا بتنميم ما يجب على الابن نحو صديق أبيه.

ولما خرج فارس كرامة استزدت صاحبي من أخباره، فقال بلهجة يساورها التحدر: لا أعرف رجلًا سواه في بيروت قد جعلته الثروة فاضلاً والفضيلة مثرياً. وهو واحد من القليلين الذين يجيئون هذا العالم ويغادرونه قبل أن يلامسوا بالأذى نفس مخلوق، ولكن هؤلاء الرجال يكونون غالبًا تعساءً مظلومين؛ لأنهم يجهلون سبل الاحتيال التي تنقذهم من مكر الناس وخبثهم ... ولفارس كرامة ابنة وحيدة تسكن معه منزلاً فخماً في ضاحية المدينة، وهي تشابهه بالأخلاق، وليس بين النساء من يماثلها جمالاً، وهي أيضاً ستكون تاعسة؛ لأن ثروة والدها الطائلة توقفها الآن على شفير هاوية مظلمة مخيفة.

لفظ صديقي الكلمات الأخيرة، وظهرت على محياه لوائح الغم والأسف، ثم زاد قائلاً: فارس كرامة شيخ شريف القلب كريم الصفات، ولكنه ضعيف الإرادة يقوده رياء الناس كالأعمى وتوقفه مطامعهم كالأخرس. أما ابنته فتخضع ممتثلة لإرادته الواهنة على رغم كل ما في روحها الكبيرة من القوى والمواهب، وهذا هو السر الكامن وراء حياة الوالد وابنته. وقد فهم هذا السر رجل يأنف في شخصه الطمع بالرياء والخبث بالدهاء، وهذا الرجل هو مطران، تسير قبائحه بظل الإنجيل فتظهر للناس كالفضائل. هو رئيس دين في بلاد الأديان والمذاهب، تخافه الأرواح والأجساد وتخز لديه ساجدة مثلما تنحني رقاب الأنعام أمام الجزار. ولهذا المطران ابن أخ تتصارع في نفسه عناصر المفسد والمكاره مثلما تتقلب العقارب والأفاعي على جوانب الكهوف والمستنقعات. وليس بعيداً اليوم الذي ينتصب فيه المطران بملابسه الحبرية جاعلاً ابن أخيه عن يمينه وابنة فارس كرامة عن شماله، رافعاً بيده الأثيمة إكليل الزواج فوق رأسيهما، مقيداً بسلاسل التكهن والتعزيم جسداً طاهراً بجيفة منتنة، جامعاً في قبضة الشريعة الفاسدة روحاً سماوية بذات ترابية، واضعاً قلب النهار في صدر الليل. هذا كل ما أستطيع أن أقوله لك الآن عن فارس كرامة وابنته، فلا تسلني أكثر من ذلك؛ لأن ذكر المصيبة يدينها مثلما يُقرب الموت الخوف من الموت.

وحول صديقي وجهه ونظر من النافذة إلى الفضاء كأنه يبحث عن أسرار الأيام والليالي بين دقائق الأثير.

فمقت إذ ذاك من مكاني، ولما أخذت يده مودعاً قلت له: غداً أزور فارس كرامة قياماً بوعدني له واحتراماً للتذكارات التي أبقتها صداقته لوالدي.

فُهِت بي الشاب دقيقة وقد تغيرت ملامحه، كأن كلماتي القليلة البسيطة قد أوحى إليه فكراً جديداً هائلاً، ثم نظر في عيني نظرة طويلة غريبة — نظرة محبة وشفقة وخوف — نظرة نبي يرى في أعماق الأرواح ما لا تعرفه الأرواح، ثم ارتعشت شفاهه قليلاً ولكنه لم يقل شيئاً، فتركته وسرت نحو الباب بأفكار متضعضة، وقيل أن يلتفت إلى الوراء رأيت عينيه ما زالتا تتبعانني بتلك النظرة الغريبة؛ تلك النظرة التي لم أفهم معانيها حتى عتقت نفسي من عالم المقاييس والكمية وطارت إلى مساح المأل الأعلى حيث تتفاهم القلوب بالنظرات وتنمو الأرواح بالتفاهم.

4. في باب الهيكل

وبعد أيام وقد مللت الوحدة، وتعبت أجفاني من النظر إلى أوجه الكتب العابسة علوت مركبة طالباً منزل فارس كرامة، حتى إذا ما بلغت بي غابة الصنوبر حيث يذهب القوم للتنزه، حول السائق وجهة فرسيه عن الطريق العمومية، فسار خبياً على ممر تظله أشجار الصفصاف، وتتمايل على جانبيه الأعشاب والدوالي المتعرشة وأزهر نيسان المبتسمة بثغور حمراء كالياقوت وزرقاء كالزمرّد وصفراء كالذهب.

وبعد دقيقة وقفت المركبة أمام منزل منفرد تحيط به حديقة مترامية الأطراف، تتعاقب في جوانبها الأغصان، وتعطر فضاءها رائحة الورد والفلّ والياسمين.

ما سرت بضع خطوات في تلك الحديقة حتى ظهر فارس كرامة في باب المنزل خارجاً للقائي، كأن هدير المركبة في تلك البقعة المنفردة قد أعلن له قدمي، فهش متأهلاً وقادني مرجباً إلى داخل الدار، ونظير والد مشتاق أجلسني بقربه يحدثني مستفسراً عن ماضي مستطلعاً مقاصدي في مستقبل، فكنت أجيبه بتلك اللهجة المفعمة بنغمة الأحلام والأمني التي يترنم بها الفتيان قبل أن تقدفهم أمواج الخيال إلى شاطئ العمل حيث الجهاد والنزاع ... للشبيبة أجنحة ذات ريش من الشعر وأعصاب من الأوهام، ترتفع بالفتيان إلى ما وراء الغيوم، فيرون الكيان مغموراً بأشعة متلونة بألوان قوس قزح، ويسمعون الحياة مرتلة أغاني المجد والعظمة، ولكن تلك الأجنحة الشعرية لا تلبث أن تمرقها عواصف الاختبار، فيهبطون إلى عالم الحقيقة، وعالم الحقيقة مرأة غريبة يرى فيها المرء نفسه مصغرة مشوهة.

في تلك الدقيقة ظهرت من بين ستائر الباب المخملية صبية ترتدي أثواباً من الحرير الأبيض الناعم، ومشت نحوي ببطء، فوقف الشيخ قائلاً: هذه ابنتي «سلمى». وبعد أن لفظ اسمي شفعه بقوله: إن ذاك الصديق القديم الذي حجبتة عني الأيام

قد عادت فأبنته لي بشخص ابنه، فأنا أراه الآن ولا أراه. فتقدمت الصبية إليّ وحدثت إلي عيني، كأنها تريد أن تستنطقهما عن حقيقة أمري، وتعلم منهما أسباب مجيئي إلى ذلك المكان، ثم أخذت يدي بيد تضارع زنبقة الحقل بياضاً ونعومة، فأحسست عند ملامسة الأكف بعاطفة غريبة جديدة أشبه شيء بالفكر الشعري عند ابتداء تكوينه في مخيلة الكاتب.

جلسنا جميعاً ساكتين كأن سلمى قد أدخلت معها إلى تلك الغرفة روحاً علوية توغز الصمت والتهيب، وكأنها شعرت بذلك فالتفتت نحوي وقالت مبتسمة: كثيراً ما حدثني والدي عن أبيك معيداً على مساعي حكايات شبابهما، فإن كان والدك قد أسمعك تلك الوقائع فلا يكون هذا اللقاء هو الأول بيننا.

فسرّ الشيخ بكلمات ابنته وانسبغت ملامحه ثم قال: إن سلمى روحية الميول والمذاهب، فهي ترى جميع الأشياء سابقة في عالم النفس.

وهكذا عاد فارس كرامة إلى محادثتي باهتمام كلي ورقّة متناهية، كأنه وجد فيّ سرّاً سحريراً يرجعه على أجنحة الذكرى إلى ربيع أيامه الغابرة.

كان ذلك الشيخ يحقّق بي مسترجعاً أشباح شبابه وأنا أتأمله حالماً بمستقبلي. كان ينظر إليّ مثلما تخيّم أغصان الشجرة العالية المملوءة بماتي الفصول فوق غرسة صغيرة مفعمة بعزم هاجع وحياة عمياء. شجرة مسنة راسخة الأعراق قد اختبرت صيف العمر وشتاءه، ووقفت أمام عواصف الدهر وأنوائه. وغرسة ضعيفة لينة لم ترّ غير الربيع ولم ترتعش إلا بمرور نسيم الفجر.

أما سلمى فكانت ساكنة تنظر إليّ تارة وطوراً إلى أبيها، كأنها تقرأ في وجهينا أول فصل من رواية الحياة وآخر فصل منها.

قضى ذلك النهار متنهّداً أنفاسه بين تلك الحدائق والبساتين، وغابت الشمس تاركة خيال قبلة صفراء على قمم لبنان المتعالية قبالة ذلك المنزل، وفارس كرامة يتلو عليّ أخباره فيذهلني، وأنا أترنم أمامه بأغاني شبيبي فأطربه، وسلمى جالسة يقرب تلك النافذة تنظر إلينا بعينيها الحزینتين ولا تتحرك، وتسمع أحاديثنا ولا تتكلم، كأنها عرفت أن للجمال لغة سماوية تترفع عن الأصوات والمقاطع التي تحدثها الشفاه والألسنة، لغة خالدة تضم إليها جميع أنغام البشر، وتجعلها شعوراً صامتاً مثلما تجتذب البحيرة الهادئة أغاني السواقي إلى أعماقها وتجعلها سكوتاً أبدياً. إن الجمال سر تفهمه أرواحنا وتفرح به وتنمو بتأثيراته، أما أفكارنا فتقف أمامه محتارة محاولة تحديده وتجسيده بالألفاظ، ولكنها لا تستطيع. هو سيال خاف عن العين يتموج بين عواطف الناظر وحقيقة المنظور. الجمال الحقيقي هو أشعة تنبعث من قدس أقداس النفوس وتنبير خارج الجسد، مثلما تنبثق الحياة من أعماق النواة وتكسب الزهرة لوناً وطرّاً، هو تفاهم كلي بين الرجل والمرأة يتم بلحظة، وبلحظة يولد ذلك الميل المترفع عن جميع الميول، ذلك الانعطاف الروحي الذي ندعوه حباً، فهل فهمت روعي روح سلمى في عشية النهار فجعلني التفاهم أراها أجمل امرأة أمام الشمس؟ أم هي سكرة الشبية التي جعلنا نتخيّل رسوماً وأشباحاً لا حقيقة لها؟ هل أعمتني الفتوة فتوهمت الأشعة في عيني سلمى، والحلاوة في ثغرها، والرقّة في قدها؟ أم هي تلك الأشعة وتلك الحلاوة وتلك الرقة التي فتحت عيني لتريني أفراح الحب وأحزانه؟ لا أدري، ولكنني أعلم أنني شعرت بعاطفة لم أشعر بها قبل تلك الساعة، عاطفة جديدة تمايلت حول قلبي بهدوء يشابه رفرفة الروح على وجه القمر قبل أن تبتدئ الدهور. ومن تلك العاطفة قد تولدت سعادتني وتعاستي مثلما ظهرت وتتاسخت الكائنات بإرادة ذلك الروح.

هكذا انقضت تلك الساعة التي جمعتني بسلمى لأول مرة، وهكذا شاءت السماء وأعتقتني على حين غفلة من عبودية الحيرة والحدائث لتسيرني حرّاً في موكب المحبة، فالمحبة هي الحرية الوحيدة في هذا العالم؛ لأنها ترفع النفس إلى مقام سام لا تبلغه شرائع البشر وتقاليدهم، ولا تسوده نواميس الطبيعة وأحكامها.

ولما وقفنا للانصراف اقترب مني فارس كرامة، وقال بصوت تعانقه رنة الإخلاص: الآن وقد عرفت الطريق إلى هذا المنزل يجب أن تأتي إليه شاعرّاً بالثقة التي تقودك إلى بيت أبيك، وأن تحسبني وسلمى كوالد وأخت لك، أليس كذلك يا سلمى؟

فأحنت سلمى رأسها إيجاباً ثم نظرت إليّ نظرة غريب ضائع وجد رفيقاً يعرفه.

إن تلك الكلمات التي قالها لي فارس كرامة هي النغمة الأولى التي أوقفتني بجانب ابنته أمام عرش المحبة، هي استهلال الأغنية السماوية التي انتهت بالندب والرثاء، هي القوة التي شجعت روحنا فاقتربنا من النور والنار، هي الإناء الذي شربنا فيه الكوثر والعلقم.

وخرجت فشيوعي الشيخ إلى أطراف الحديقة، فودعتهما وقلبي يخفق في داخلي مثلما ترتعش شفتا العطشان بلامسة حافة الكأس.

5. الشعلة البيضاء

وانقضى نيسان وأنا أزور منزل فارس كرامة وألتقي سلمى وأجلس قبالتها في تلك الحديقة متأملاً محاسنها، معجباً بمواهبها، مصغياً لسكينة كآبتها، شاعرًا بوجود أيدٍ خفية تجتذيني إليها. فكل زيارة كانت تبين لي معنيًا جديدًا من معاني جمالها وسرًا علويًا من أسرار روحها حتى أصبحت أمام عيني كتابًا أقرأ سطورَه وأستظهر آياته وأترنم بنغمته، ولا أستطيع الوصول إلى نهايته.

إن المرأة التي تمنحها الآلهة جمال النفس مشفوعًا بجمال الجسد هي حقيقة ظاهرة غامضة نفهمها بالمحبة ونلمسها بالطهر، وعندما نحاول وصفها بالكلام تختفي عن بصائرنا وراء ضباب الحيرة والالتباس.

وسلمى كرامة كانت جميلة النفس والجسد، فكيف أصفها لمن لا يعرفها؟ هل يستطيع الجالس في ظل أجنحة الموت أن يستحضر تغريدة البلبل وهمس الورد وتنهدة الغدير؟ أيقدر الأسير المتقل بالقيود أن يلاحق هبوط نسيمات الفجر؟ ولكن أليس السكوت أصعب من الكلام؟ وهل يمنعي التهييب عن إظهار خيال من أخيلة سلمى بالألفاظ الواهية إذا كنت لا أستطيع أن أرسم حقيقتها بخطوط من الذهب؟ إن الجائع السائر في الصحراء لا يأبى أكل الخبز اليابس إذا كانت السماء لا تمطره المن والسلوى.

كانت سلمى نحيلة الجسم، تظهر بملابسها البيضاء الحريرية كأشعة قمر دخلت من النافذة، وكانت حركاتها بطيئة متوازنة أشبه شيء بمقاطع الألحان الأصفهانية، وصوتها منخفضًا حلواً تقطعه التنهدات، فينسكب من بين شفثيها القرمزيتين مثلما تتساقط قطرات الندى عن تيجان الزهور بمرور تموجات الهواء... ووجهها — ومن يا ترى يستطيع أن يصف وجه سلمى كرامة؟ بأية ألفاظ نقدر أن نصور وجهًا حزينًا هادئًا محجوبًا وليس محجوبًا بنقاب من الاصفرار الشفاف؟ بأية لغة نقدر أن نتكلم عن ملامح تعلن في كل دقيقة سرًا من أسرار النفس، وتذكر الناظرين إليها بعالم روعي بعيد عن هذا العالم؟!!

إن الجمال في وجه سلمى لم يكن منطبقًا على المقاييس التي وضعها البشر للجمال، بل كان غريبًا كالحلم أو كالرؤيا أو كفكر علوي لإيقاس ولا يحد ولا يُنسخ بريشة المصور، ولا يتجسم برخام الحفار. جمال سلمى لم يكن في شعرها الذهبي، بل في هالة الطهر المحيطة به، ولم يكن في عينيها الكبيرتين، بل في النور المنبعث منهما، ولا في شفثيها الورديتين، بل في الحلاوة السائلة عليهما، ولا في عنقها العاجي، بل في كيفية انحناؤه قليلًا إلى الأمام، جمال سلمى لم يكن في كمال جسدها، بل في نبالة روحها الشبيهة بشعلة بيضاء متقدة سابعة بين الأرض واللانهاية جمال سلمى كان نوعًا من ذلك النبوغ الشعري الذي نشاهد أشباحه في القصائد السامية والرسوم والأنعام الخالدة. وأصحاب النبوغ تعساء، مهما تسامت أرواحهم تظل مكتنفة بغلاف من الدموع.

وكانت سلمى كثيرة التفكير قليلة الكلام، ولكن سكوتها كان موسيقيًا ينتقل بجليسه إلى مسارح الأحلام البعيدة، ويجعله يصغي لنبضات قلبه، ويرى أخيلة أفكاره وعواطفه منتصبه أمام عينيه.

أما الصفة التي كانت تعانق مزايا سلمى وتساور أخلاقها فهي الكآبة العميقة الجارحة، فالكآبة كانت وشاحًا معنويًا ترتديه فتزيد محاسن جسدها هيبية وعرابة، وتظهر أشعة نفسها من خلال خيوطه كخطوط شجرة مزهرة من وراء ضباب الصباح. وقد أوجدت الكآبة بين روعي وروح سلمى صلة المشابهة، فكان كلانا يرى في وجه الثاني ما يشعر به قلبه، ويسمع بصوته صدى مخبآت صدره، فكان الآلهة قد جعلت كل واحد منا نصفًا للآخر يلتصق به بالطهر فيصير إنسانًا كاملًا، وينفصل عنه فيشعر بنقص موجه في روحه.

إن النفس الحزينة المتألّمة تجد راحة بانضمامها إلى نفس أخرى تماثلها بالشعور وتشاركها بالإحساس، مثلما يستأنس الغريب بالغريب في أرض بعيدة عن وطنهما، فالقلوب التي تدينها أوجاع الكآبة بعضها من بعض لا تفرّقها بهجة الأفراح وبهرجتها. فرابطة الحزن أقوى في النفوس من روابط الغبطة والسرور. والحب الذي تغسله العيون بدموعها يظل ظاهرًا وجميلًا وخالدًا..

6. العاصفة

وبعد أيام دعاني فارس كرامة إلى تناول العشاء في منزله، فذهبتُ ونفسي جائعة إلى ذلك الخبز العلوي الذي وضعته السماء بين يديّ سلمى، ذلك الخبز الروحي الذي نلتهمه بأفواه أفئدتنا فنزداد جوعاً، ذلك الخبز السحري الذي ذاق طعمه قيسُ العربي ودانتي الطلياني وسافو اليونانية، فالتهبتُ أحشائهم وذابت قلوبهم، ذلك الخبز الذي عجنته الآلهة بحلاوة القُبل ومرارة الدموع، وأعدته مأكلاً للنفوس الحساسة المستيقظة لتقرحها بطعمه وتعذبها بتأثيره.

ولما بلغت المنزل وجدت سلمى جالسة على مقعد خشبي في زاوية من الحديقة، وقد أسندت رأسها إلى عمد شجرة فبانث بثوبها الأبيض كواحدة من عرائس الخيال تخفر ذلك المكان، فدنوت منها صامتاً وجلست بقربها جلوس مجوسي متهيّب أمام النار المقدسة، ولما حاولت الكلام وجدت لساني منعقداً وشفتيّ جامدتين، فاستأنست بالسكوت؛ لأن الشعور العميق غير المتناهي يفقد شيئاً من خاصته المعنوية عندما يتجسّم بالألفاظ المحدودة، ولكنني شعرت بأن سلمى كانت تسمع في السكينة مناجاة قلبي المتواصلة، وتشاهد في عيني أشباح نفسي المرتعشة.

وبعد هنيهة خرج فارس كرامة إلى الحديقة، ومشى نحونا مرجّباً بي كعادته، باسطاً يده إليّ كأنه يريد أن يبارك بها ذلك السر الخفي الذي يربط روحي بروح ابنته، ثم قال مبتسماً: هلمّ يا ولديّ إلى العشاء فالطعام ينتظرننا. فقمنا وتبعناه وسلمى تنظر إليّ من وراء أجفان مكحولة بالرقّة والانعطاف، كأن لفظة «يا ولديّ» قد أيقظت في داخلها شعوراً جديداً عذباً يكتنف محبتها لي مثلما تحتضن الأم طفلها.

جلسنا إلى المائدة نأكل ونشرب ونتحدث، جلسنا في تلك الغرفة نتلذذ بألوان الطعام الشهيبة وأنواع الخمور المعنّقة، وأرواحنا تسبح على غير معرفة منا في عالم بعيد عن هذا العالم، وتحلم بمآتي المستقبل، وتتأهب للوقوف أمام مخاوفه وأهواله. ثلاثة أشخاص تختلف أفكارهم باختلاف مقاصدهم من الحياة، وتتفق سرائرهم باتفاق قلوبهم بالمودة والمحبة، ثلاثة من الضعفاء الأبرياء يشعرون كثيراً ويعرفون قليلاً، وهذه هي المأساة المستنّبة على مسرح النفس. شيخ جليل شريف يحب ابنته ولا يحفل بغير سعادتها، وصبيّة في العشرين من عمرها ترى المستقبل قريباً بعيداً، وتحقّق إليه لترى ما يُخبئ لها من الغبطة والشقاء، وفتى كثير الأحلام والهواجس لم يذُق بعدُ خمّر الحياة ولا خلّها، يحرك جناحيه ليطيّر سابحاً في فضاء المحبة والمعرفة، ولكنه لا يستطيع النهوض لضعفه. ثلاثة جالسون حول مائدة أنيقة في منزل منفرد عن المدينة، تخيّم عليه سكينه الدجي وتحقّق إليه عيون السماء، ثلاثة يأكلون ويشربون وفي أعماق صحوهم وكؤوسهم قد أخفى القدرُ المرارة والأشواق.

ولم تنته من العشاء حتى دخلت علينا إحدى الخادمت وخاطبت فارس كرامة قائلة: في الباب رجل يطلب مقابلتك يا سيدي.

فسألها: من هو هذا الرجل؟ فأجابني: أظنه خادم المطران يا سيدي. فسكت دقيقة وحقّق إلى عيني ابنته نظير نبي ينظر إلى وجه السماء ليرى ما تخبئه من الأسرار، ثم التفت نحو الخادمة وقال: دعيه يدخل.

فعدت الخادمة، وبعد هنيهة ظهر رجل بأثواب مزركشة وشارب معقوف الطرفين، فسلمّ منحنياً وخاطب فارس كرامة قائلاً: قد بعثني سيادة المطران بمركبته الخصوصية لأطلب إليك أن تتكرم بالذهاب إليه، فهو يريد أن يباحثك بأمور ذات أهمية.

فانتصب الشيخ، وقد تعيّرت ملامحه وانحجبت بشاشة وجهه وراء نقاب من التأمل والتفكير، ثم اقترب مني وقال بصوت تساوره الرقة والحلاوة: أرجو أن أعود وألقاك ههنا؛ فسلمى ستجد بك مؤنساً يبعد بأحاديثه وحشة الليل، ويزيل بأنغام نفسه تأثير الوحدة والانفراد. ثم التفت نحو ابنته وزاد مبتسماً: أليس كذلك يا سلمى؟

فحنت الصبية رأسها وقد تورّدت وجنتاها قليلاً، وبصوت يضارع نغمة الناي رقة قالت: سوف أجهد النفس لكي أجعل ضيفنا مسروراً يا ولدي.

وخرج الشيخ مصحوباً بخادم المطران، وظلت سلمى واقفة تنتظر من النافذة نحو الطريق حتى اختفت المركبة عن بصرها وراء ستائر الظلام، واضمحلت ارتجاج الدواليب بتباعد المسافة، وتشرب السكون حرقة سنابك الخيل، ثم جلست قبالي على مقعد مؤشّي بنسيج من الحرير الأخضر، فبانث بأثوابها الناصعة كزنبقة لوث قامتها نسيمات الصباح على بساط من الأعشاب.

كذا شاءت السماء، فخلوثُ بسلمى ليلاً في منزل منفرد تخفّره الأشجار، وتغمره السكينة، وتسير في جوانبه أخيلة الحب والطهر والجمال.

ومرت دقائق، وكلانا صامت حائر مفكر يترقّب الآخر ليبدأ بالكلام. ولكن هل هو الكلام الذي يحدث التفاهم بين الأرواح المتحابّة؟ هل هي الأصوات والمقاطع الخارجة من الشفاه والألسنة التي تقرب بين القلوب والعقول؟ أفلا يوجد شيء أسمى

مما تلده الأفواه وأظهر مما تهتز به أوتار الحناجر؟ أليست هي السكينة التي تحمل شعاع النفس إلى النفس، وتنقل همس القلب إلى القلب؟ أليست هي السكينة التي تفصلنا عن ذواتنا فنسبح في فضاء الروح غير المحدود مقتربين من الملام الأعلی،

شاعرين بأن أجسادنا لا تفوق السجون الضيقة، وهذا العالم لا يمتاز عن المنفى البعيد؟

ونظرت سلمى إليّ وقد باحت أجفانها بسرائر نفسها ثم قالت بهدوء سحري: تعال نخرج إلى الحديقة ونجلس بين الأشجار لنرى القمر طالعاً من وراء الجبل.

فوقفت مطيعاً وقلت ممانعاً: أليس الأفضل أن نبقى ههنا يا سلمى حتى يطلع القمر وينير الحديقة؟ أما الآن فالظلام يحجب الأشجار والأزهار، فلا نستطيع أن نرى شيئاً. فأجابت: إذا حجب الظلام الأشجار والرياحين عن العين، فالظلام لا يحجب الحب عن النفس.

قالت هذه الكلمات بلهجة غريبة، ثم حوّلت عينيها ونظرت نحو النافذة، فبقيت أنا صامتاً مفكراً بكلماتها مصوراً لكل مقطع معنى، راسماً لكل معنى حقيقة، ثم عادت فحدقتُ إليّ كأنها ندمت على ما قالت، فحاولت استرجاع كلماتها من أذنيّ بسحر أجفانها، ولكن سحر تلك الأجفان لم يسترجع تلك الألفاظ إلا ليعيدها إلى أعماق صدري أكثر وضوحاً وأشد تأثيراً، وليبقها هناك ملتصقة بقلبي متموجة مع عواظي إلى آخر الحياة.

كل شيء عظيم وجميل في هذا العالم يتولد من فكر واحد أو من حاسة واحدة في داخل الإنسان. كل ما نراه اليوم من أعمال الأجيال الغابرة كان قبل ظهوره فكراً خفياً في عاقلة رجل أو عاطفة لطيفة في صدر امرأة ... الثورات الهائلة التي أجرت الدماء كالسواقي وجعلت الحرية تُعبد كالآلهة كانت فكراً خيالياً مرتعشاً بين تلافيف دماغ رجل فرد عائش بين ألوف من الرجال. والحروب الموحجة التي ثلّت العروش وخربت الممالك كانت خاطراً يتمايل في رأس رجل واحد. والتعاليم السامية التي غيرت مسار الحياة البشرية كانت ميلاً شعرياً في نفس رجل واحد منفصل بنبوغه عن محيطه؛ فكر واحد أقام الأهرام، وعاطفة واحدة خزبت تروادة، وخاطر واحد أوجد مجد الإسلام، وكلمة واحدة أحرقت مكتبة الإسكندرية.

فكر واحد يجيبك في سكينة الليل يسير بك إلى المجد أو إلى الجنون. نظرة واحدة من أطراف أجفان امرأة تجعلك أسعد الناس أو أتعسهم، كلمة واحدة تخرج من بين شفتي رجل تُصيرك غنياً بعد الفقر أو فقيراً بعد الغنى ... كلمة واحدة لفظتها سلمى كرامة في تلك الليلة الهائلة أوقفتني بين ماضي ومستقبلي وقوف سفينة بين لجة البحار وطبقات الفضاء. كلمة واحدة معنوية قد أيقظتني من سبات الحداثة والخلو، وسارت بأيامي على طريق جديدة إلى مسارح الحب حيث الحياة والموت.

خرجنا إلى الحديقة وسرنا بين الأشجار شاعرين بأصابع النسيم الخفية تلامس وجهنا وقامات الأزهار والأعشاب اللدنة تتمايل بين أقدامنا، حتى إذا ما بلغنا شجرة الياسمين جلسنا صامتين على ذلك المقعد الخشبي نسمع تنفس الطبيعة النائمة، ونكشف بحلاوة التتهجد خفايا صدرينا أمام عيون السماء الناظرة إلينا من وراء أزرقاق السماء.

وظلع القمر إذا ذلك من وراء صنين، وغمر بنوره تلك الروابي والشواطئ، فظهرت القرى على أكتاف الأودية كأنها قد انبثقت من اللاشيء، وبان لبنان جميعه من تحت تلك الأشعة الفضية، كأنه فتى متكئ على ساعده تحت نقاب لطيف يخفي أعضائه ولا يخفيها.

لبنان عند شعراء الغرب مكان خيالي، قد اضمحلّت حقيقته بذهاب داود وسليمان والأنبياء، مثلما انحجبت جنة عدن بسقوط آدم وحواء، هو لفظة شعرية لا اسم جبل — لفظة ترمز عن عاطفة في النفس وتستحضر إلى الفكر رسوم غابات من الأرز يفوح منها العطر والبخور، وأبراج من النحاس والرخام تتعالى بالمجد والعظمة، وأسراب من الغزلان تتهادى بين الطلول والأودية. وأنا قد رأيت لبنان في تلك الليلة مثل فكر شعري خيالي منتصب كالحلم بين اليقظة واليقظة. كذا تتغير الأشياء أمام أعيننا بتغير عواطفنا، وهكذا تتوهم الأشياء مئسحة بالسحر والجمال عندما لا يكون السحر والجمال إلا في نفوسنا.

والتفتت إليّ سلمى وقد غمر نور القمر وجهها وعنقها ومعصمها، فبان كتمثال من العاج نحتته أصابع متعبد لعشوت ربة الحسن والمحبة: لماذا لا تتكلم؟ لماذا لا تحدثني عن ماضي حياتك؟

فنظرت إلى عينيها المنيرتين، ومثل أحرص فاجاً النطق شفتيه؛ أحببتها قائلاً: ألم تسمعيني متكلاً مذ جئت إلى هذا المكان؟ أو لم تسمعي كل ما قلته مذ خرجنا إلى هذه الحديقة؟ إن نفسك التي تسمع همس الأزهار وأغاني السكينة تستطيع أن تسمع صراخ روحي وضجيج قلبي.

فحجبت وجهها بيديها ثم قالت بصوت متقطع: قد سمعتك ... نعم سمعتك. سمعت صوتاً صارخاً خارجاً من أحشاء الليل وضجة هائلة منبثقة من قلب النهار.

فقلت بسرعة وقد نسيت ماضي حياتي ونسيت كياني ونسيت كل شيء، ولم أعد أعرف سوى سلمى ولا أشعر بغير وجودها، وأنا قد سمعتك يا سلمى؛ سمعت نغمة عظيمة محيية جارحة تتموج لها دقائق الفضاء، وتهنّز بارتعاشها أسس الأرض.

فأغمضت سلمى أجبانها وظهر على شفثيها القرمزيتين خيال ابتسامة محزنة، ثم همست قائلة: قد عرفت الآن بأنه يوجد شيء أعلى من السماء، وأعمق من البحر، وأقوى من الحياة والموت والزمن. وقد عرفت الآن ما لم أكن أعرفه بالأمس ولا أحلم به.

منذ تلك الدقيقة صارت سلمى كرامة أعزّ من الصديق وأقرب من الأخت وأحب من الحبيبة، صارت فكرًا ساميًا يتبع عاقلتي، وعاطفة رقيقة تكتنف قلبي، وحلمًا جميلًا يجاور نفسي.

ما أجهل الناس الذين يتوهّمون أن المحبة تتولد بالمعاشرة الطويلة والمرافقة المستمرة. إن المحبة الحقيقية هي ابنة التفاهم الروحي، وإن لم يتم هذا التفاهم بلحظة واحدة لا يتم بعام ولا بجيل كامل.

ورفعت سلمى رأسها ونظرت نحو الأفق البعيد حيث تلتقي خطوط صنين بأذيال الفضاء، ثم قالت: لقد كنت لي بالأمس مثل أخ أقترب منه مطمئنة وأجلس بجانبه في ظلال والدي، أما الآن فقد شعرت بوجود أقوى وأعذب من العلاقة الأخوية، قد شعرت بعاطفة غريبة مجردة عن كل علاقة؛ عاطفة قوية مخيفة لذيدة تملأ قلبي حزناً وفرحاً.

فأجبتها: أليست هذه العاطفة التي نخافها ونرتجف لمرورها في صدورنا جزءاً من الناموس الكلي الذي يُسيّر القمر حول الأرض، والأرض حول الشمس، والشمس وما يحيط بها حول الله؟

فوضعت يدها على رأسي وغرست أصابعها بشعري، وقد تهلل وجهها وترقرقت الدموع في عينيها، مثلما تلمع قطرات الندى على أطراف أوراق النرجس، ثم قالت: مَنْ مِنَ البشر يصدق حكايتنا؟ مَنْ منهم يصدق أننا في الساعة التي تجيء بين غروب الشمس وطلوع القمر قد قطعنا العقبات واجتازنا المعابر الكائنة بين الشك واليقين؟ مَنْ منهم يعتقد أن نيسان الذي جمعنا لأول مرة هو الشهر الذي أوقفنا في قدس أقداس الحياة؟

قالت هذه الكلمات ويدها ما برحت على رأسي المنحني، ولو تخيرت في تلك الدقيقة لما فضلت تيجان الملوك وأكاليل الغار على تلك اليد الحريرية المتلاعبة بشعري. ثم أجبتها قائلاً: إن البشر لا يصدقون حكايتنا لأنهم لا يعلمون بأن المحبة هي الزهرة الوحيدة التي تنبت وتنمو بغير معاونة الفصول، ولكن هل هو نيسان الذي جمعنا لأول مرة؟ وهل هي هذه الساعة التي أوقفنا في قدس أقداس الحياة؟ أما جمعت روحينا قبضة الله قبل أن تصيرنا الولادة أسيري الأيام والليالي؟ إن حياة الإنسان يا سلمى لا تبدئ في الرحم، كما أنها لا تنتهي أمام القبر، وهذا الفضاء الواسع المملوء بأشعة القمر والكواكب لا يخلو من الأرواح المتعانقة بالمحبة والنفوس المتضامنة بالتفاهم.

ورفعت سلمى يدها بلطف عن رأسي تاركة بين مغارس الشعر تموجات كهربائية يتلاعب بها نسيم الليل، فيزيدها نمواً وحراراً، فأخذت تلك اليد براحتي، نظير متعبّد يتبرك بلثم المذبح، ووضعته على شفثي الملتهبين وقبالتها قبلة طويلة عميقة خرساء، تذيب بحرارتها كل ما في القلب البشري من الإحساس، وتنبه بعذوبتها كل ما في النفس الإلهية من الطهر.

ومرت علينا ساعة كل دقيقة منها عام شغف ومحبة، تساورنا سكينه الليل، وتغمرنا أشعة القمر، وتحيط بنا الأشجار والرياحين، حتى إذا ما بلغنا تلك الحالة التي ينسى فيها الإنسان كل شيء سوى حقيقة الحب سمعنا وقع حوافر وهدير مركبة تقترب منا بسرعة، فانتبهنا من تلك الغيبوبة اللذيذة، وهبطت بنا اليقظة من عالم الأحلام إلى هذا العالم الواقف بمسيرة بين الحيرة والشقاء، فعرفنا بأن الوالد الشيخ قد عاد من دار المطران، فسرنا بين الأشجار ننتظر وصوله. وبلغت المركبة مدخل الحديقة، فترجل فارس كرامة وسار نحونا منحنى الرأس بطيء الحركة، ونظير متعب رازح تحت حمل ثقيل تقدّم نحو سلمى، ووضع كلتا يديه على كتفيها، وحدق إلى وجهها طويلاً كأنه يخاف أن تغيب صورتها عن عينيهِ الضئيلتين، ثم انسكبت دموعه على وجنتيه المتجعدتين وارتجفت شفثاه بابتسامة محزنة، وقال بصوت مخنوق: عما قريب يا سلمى، عما قريب تخرجين من بين ذراعي والدك إلى ذراعي رجل آخر، عما قريب تسير بك سنة الله من هذا المنزل المنفرد إلى ساحة العالم الواسعة، فتصبح هذه الحديقة مشتاقاً إلى وطء قدميك وبصير والدك غريباً عنك. لقد لفظ القدر كلمته يا سلمى فلتباركك السماء وتحرسك!

سمعت سلمى هذه الكلمات فتغيرت ملامحها وجمدت عيناها، كأنها رأت شبح الموت منتصباً أمامها، ثم شهقت وتلملت متوجّعة كعصفور رماه الصياد فهبط على الحضيض مرتجفاً بالأمه، وبصوت تقطعه الغصّات العميقة صرخت قائلة: ماذا تقول؟ ماذا تعني؟ إلى أين تريد أن تبعث بي؟

ثم شخصت به كأنها تريد أن تزيل بنظراتها الغلاف عن مخبات صدره، وبعد دقيقة متقلة ب عوامل ذلك السكون الشبيه بصراخ القبور قالت متأوهة: قد فهمت الآن ... قد عرفت كل شيء ... إن المطران قد فرغ من حَبْكِ قضبان القفص الذي أعدّه لهذا الطائر المكسور الجناحين، فهل هذه هي إرادتك يا والدي؟

فلم يجبهها بغير التتهؤدات العميقة، ثم أدخلها الدار وأشعة الحنو تنسكب من ملامحه المضطربة، فبقيت أنا واقفاً بين الأشجار والحيرة تتلاعب بعواطفي مثلما تتلاعب العواصف بأوراق الخريف، ثم تبعتهما إلى القاعة. وكيلاً أظهر بمظهر طفيلي يميل إلى استطلاع الخصوصيات أخذت يد الشيخ مودعاً، ونظرت إلى سلمى نظرة غريق تَلَقَّتْ نحو نجم لامع في قبة الفلك، ثم خرجت دون أن يشعروا بخروجي، ولكنني ما بلغت أطراف الحديقة حتى سمعت صوت الشيخ نادياً، فالتفت وإذا به يتبعني، فعدت إلى لقائه، ولما دنوت منه أمسك بيدي وقال بصوت مرتعش: سامحني يا ابني فقد جعلت ختام ليلتك مكتنفاً بالدموع، ولكنك سوف تجيء إليّ دائماً، أليس كذلك؟ ألا تزورني عندما يصير هذا المكان خالياً إلا من الشيخوخة المحزنة؟ إن الشباب الغض لا يستأنس بالشيخوخة الذابلة، كما أن الصباح لا يلتقي بالمساء، أما أنت فسوف تجيء إليّ لتُذكرني بأيام الصبا التي صرفتها بقرب أبيك، وتعيد على مسمعي أخبار الحياة التي لم تعد تحسبني من أبنائها، أليس كذلك؟ ألا تزورني عندما تذهب سلمى وأصبح وحيداً منفرداً في هذا المنزل البعيد عن المنازل؟

لفظ الكلمات الأخيرة بصوت منخفض متقطع، ولما أخذت يده وهزتها صامتاً أحسست بقطرات من الدموع السخينة قد تساقطت على يدي من جفانه، فارتعشت نفسي في داخلي، وشعرت نحوه بعاطفة بنوية عذبة محزنة تتمايل بين ضلوعي، وتتصاعد كالألهات إلى شفتي، ثم تعود كالغصنات إلى أعماق قلبي. ولما رفعت رأسي ورأى أن دموعه قد استدرت الدموع من أجفاني انحنى قليلاً ولمس بشفتيه المرتجتين أعلى جبهتي، ثم قال محولاً وجهه نحو باب المنزل: مساء الخير ... مساء الخير يا ابني.

إن دمعة واحدة تتلمع على وجنة شيخ متجعدة لهي أشد تأثيراً في النفس من كل ما تهرقه أجفان الفتیان.

إن دموع الشباب الغزيرة هي مما يفيض من جوانب القلوب المترعة، أما دموع الشيخ، فهي من فضلات العمر تنسكب من الأحداق، هي بقية الحياة في الأجساد الواهنة. الدموع في أجفان الشبيبة كقطرات الندى على أوراق الورد، أما الدموع على وجنة الشيخوخة فأشبه بأوراق الخريف المصفرة التي تنتثرها الرياح وتذريها عندما يقترب شتاء الحياة.

واختفى فارس كرامة وراء مصراعي الباب، وخرجت أنا من تلك الحديقة وصوت سلمى يتموج في أذني، وجمالها يسير كالخيال أمام عيني، ودموع والدها تجفّ ببطء على يدي. خرجت من ذلك المكان خروج آدم من الفردوس، ولكن حواء هذا القلب لم تكن بجانبني لتجعل العالم كله فردوساً. خرجت شاعرًا بأن تلك الليلة التي وُلدت فيها ثانية هي الليلة التي لمحت فيها وجه الموت لأول مرة.

كذا تُحيي الشمس الحقول بحرارتها، وبحرارته تُميتها.

7 بحيرة النار

كل ما يفعله الإنسان سرّاً في ظلمة الليل يظهره الإنسان علناً في نور النهار. الكلمات التي تهمسها شفاهنا في السكينة تصير على غير معرفة منا حديثاً عموماً، والأعمال التي نحاول إخفاءها في زوايا المنازل تتجسّم غداً، وتنتصب في منعطفات الشوارع.

كذا أعلنت أشباح الدجى مقاصد المطران بولس غالب من اجتماعه بفارس كرامة، وهكذا حملت دقات الأثير أقواله وأحاديثه إلى أحياء المدينة حتى بلغت مسمعي.

ما طلب المطران بولس غالب مقابلة فارس كرامة في تلك الليلة المقمرة ليفاوضه بشؤون الفقراء والمعوزين، أو يخبره بأمر الأرامل والأيتام، بل أحضره بمركبته الخصوصية الفخمة ليطلب منه ابنته سلمى عروساً لابن أخيه منصور بك غالب.

كان فارس كرامة رجلاً غنياً، ولم يكن له وارث سوى ابنته سلمى، وقد اختارها المطران زوجة لابن أخيه، لا لجمال وجهها ونبالة روحها، بل لأنها غنية موسرة، تكفل بأموالها الطائلة مستقبل منصور بك، وتساعده بأموالها الواسعة على إيجاد مقام رفيع بين الخاصة والأشراف.

إن رؤساء الدين في الشرق لا يكتفون بما يحصلون عليه أنفسهم من المجد والسؤدد، بل يفعلون كل ما في وسعهم ليجعلوا أنسابهم في مقدمة الشعب ومن المستبدين به والمستدرين قواه وأمواله. إن مجد الأمير ينتقل بالإرث إلى ابنه البكر بعد موته،

أما مجد الرئيس الديني فينتقل بالعدوى إلى الإخوة وأبناء الإخوة في حياته. وهكذا يصبح الأسقف المسيحي والإمام المسلم والكاهن البرهمي، كأفاعي البحر التي تقبض على الفريسة بمقابض كثيرة وتمتص دماءها بأفواه عديدة.

عندما طلب المطران بولس يد سلمى من والدها لم يجبه ذلك الشيخ بغير السكوت العميق والدموع السخينة، وأي والد لا يشق عليه فراق ابنته حتى ولو كانت ذاهبة إلى بيت جاره أو إلى قصر ملك؟ أي رجل لا ترتعش أعماق نفسه بالغصات عندما يفصله ناموس الطبيعة عن الابنة التي لاعبها طفلة وهذبها صبية ورافقها امرأة؟ إن كآبة الوالدين لزواج الابنة تضارع فرحهما بزواج الابن، لأن هذا يكسب العائلة عضواً جديداً، أما ذلك فيسلبها عضواً قديماً عزيزاً. أجاب الشيخ طلب المطران مضطراً، وانحنى أمام مشيئته قهراً عما في نفسه من الممانعة، وكان قد اجتمع بابن أخيه منصور بك وسمع الناس يتحدثون عنه، فعرف خشونته وطمعه وانحطاط أخلاقه، ولكن أي مسيحي يقدر أن يقاوم أسقفاً في سوريا ويبقى محسوباً بين المؤمنين؟ أي رجل يخرج عن طاعة رئيس دينه في الشرق ويظل كريماً بين الناس؟ أتعاقد العين سهمًا ولا تُثَقَّف؟ أو تناضل اليد سيفًا ولا تُقَطَّع؟ وهب أن ذلك الشيخ كان قادرًا على مخالفة المطران بولس والوقوف أمام مطامعه، فهل تكون سمعة ابنته في مأمن من الظنون والتأويل؟ وهل يظل اسمها نقيًا من أوساخ الشفاه والألسنة؟ أو ليست جميع العقائد العالية حامضة في شرع بنات أوى؟

هكذا قبض القدر على سلمى كرامة، وقادها عبدة ذليلة في موكب النساء الشقيقات التاعسات، وهكذا سقطت تلك الروح النبيلة بالحبائل، بينما كانت تسبح لأول مرة على أجنحة الحب البيضاء في فضاء تملأه أشعة القمر وتعطره رائحة الأزاهر.

إن أموال الآباء تكون في أكثر المواطن مجلبة لشقاء البنين؛ تلك الخزائن الواسعة التي يملأها نشاط الوالد وحرص الأم تنقلب حبوساً ضيقة مظلمة لنفوس الورثة. ذلك الإله العظيم الذي يعيده الناس بشكل الدينار ينقلب شيطاناً مخيفاً يعذب النفوس ويميت القلوب. وسلمى كرامة هي كالكتيريات من بنات جنسها اللواتي يذهبن ضحية ثروة الوالد وأمانى العريس. فلو لم يكن فارس كرامة رجلاً غنياً لكانت سلمى اليوم حية تفرح مثلنا بنور الشمس.

مرَّ أسبوع وحب سلمى يجالسنى في المساء منشداً على مسمعي أغاني السعادة، وينبهنى عند الفجر ليريني معاني الحياة وأسرار الكيان. حُبُّ علوي لا يعرف الحسد لأنه غني، ولا يوجع الجسد لأنه في داخل الروح. ميل قوي يغمر النفس بالقناعة، مجاعة عميقة تملأ القلب بالافتقار، عاطفة تؤدُّ الشوق ولكنها لا تثيره، فتون جعلني أرى الأرض نعيمًا والعمر حلمًا جميلًا. فكنت أسيرُ صباحًا في الحقول وأرى في يقظة الطبيعة رمز الخلود، وأجلس على شاطئ البحر وأسمع من أمواجه أغاني الأبدية، وأمشي في شوارع المدينة وأجد في طلعات العابرين وحركات المشتغلين محاسن الحياة وبهجة العمران.

تلك الأيام مضت كالأشباح واضمحلَّت كالضباب، ولم يبقَ لي منها سوى الذكرى الأليمة؛ فالعين التي كنت أرى بها جمال الربيع ويقظة الحقول لم تعد تحذق إلى غير غضب العواصف ويأس الشتاء. والأذن التي كنت أسمع بها أغنية الأمواج لم تُعْذُ تصغي لغير أنة الأعماق وعويل الهاوية. والنفس التي كانت تقف متهيبية أمام نشاط البشر ومجد العمران لم تعد تشعر بغير شقاء الفقراء وتعاسة الساقطين. فما أحلى أيام الحب وما أعذب أحلامها! وما أمرُّ ليالي الحزن وما أكثر مخاوفها!

وفي نهاية الأسبوع، وقد سكرت نفسي بخمرة عواطف، سرت مساءً إلى منزل سلمى كرامة، ذلك الهيكل الذي أقامه الجمال وقُدَّسه الحب لتسجد فيه النفس مصلية ويركع القلب خاشعاً. ولما بلغت ودخلت إلى تلك الحديقة الهادئة أحسست بوجود قوة تستهويني وتستميلاني وتبعدني عن هذا العالم وتدنيني ببطء إلى عالم سحري خالٍ من العراك والجهد، ومثل متصوف جذبته السماء إلى مسارح الرؤيا؛ وجدنتي سائرًا بين تلك الأشجار المحتبكة والزهور المتعاقبة، حتى إذا ما اقتربت من باب الدار التفت، وإذا بسلمى جالسة على ذلك المقعد بظلال شجرة الياسمين، حيث جلسنا منذ أسبوع في تلك الليلة التي اختارتها الآلهة من بين الليالي وجعلتها بدء سعادتي وشفائي، فدنوت منها صامتًا، فلم تتحرك ولم تتكلم؛ كأنها علمت بقدمي قبل قدمي، ولما جلست بجانبها حدقت إلى عيني دقيقة، وتنهَّدت تنهَّدة طويلة عميقة، ثم عادت ونظرت إلى الشفق البعيد حيث تعبت أوائل الليل بأواخر النهار. وبعد هنيهة مملوءة بتلك السكينة السحرية التي تضم نفوسنا إلى مواكب الأرواح غير المنظورة، حولت سلمى وجهها نحوي، وأخذت يدي بيد مرتعشة باردة، وبصوت يشابه تأوه جانح لا يقوى على الكلام قالت: انظر إلى وجهي يا صديقي، انظر إلى وجهي جيدًا وتأمله طويلًا وقرأ فيه كل ما تريد أن تفهمه مني بالكلام ... انظر إلى وجهي يا حبيبي ... انظر جيدًا يا أخي.

فنظرتُ إلى وجهها، نظرتُ طويلًا، فرأيت تلك الأجنان التي كانت منذ أيام قليلة تبتسم كالشفاه وتتحرك كأجنحة الشحور قد غارت وجمدت واكتحلت بخيالات التوجُّع والألم، رأيت تلك البشرة التي كانت بالأمس ثنانيا الزنبقة البيضاء الفرحة بقبلات الشمس، قد اصفرَّت وذبلت وتبرقعت بنقاب القنوط، رأيت الشفتين اللتين كانتا كزهرة أقاح تسيل عليهما الحلاوة قد يبستا وصارتا كوردين مرتجفتين أبواقهما الخريف على طرف الغصن، رأيت العنق الذي كان مرفوعاً كعمود العاج قد انحنى إلى الأمام كأنه لم يعد قادرًا على حمل ما يجول في تلاقيف الرأس.

رأيت هذه الانقلابات الموجهة في ملامح سلمى، رأيتها جميعها، ولكنها لم تكن في نظري إلا كسحابة رقيقة توشح القمر فتزيد منظره حسناً وهيبه. إن الملامح التي تُبَيح أسرار الذات المعنوية تكسب الوجه جمالاً وملاحة مهما كانت تلك الأسرار موجهة

وأليمة، أما الوجوه التي لا تتكلم بصمتها عن غوامض النفس وخفاياها فلا تكون جميلة مهما كانت متناسقة الخطوط متناسبة الأعضاء. إن الكؤوس لا تستميل شفاها حتى يشفّ بلورها عن لون الخمر. فسلمى كرامة كانت في عشية ذلك النهار كأس طافحة من خمرة علوية تمتزج بدقائقها مرارة العيش بحلاوة النفس. كانت تمثل على غير معرفة منها حياة المرأة الشرقية التي لا تغادر منزل والدها المحبوب إلا لتضع عنقها تحت نير زوجها الخشن ... ولا تترك ذراعها الرؤوف إلا لتعيش في عبودية والدة زوجها القاسية.

وبقيت محدقاً إلى وجه سلمى، مصغياً لأنفاسها المتقطعة، صامتاً مفكراً، شاعراً متألماً معها ولها، حتى أحسست أن الزمن قد وقف عن مسيره، والوجود قد انحجب واضمحَلَّ، ولم أعد أرى سوى عينين كبيرتين محدقتين إلى أعماقي، ولا أشعر بغير يد باردة مرتعشة تضم يدي. ولم أفق من هذه الغيبوبة حتى سمعت سلمى تقول بهدوء: تعال نتحدث الآن يا صديقي. تعال نحاول تصوير المستقبل قبل أن يحمل علينا بمخاوفه وأهواله. لقد ذهب والدي إلى منزل الرجل الذي سيكون رفيقاً لي حتى القبر. قد ذهب الرجل الذي اختارته السماء سبباً لوجودي ليلتقي الرجل الذي انتقته الأرض سيداً على أيامي الآتية. ففي قلب هذه المدينة يجتمع الآن الشيخ الذي رافق شببتي بالشباب الذي سيرافق ما بقي لي من السنين، وفي هذه الليلة يتفق الوالد والخطيب على يوم القران الذي سيكون قريباً مهما جعلاه بعيداً، فما أغرب هذه الساعة وما أشد تأثيرها! في مثل هذه الليلة من الأسبوع الغابر. وفي ظلال هذه الياasmine قد عانق الحب رحي لأول مرة، بينما كان القدر يخط أول كلمة من حكاية مستقبلي في دار المطران بولس غالب. وفي هذه الساعة وقد جلس والدي وخطيبي ليضفرا إكليل زواجي، أراك جالساً بجانبني وأشعر بنفسك متموجة حولي، كطائر ظامئ يحوم مرفقاً فوق ينبوع ماء يخفره ثعبان جائع مخيف، فما أعظم هذه الليلة وما أعمق أسرارها!

فأجبتها وقد تخيلت القنوط شبكاً مظلماً قابضاً على عنق حبنا ليميته في طفولته: سيظل هذا الطائر حائماً مرفقاً فوق ينبوع حتى يضيئه العطش فيرديه، أو يقبض عليه الثعبان المخيف فيمزقه ويلتهمه.

فقلت متأثرة وصوتها يرتجف كالأوتار الفضية: لا، لا يا صديقي، فليبق هذا الطائر حياً، ليبق هذا البلبل مغرداً حتى المساء، حتى ينتهي الربيع، حتى ينتهي العالم، حتى تنتهي الدهور. لا تخرسه؛ لأن صوته يُحييني، ولا تُوقف جناحيه؛ لأن حفيفهما يزيل الضباب عن قلبي.

فهمست منتهداً: الظمأ يقتله يا سلمى والخوف يميته.

فأجابت والكلام يتدفق بسرعة من بين شفثيها المرتعشتين: إن ظمأ الروح أعذب من ارتواء المادة، وخوف النفس أحب من طمأنينة الجسد ... ولكن اسمع يا حبيبي، اسمعني جيداً، وأنا واقفة الآن في باب حياة جديدة لا أعرف عنها شيئاً. أنا مثل عمياء تتلمس بيدها الجدران مخافة السقوط. أنا جارية أنزلني مال والدي إلى ساحة النخاسين فابتاعني رجل من بين الرجال. أنا لا أحب هذا الرجل لأنني أجعله، وأنت تعلم أن المحبة والجهالة لا تلتقيان، ولكنني سوف أتعلم محبته، سوف أطيعه وأخدمه وأجعله سعيداً، سوف أهبه كل ما تقدر المرأة الضعيفة أن تهب الرجل القوي. أما أنت فلم تزل في ربيع العمر، أمامك الحياة طريفاً واسعة مفروشة بالأزهار والرياحين، سوف تخرج إلى ساحة العالم حاملاً قلبك مشعلاً متقدداً، سوف تفكر بحرية، وبحرية تتكلم وتفعل، سوف تكتب اسمك على وجه الحياة لأنك رجل، سوف تعيش سيداً لأن فاقة والدك لا تجعلك عبداً، وأمواله لا تنزل بك إلى سوق النخاسين حيث تباع البنات وتُشرى، سوف تقترن بالصبيّة التي تختارها لنفسك من بين الصبايا، فُسكنها صدرك قبل أن تُسكنها منزلك، وتشاركها بأفكارك قبل أن تساهمها الأيام والليالي.

وسكنت دقيقة كيما تسترجع أنفاسها، ثم زادت بصوت تتابعه الغصات: ولكن أهنا نُفرقنا سبل الحياة لتذهب بك إلى أمجاد الرجل وتسير بي إلى واجبات المرأة؟ أهكذا ينقض الحلم الجميل وتندثر الحقيقة العذبة؟ أهكذا تتبلع اللجة نغمة الشحرور وتنتثر الرياح أوراق الورد وتسحق الأقدام كأس الخمر؟ أباطلاً أوقفنا تلك الليلة أمام وجه القمر وباطلاً ضمنا الروح في ظلال هذه الياasmine؟ هل تسرّ عنا بالصعود نحو الكواكب فكنت أجنتنا وهبطت بنا إلى الهاوية؟ هل فاجأنا الحب نائمًا فاستيقظ غاضباً ليعاقبنا؟ أم هيجت أنفاسنا نسمات الليل فانقلبت ريحاً شديدة لتمرّقنا وتجرفنا كالغبار إلى أعماق الوادي؟ لم نخالف وصية ولم ندق ثمرًا، فكيف نخرج من هذه الجنة؟! لم نتأمر ولم نتمرد، فلماذا نهبط إلى الجحيم؟! لا لا وألف لا ولا. إن الدقائق التي جمعنا هي أعظم من الأجيال، والشعاع الذي أنار نفسنا هو أقوى من الظلام، فإن فرقنا العاصفة على وجه هذا البحر الغضوب فالأمواج تجمعنا على ذلك الشاطئ الهادي، وإن قتلنا هذه الحياة فذاك الموت يحيينا.

إن قلب المرأة لا يتغير من الزمن ولا يتحول مع الفصول، قلب المرأة ينازع طويلاً، ولكنه لا يموت. قلب المرأة يشابه البرية التي يتخذها الإنسان ساحة لحروبه ومذابحه، فهو يقتلع أشجارها ويحرق أعشابها ويلطخ صخورها بالدماء ويغرس تربتها بالعظام والجماجم، ولكنها تبقى هادئة ساكنة مطمئنة، ويظل فيه الربيع ربيعاً والخريف خريفاً إلى نهاية الدهور ... والان قد فُضي الأمر، فماذا نفعل؟ قل لي ماذا نفعل وكيف نفرق ومتى نلتقي؟ هل نحسب الحب صيفاً غريباً أتى به المساء وأبعده الصباح؟ أنحسب هذه العاطفة النفسية حلماً أبانه الكرى ثم أخفته اليقظة؟ أنحسب هذا الأسبوع ساعة سُكّر ما لبثت أن قضت بالصحو والانتباه؟ ... ارفع رأسك لأرى عينيك يا حبيبي. افتح شفثيك لأسمع صوتك، تكلم، أخبرني، حدثني، هل تذكرني

بعد أن تغرق العاصفة سفينتي أيامنا؟ هل تسمع حفيف أجنحتي في سكبنة الليل؟ هل تشعر بأنفاسي متموجة على وجهك وعنقك؟ هل تصغي لتنهدياتي متصاعدة بالتوجع منخفضة بالغصات؟ وهل ترى خيالي قادمًا مع خيالات الظلام مضمحلًا مع ضباب الصباح؟ قل لي يا حبيبي، قل لي ماذا تكون لي بعد أن كنت نورًا لعيني ونغمة لأذني وجناحًا لروحي، ماذا تكون؟

فأجبتها وحبات قلبي تذوب في عيني: سأكون لك يا سلمى مثلما تريدينني أن أكون.

فقلت: أريدك أن تحبني، أريدك أن تحبني إلى نهاية أيامي، أريدك أن تحبني مثلما يحب الشاعر أفكاره المحزنة، أريدك أن تذكرني مثلما يذكر المسافر حوض ماء هادئ رأى فيه خيال وجهه قبل أن يشرب من مائه، وأريدك أن تذكرني مثلما تذكر الأم جنينًا مات في أحشائها قبل أن يرى النور، وأريدك أن تفكر بي مثلما يفكر الملك الرؤوف بسجين مات قبل أن يبلغه عفو، أريدك أن تكون لي أختًا وصديقًا ورفيقًا، أريدك أن تزور والدي في وحدته وتعزيه في انفراده؛ لأنني عما قريب سأتركه وأصير غريبة عنه.

فأجبتها: سأفعل كل ذلك يا سلمى، سوف أجعل روحي غلافًا لروحك، وقلبي بيتًا لجمالك، وصدري قبرًا لأحزانك. سوف أحبك يا سلمى محبة الحقول للربيع. سوف أحيا بك حياة الأزهار بحرارة الشمس. سوف أترنم باسمك مثلما يترنم الوادي بصدى رنين الأجراس المتمايلة فوق كنانس القرى. سوف أصغي لأحاديث نفسك مثلما تُصغي الشواطئ لحكاية الأمواج ... سأذكرك يا سلمى مثلما يذكر الغريب المستوحش وطنه المحبوب، والفقر الجائع مائدة الطعام الشهية، والملك المخلوع أيام عزه ومجده، والأسير الكئيب ساعات الحرية والطمأنينة. سوف أفكر بك مثلما يفكر الزارع بأعمار السنابل وغلة البيادر، والراعي الصالح بالمروج الخضراء والمناهل العذبة.

كنت أتكلم وسلمى تنظر إلى أعماق الليل وتتأوه بين الأونة والأخرى، ونبضات قلبها تتسارع وتتماهل كأنها أمواج بحر بين صعود وهبوط. ثم قالت: غداً تصير الحقيقة خيالًا واليقظة حلمًا، فهل يكتفي المشتاق بعناق الخيال ويرتوي الظمان من جداول الأحلام؟

فأجبتها قائلاً: غداً يسير بك القدر إلى أحضان العائلة المملوءة بالراحة والهدوء، ويسير بي إلى ساحة العالم حيث الجهاد والقتال. أنت إلى منزل رجل يسعد بجمالك وطهر نفسك. وأنا إلى مكان أيام تعذبني بأحزانها وتخيفني بأشباحها. أنت إلى الحياة وأنا إلى النزع. أنت إلى الأناج والألفة وأنا إلى الوحشة والانفراد. ولكنني سأرفع في وادي ظل الموت تمثالًا للحب وأعبده. سأأخذ الحب سميرًا وأسمعه منشدًا وأشربه خميرًا وألبسه ثوبًا. عند الفجر سينبتهني الحب من رقادي ويسير أمامي إلى البرية البعيدة. وعند الظهر سيقودني إلى ظل الأشجار، فأربض مع العصفير المحتمية من حرارة الشمس. وفي المساء سيوقفني أمام المغرب ويسمعني نغمة وداع الطبيعة للنور، ويريني أشباح السكبنة سابعة في الفضاء. وفي الليل سيعانقني فأنام حالمًا بالعوالم العلوية حيث تقطن أرواح العشاق والشعراء. وفي الربيع سأمشي والحب جنبًا لجنب مترنمين بين التلول والمنحدرات متبعين آثار أقدام الحياة المخططة بالبنفسج والأفحوان، شاربين بقايا الأمطار بكؤوس النرجس والزنبق. وفي الصيف سأتكئ والحب ساندين رأسي إلى أعمار القش مفترشين الأعشاب ملتحفين السماء ساهرين مع القمر والنجوم. وفي الخريف سأذهب والحب إلى الكروم، فنجلس بقرب المعاصر ناظرين إلى الأشجار وهي تخلع أثوابها المذهبة متأملين بأسراب الطيور الراحلة إلى الساحل. وفي الشتاء سأجلس والحب بقرب الموقد تالين حكايات الأجيال مرددين أخبار الأمم والشعوب. وفي أيام الشبيبة سيكون لي الحب مهذبًا، وفي الكهولة عضدًا، وفي الشيخوخة مؤنسًا. سيظل الحب معي يا سلمى إلى نهاية العمر، إلى أن يجيء الموت، إلى أن تجمعني بك قبضة الله.

كانت الألفاظ تتصاعد مسرعة من أعماق نفسي، كأنها شعلات من نار تنمو وتتطاير ثم تتبدد وتضمحل في زوايا تلك الحقيقة، وكانت سلمى مصغية والدموع تنهمر من عينيها، كأن أجفانها شفاه تجيبني بالدموع على الكلام

إن الذين لم يهتبعوا الحب أجنحة لا يستطيعون أن يطيروا إلى ما وراء الغيوم ليروا ذلك العالم السحري الذي طافت فيه روحي وروح سلمى في تلك الساعة المحزنة بأفراحها المفرحة بأوجاعها. إن الذين لم يتخذهم الحب أتباعًا لا يسمعون الحب متكلمًا، فهذه الحكاية لم تكن لهم، فهم وإن فهموا معاني هذه الصفحات الضئيلة لا يمكنهم أن يروا ما يسيل بين سطورها من الأشباح والأخيلة التي لا تلبس الحبر ثوبًا ولا تتخذ الورق مسكنًا. لكن أي بشرٍ لم يرشف من خمرة الحب في إحدى كاساته؟ أية نفس لم تقف متهيبية في ذلك الهيكل المنير المرصوف بحبات القلوب المسقوف بالأسرار والأحلام والعواطف؟ أي زهرة لم يسكب الصباح قطرة من الندى بين أوراقها؟ وأي ساقية تضل طريقها ولا تذهب إلى البحر؟

ورفعت سلمى إذ ذاك رأسها نحو السماء المزينة بالكواكب، ومدت يديها إلى الأمام، وكبرت عيناها، وارتجفت شفاتها، وظهر على وجهها المصفر كل ما في نفس المرأة المظلومة من الشكوى والقنوط والألم، ثم صرخت قائلة: ماذا فعلت المرأة يا رب فاستحققت غضبك؟! ماذا أنت من الذنوب ليتبعها سخطك إلى آخر الدهور؟! هل اقترفت جرمًا لا نهاية لفظاعته ليكون عقابك لها بغير نهاية؟! أنت قوي يا رب وهي ضعيفة، فلماذا تبيدها بالأوجاع؟! أنت عظيم وهي تدب حول عرشك، فلماذا تسحقها بقدميك؟! أنت عاصفة شديدة وهي كالغبار أمام وجهك، فلماذا تذررها على الثلوج؟! أنت جبار وهي بائسة، فلماذا تحاربها؟!!

أنت بصير عليم وهي تائهة عمياء، فلماذا تهلكها؟! أنت توجدها بالمحبة، فكيف بالمحبة تُفنيها؟! بيمينك ترفعها إليك وبشمالك تدفعها إلى الهاوية، وهي جاهلة لا تدري أنى ترفعها وكيف تدفعها؟! في فمها تنفخ نسمة الحياة، وفي قلبها تزرع بذور الموت، على سبيل السعادة تسيرها راجلة ثم تبعث الشقاء فارساً ليصطادها، في حنجرتها تبتث نغمة الفرح ثم تغلق شفيتها بالحزن وتربط لسانها بالكآبة، بأصابعك الخفية تمنطق باللذة أوجاعها، وبأصابعك الظاهرة ترسم هالات الأوجاع حول لذاتها، في مضجعها تحفي الراحة والسلامة، وبجانب مضجعها تقيم المخاوف والمتاعب، بإرادتك تحيي ميولها، ومن ميولها تتولد عيوبها وزلاتها، بمشيتك تربيها محاسن مخلوقاتك، وبمشيتك تنقلب محبتها للحسن مجاعة مهلكة، بشريعتك تزوج روحها من جسد جميل، وبقضائك تجعل جسدها بَعْلًا للضعف والهوان. أنت تسقيها الحياة بكأس الموت والموت بكأس الحياة. أنت تطهرها بدموعها، ودموعها تذيبها. أنت تملأ جوفها من خبز الرجل، ثم تملأ حفنة الرجل من حبات صدرها. أنت أنت يا رب، قد فتحت عيني بالمحبة، وبالمحبة أعميتني، أنت قبَلتني بشفتيك، وببيدك القوية صفعتني، أنت زرعت في قلبي وردة بيضاء، وحول هذه الوردة أنبت الأشواك والحسك، أنت أوثقت حاضري بروح فتى أحبه، وبجسد رجل لا أعرفه قيدت أيامي؛ فساعدني لأكون قوية في هذا الصراع المميت، وأسعني لأبقى أمانة وظاهرة حتى الموت ... لتكن مشيتك يا رب، ليكن اسمك مباركا إلى النهاية.

وسكنت سلمى وظلت ملامحها تتكلم، ثم حنَّت رأسها وأرخت ذراعها، وانخفض هيكلها، كأن القوى الحيوية قد تركتها فبانَتْ لناظري كغصن قصفته العاصفة وألقته إلى الحضيض ليجف ويندر تحت أقدام الدهر، فأخذت يدها الثلجة بيدي الملتهبة، وقبَلت أصابعها بأجفاني وشفتي، ولما حاولت تعزيتها بالكلام وجدتي أخرى منها بالتعزية والشفقة؛ فقيت صامتاً حائراً متأملاً، شاعراً بتلاعب الدقائق بعواطف، مصغياً لأنة قلبي في داخلي، خائفاً من نفسي على نفسي.

ولم ينبس أحدنا ببنت شفة في ما بقي من تلك الليلة؛ لأن اللوعة إذا عظمت تصير خرساء، فبقينا ساكتين جامدين كعمودي رخام قبرهما الزلزال في التراب، ولم يعد أحدنا يريد أن يسمع الآخر متكلماً؛ لأن خيوط قلبينا قد وهت حتى صار التهدُّد دون الكلام يقطعها.

انتصف الليل، ونمت رهبة السكوت، وطلع القمر ناقصاً من وراء صنين، وبان بين النجوم كوجه ميت شاحب غارق في المساند السوداء بين شموع ضئيلة تحيط بنعشه، وظهر لبنان كشيخ لوت ظهره الأعوام وأناخت هيكله الأحزان وهجر أجفانه الرقاد، فبات يساهر الدجى ويترقب الفجر، كملك مخلوع جالس على رماد عرشه بين خرائب قصره. إن الجبال والأشجار والأنهار تتبدل هيئاتها ومظاهرها بتقلب الحالات والأزمنة، مثلما تتغير ملامح وجه الإنسان بتغير أفكاره وعواطفه؛ فشجرة الحور، التي تتعالى في النهار كعروس جميلة يلاعب النسيم أثوابها تظهر في المساء كعمود دخان يتصاعد نحو اللاشيء، والصخر الكبير، الذي يجلس عند الظهيرة كجبار قوي يهزأ بعاديات الزمن يبدو في الليل كفقير بانس يفترش الثرى ويلتحف الفضاء. والساقية التي نراها عند الصباح متلمعة كذوب اللجين ونسمعها مترنمة بأغنية الخلود، نخالها في المساء مجرى دموع يتفجر من بين أضلع الوادي، ونسمعها تندب وتنوح كالتكلى. ولبنان الذي ظهر منذ أسبوع بكل مظاهر الجلال والرونق عندما كان القمر بدرًا والنفس راضية قد بان في تلك الليلة كنيباً منهوگا مستوحشاً أمام قمر ضئيل ناقص هائم في عرض السماء وقلب خائف معتل في داخل الصدر.

وقفنا للوداع، وقد وقف بيننا الحب واليأس شبحين هائلين؛ هذا باسط جناحيه فوق رأسينا، وذاك قابض بأظفاره على عنقينا، هذا يبكي مرتاعاً، وذاك يضحك ساخرًا. ولما أخذت يد سلمى ووضعها على شفتي منبرگا دنت مني ولثمت مفرق شعري، ثم عادت فارتمت على المقعد الخشبي وأطبقت أجفانها وهمست ببطء: أشفق يا رب وشدد جميع الأجنحة المتكسرة.

انفصلت عن سلمى وخرجت من تلك الحديقة شاعراً بنقاب كثيف يوشي مداركي الحسية، مثلما يغمر الضباب وجه البحيرة، وسرت وأخيلة الأشجار القائمة على جانبي الطريق تتحرك أمامي كأنها أشباح قد انبثقت من شقوق الأرض لتخيفني، وأشعة القمر الضعيفة ترتعش بين الغصون كأنها سهام دقيقة تريشها أرواح الجان السابحة في الفضاء نحو صدري، والسكينة العميقة تخيم علي كأنها أكف سوداء ثقيلة ألقته الظلمة على جسدي.

كل ما في الوجود وكل معنى في الحياة وكل سر في النفس قد صار قبيحاً رهيباً هائلاً، فالنور المعنوي الذي أراني جمال العالم وبهجة الكائنات قد انقلب نارا تحرق كبدي بلهيبها وتستر نفسي بدخانها، والنغمة التي كانت تضم إليها أصوات المخلوقات وتجعلها نشيداً علوياً قد استحالت في تلك الساعة إلى ضجيج أروع من زمجرة لأسد وأعرق من صراخ الهاوية.

بلغتُ غرفتي وارتميت على فراشي كطائر رماه الصياد فسقط بين السياج والسهم في قلبه. وظلت عاقلتي تراوح بين يقظة مخيفة ونوم مزعج، وروحي في داخلي تردد في الحالتين كلمات سلمى: أشفق يا رب وشدد جميع الأجنحة المتكسرة .

8. امام عرش الموت

إنما الزيجة في أيامنا هذه تجارة مضحكة مبكية يتولى أمرها الفتيان وآباء الصبايا، الفتيان يربحون في أكثر المواطن والآباء يخسرون دائماً، أما الصبايا المنتقلات كالسلع من منزل إلى آخر فتزول بهجتهم، ونظير الأمتعة العتيقة يصير نصيبهن زوايا المنازل حيث الظلمة والفناء البطيء.

إن المدنية الحاضرة قد أنمت مدارك المرأة قليلاً، ولكنها أكثرت أوجاعها بتعميم مطاعم الرجل، كانت المرأة بالأمس خادمة سعيدة فصارت اليوم سيدة تعسة. كانت بالأمس عمياء تسير في نور النهار، فأصبحت مبصرة تسير في ظلمة الليل، كانت جميلة بجعلها فاضلة ببساطتها قوية بضعفها، فصارت قبيحة بتفننها سطحية بمداركها بعيدة عن القلب بمعارفها. فهل يجيء يوم يجتمع في المرأة الجمال بالمعرفة والتفنن بالفضيلة، وضعف الجسد بقوة النفس؟ أنا من القائلين إن الارتقاء الروحي سنة في البشر، والتقرب من الكمال شريعة بطيئة لكنها فعالة، فإذا كانت المرأة قد ارتقت بشيء وتأخرت بشيء آخر؛ فلأن العقبات التي تُبلِّغنا قمة الجبل لا تخلو من مكامن اللصوص وكهوف الذئاب. ففي هذا الجبل الشبيه بالغيوبية التي تتقدم اليقظة، في هذا الجبل القابض بكفيه على تراب الأجيال الغابرة وبزور الأجيال الآتية، في هذا الجبل الغريب بميوله وأمانيه لا تخلو مدينة من امرأة ترمز بوجودها عن ابنة المستقبل. وسلمى كرامة كانت في بيروت رمز المرأة الشرقية العتيقة، ولكنها كالكثيرين الذين يعيشون قبل زمانهم قد ذهبت ضحية الزمن الحاضر، ونظير زهرة اختطفها تيار النهر قد صارت قهراً في موكب الحياة نحو الشفاء.

وتزوج منصور بك غالب من سلمى، فسكننا معاً في منزل فخم قائم على شاطئ البحر في رأس بيروت حيث يقطن وجهاء القوم والأغنياء، وبقي فارس كرامة وحده في ذلك البيت المنفرد بين الحدائق والبساتين انفراد الراعي بين أغنامه، ومضت أيام العرس وانقضت ليالي الأفراح، ومرّ الشهر الذي يدعوه الناس عسلاً، تاركاً وراءه شهور الخل والعلقم، مثلما تترك أمجاد الحروب جماجم القتلى في البرية البعيدة ... إن بهرجة الأعراس الشرقية تصعد بنفوس الفتيان والصبايا صعود النسر إلى ما وراء الغيوم، ثم تهبط بهم هبوط حجر الرحي إلى أعماق اليم، بل هي مثل آثار الأقدام على رمال الشاطئ لا تلبث أن تمحوها الأمواج.

وذهب الربيع وتلاه الصيف وجاء الخريف، ومحبتني لسلمى تتدرج من شغف فتى في صباح العمر بامرأة حسناء إلى نوع من تلك العبادة الخرساء التي يشعر بها الصبي اليتيم نحو روح أمه الساكنة في الأبدية، فالصباية التي كانت تمتلك كليتي قد تحوّلت إلى كآبة عمياء لا ترى غير نفسها، والولع الذي كان يستدرّ الدموع من عيني قد انقلب ولها يستقطر الدم من قلبي، وأنة الحنين التي كانت تملأ ضلوعي أصبحت صلاة عميقة تقدّمها روحي في السكينة أمام السماء مستمدة السعادة لسلمى والغبطة لبعليها والطمأنينة لوالدها، ولكن باطلاً كنت أشفق وأبتهل وأصلي؛ لأن تعاسة سلمى كانت علة في داخل النفس لا يشفيها سوى الموت. أما بعليها فكان من أولئك الرجال الذين يحصلون بغير تعب على كل ما يجعل الحياة هنيئة ولا يقتعون، بل يطمحون دائماً إلى ما ليس لهم، وهكذا يظنون معذبين بمطامعهم إلى نهاية أيامهم. وباطلاً كنت أرجو الطمأنينة لفارس كرامة؛ لأن صهره لم يستلم يد ابنته ويحصل على أموالها حتى نسيه وهجره، بل صار يطلب حقه توصلًا إلى ما بقي من ثروته.

كان منصور بك شبيهاً بعمه المطران بولس غالب، وكانت أخلاقه كأخلاقه، ونفسه صورة مصغرة لنفسه، ولم يكن الفرق بينهما إلا بما يفرق الرياء عن الانحطاط. كان المطران يبلغ أمانيه مستتراً بأثوابه البنفسجية، ويشبع مطامعه محتماً بالصليب الذهبي المعلق على صدره، أما ابن أخيه فكان يفعل كل ذلك جهازاً وعلوة. كان المطران يذهب إلى الكنيسة في الصباح، ويصرف ما بقي من النهار منتزحاً الأموال من الأرامل والنيامي وبسطاء القلب. أما منصور بك فكان يقضي النهار كله متبّعاً ملذاته ملاحقاً شهواته في تلك الأزقة المظلمة حيث يختمر الهواء بأنفاس الفساد.

كان المطران يقف يوم الأحد أمام المذبح، ويعظ المؤمنين بما لا يتعظ به، ويصرف أيام الأسبوع مشتغلاً بسياسة البلاد، أما ابن أخيه فكان يصرف جميع أيامه متاجرًا بنفوذ عمه بين طالبي الوظائف ومريدي الوجاهة. كان المطران لصاً يسير مختبئاً بستائر الليل، أما منصور بك فكان محتالاً يمشي بشجاعة في نور النهار.

كذا تبيد الشعوب بين اللصوص والمحتالين مثلما تفنى القطعان بين أنياب الذئاب وقواطع الجزارين، وهكذا تستسلم الأمم إلى ذوي النفوس المعوجة والأخلاق الفاسدة، فتراجع إلى الوراء ثم تهبط إلى الحضيض، فيمر الدهر ويسحقها بأقدامه مثلما تسحق مطارق الحديد أنية الفخار.

وماذا يا ترى يجعلني الآن أشغل هذه الصفحات بالكلام عن أمم بانسة يائسة، وأنا قد خصصتها لتدوين حكاية امرأة ناعسة وتصوير خيالات قلب وجيع لم يلمسه الحب بأفراحه حتى صفعه بأحزانه؟! لماذا تراود الدموع أجفاني لذكر شعوب خاملة

ومظلومة، وأنا قد وقفت دموعي على ذكرى أيام امرأة ضعيفة لم تعانق الحياة حتى احتضنها الموت؟ ولكن أليست المرأة الضعيفة هي رمز الأمة المظلومة؟ أليست المرأة المتوجّعة بين ميول نفسها وقيود جسدها هي كالأمة المتعدّبة بين حكامها وكهانها؟ أليست العواطف الخفية التي تذهب بالصديّة الجميلة إلى ظلمة القبر هي كالعواصف الشديدة التي تغمر حياة الشعوب بالتراب؟ إن المرأة من الأمة بمنزلة الشعاع من السراج، وهل يكون شعاع السراج ضئيلاً إذا لم يكن زيتُه شحيحاً؟

مضت أيام الخريف وعرت الرياح الأشجار متلاعبة بأوراقها الصفراء مثلما تداعب الأنواء زبد البحر، وجاء الشتاء باكياً منتحباً وأنا في بيروت ولا رقيق لي سوى أحلام تتصاعد بنفسني تارة فتبلغها الكواكب، وتتخفّف قلبي طوراً فتلحده بجوف الأرض.

إن النفس الكئيبة تجد راحة بالعزلة والانفراد فتتهجر الناس مثلما يبتعد الغزال الجريح عن سربه ويتوارى في كهفه حتى يبرأ أو يموت.

فدات يوم سمعت باعتلال فارس كرامة، فتركت وحدتي وذهبت لعيادته ماشياً على ممر منفرد بين أشجار الزيتون المتلمّعة وأوراقها الرصاصية بقطرات المطر، متتحياً عن الطريق العمومية حيث تزج ضجة المركبات سكينه الفضاء.

بلغت منزل الشيخ ودخلت عليه، فوجدته مُلقى على فراشه مضني الجسم، شاحب الوجه أصفر اللون، قد غرقت عيناه تحت حاجبيه فباتتا كهوّتين عميقتين مظلمتين تجول فيهما أشباح السقم والألم، فالملامح التي كانت بالأمس عنوان البشاشة والانبساط قد تقاصت واكفهرت وأصبحت كصحيفة رمادية متجددة تكتب عليها العلة سطوراً عربية ملتبسة. واليدان اللتان كانتا مغفّتين باللفظ واللدانة قد لحّلتا حتى بدت عظام أصابعهما من تحت الجلد كقضبان عارية ترتعش أمام العاصفة.

ولما دنوت منه سائلاً عن حاله، حوّل وجهه المهزول نحوي وظهر على شفّته المرتجفتين خيال ابتسامه محزنة، وبصوت ضعيف خافت خلته أتياً من وراء الجدران قال: اذهب، اذهب يا ابني إلى تلك الغرفة وامسح دموع سلمى وسكّن روعها ثم عدّ بها إليّ لتجلس بجانب فراشي ...

دخلتُ الغرفة المحاذية فوجدت سلمى منطرحة على مقعد وقد غمرت رأسها بزنديها وغرقت وجهها بالمساند، وأمست أنفاسها كيلا يسمع والدها نحيبها. فاقتربتُ منها ببطء ولفظت اسمها بصوت أقرب إلى التنهد منه إلى الهمس، فتحرّكت مضطربة كنائم تراوده الأحلام المخيفة، ثم استوت على مقعدها ونظرت إليّ بعينين شاخصتين جامدتين كأنها ترى شبحاً في عالم الرؤيا، ولا تصدق حقيقة وجودي في ذلك المكان.

وبعد سكوت عميق أرجعنا بتأثيراته السحرية إلى تلك الساعات التي سكرنا فيها من خمرة الآلهة، مسحت سلمى دموعها بأطراف أناملها وقالت متحيرة: رأيت كيف تبدّلت الأيام؟ رأيت كيف أضلنا الدهر فسرنا مسرعين إلى هذه الكهوف المفزعة؟ في هذا المكان جمعنا الربيع في قبضة الحب، وفي هذا المكان يجمعنا الآن الشتاء أمام عرش الموت، فما أبهى ذلك النهار! وما أشدّ ظلمة هذا الليل!

قالت هذه الكلمات وقد ابتلعت الغصّات وأخرها، ثم عادت فسترت وجهها بيديها كأن ذكرى الماضي قد تجسّدت، ووقفت أمامها فلم تشأ أن تراها. فوضعت يدي على شعرها قائلاً: تعالي يا سلمى، تعالي ننتصب كالأبراج أمام الزوبيعة. هلمي نفق كالجنود أمام الأعداء متلّقين سفار السيوف بصدورنا لا بظهورنا، فإن صرنا نموت كالشهداء وإن تغلّبنا نعش كالأبطال ... إن عذاب النفس بثباتها أمام المصاعب والمتاعب لهو أشرف من تفهقها إلى حيث الأمن والطمأنينة. فالفراشة التي تظلّ مرفرفة حول السراج حتى تحترق هي أسمى من الخلد الذي يعيش براحة وسلامة في نفق المظلم. والنواة التي لا تحتل برد الشتاء وثورات العناصر لا تقوى على شق الأرض ولن تفرح بجمال نيسان ... هلمي نسير يا سلمى بقدم ثابتة على هذه الطريق الوعرة رافعين أعيننا نحو الشمس كيلا نرى الجماجم المطروحة بين الصخور، والأفاعي المنسابة بين الأشواك، فإن أوقفنا الخوف في منتصف الطريق أسمعنا أشباح الليل صراخ الاستهزاء والسخرية، وإن بلغنا قمة الجبل بشجاعة نترنم معنا أرواح الفضاء بأنشودة النصر والاستظهار ... خففي عنك يا سلمى وجففي دموعك، وأخفي هذه الكآبة الظاهرة على محياك، وقومي نجلس بجانب فراش والدك لأن حياته من حياتك وشفاهه بابتسامتك فنظرت إليّ نظرة ملؤها الحنان والرأفة والانعطاف، ثم قالت: أتطلب مني الصبر والتجلد وفي عينيك معنى اليأس والقنوط؟ أيعطي الفقير الجائع خبزه للجائع الفقير؟ أو يصف العليل دواءً لعليل آخر وهو أحرى بالدواء؟

ثم وقفت وسارت أمامي منحنية الرأس إلى غرفة والدها. جلسنا بقرب مضجع الشيخ العليل وسلمى تتكلف الابتسام وهذوء الببال وهو يتكلف الراحة والقوة، وكل منهما شاعر بلوعة الآخر، عالم بضعفه، سامع غصات قلبه، فكانا مثل قوتين متصارعتين يفني بعضهما بعضاً في السكينة. والدّ دنف يذوب ضئيلاً لتعاسة ابنته، وابنة محبة تذبل متوجّعة بعلّة والدها، نفس راحلة ونفس يائسة تتعانقان أمام الحب والموت، وأنا بينهما أحمل ما بي وأقاسي ما بهما؛ ثلاثة جمعتهم يد القضاء ثم قبضت عليهم بشدة حتى سحقتهم؛ شيخ يمثل بيتاً قديماً هدمه الطوفان، وصبيّة تحاكي زنبقة قطع عنقها حد المنجل، وفتى يشابه غرسة

ضعيفة لوت قامتها الثلوج، وجميعنا مثل العوبة بين أصابع الدهر. وتحرك الشيخ إذ ذاك بين اللحف ومد يده النحيلة نحو سلمى، وبصوت أودعه كل ما في قلب الأب من الرقة والرافة، وكل ما في الصدر العليل من السقم والألم قال: ضعي يدك في يدي يا سلمى.

فمدت يدها وألقته بين أصابعه فضمها بلطف ثم زاد قائلاً: لقد شبعنا من السنين يا ولدي، قد عشت طويلاً وتلذذت بكل ما تثمره الفصول، وتمتعت بكل ما تبرزه الأيام والليالي، قد لاحقت الفراش صديقاً وعانقت الحب فتى وجمعت المال كهلاً، وكنت في هذه الأدوار سعيداً مغتبطاً... فقدت أمك يا سلمى قبل أن تبلغ الثالثة، ولكنها أبقتك لي كنزاً ثميناً، فكنت تئمين بسرعة نمو الهلال، وتتعكس على وجهك ملامح أمك مثلما تتعكس أشعة النجوم في حوض ماء هادي، وتظهر أخلاقها ومزاياها بأعمالك وأقوالك ظهور الحلي الذهبية من وراء النقاب الرقيق، فتعزيت بك يا ولدي لأنك كنت مثلها جميلة وحكيمة... والآن قد صرت شيخاً طاعناً وراحة الشيوخ بين أجنحة الموت الناعمة، فتعزي يا ولدي لأنني بقيت لأراك امرأة كاملة، وافرحي لأنني سابقى بك حياً بعد موتي. إن ذهابي الآن هو مثل ذهابي غداً أو بعده، لأن أيامنا مثل أوراق الخريف، تتساقط وتتبدد أمام وجه الشمس، فإن أسرعت بي الساعات إلى الأبدية فلأنها علمت بأن روحي قد اشتاقت إلى لقاء أمك.

لفظ الكلمات الأخيرة بنغمة مفعمة بحلاوة الحنين والرجاء، ولاحت على وجهه المنقبض أشعة شبيهة بذلك النور الذي ينبثق من أجفان الأطفال، ثم مد يده بين المساند المحيطة برأسه، وانتشل صورة صغيرة قديمة يمتطها إطار من الذهب قد نعتت حدوده ملامس الأيدي ومحت نقوشه قبل الشفاه، ثم قال دون أن يحول عينيه عن الرسم: اقتربي يا سلمى، اقتربي مني يا ولدي لأريك خيال أمك، تعالي وانظري ظلها على صفحة من الورق.

فدنت سلمى ماسحة الدموع من مقلتيها كيلا تحول بين ناظريها والرسم الضئيل، وبعد أن حدقت إليه طويلاً كأنه مرآة تعكس معانيها وشكل وجهها، قربته من شفيتها وقبلته بلهفة مراراً متواليه ثم صرخت قائلة: يا أماه، يا أماه، يا أماه! ولم تزد على هذه الكلمة، بل عادت فوضعت الرسم على شفيتها المرتعشتين كأنها تريد أن تثبت فيه الحياة بأنفاسها الحارة...

إن أعذب ما تحدثه الشفاه البشرية هو لفظة «الأم»، وأجمل مناداة هي: يا أمي، كلمة صغيرة كبيرة مملوءة بالأمل والحب والانعطاف، وكل ما في القلب البشري من الرقة والحلاوة والعذوبة. الأم هي كل شيء في هذه الحياة، هي التعزية في الحزن، والرجاء في اليأس، والقوة في الضعف، هي ينبوع الحنو والرافة والشفقة والغفران، فالذي يفقد أمه يفقد صدرًا يسند إليه رأسه ويبدأ تباركه وعبادته تحرسه...

كل شيء في الطبيعة يرمز ويتكلم عن الأمومة، فالشمس هي أم هذه الأرض ترضعها حرارتها وتحضنها بنورها، ولا تغادرها عند المساء إلا بعد أن تنومها على نغمة أمواج البحر وترنيمه العصافير والسواقي، وهذه الأرض هي أم للأشجار والأزهار تلدها وترضعها ثم تقطعها. والأشجار والأزهار تصير بدورها أمهات حنونات للأثمار الشهية والبزور الحية. وأم كل شيء في الكيان هي الروح الكلية الأزلية الأبدية المملوءة بالجمال والمحبة.

وسلمى كرامة لم تكن تعرف أمها لأنها ماتت وهي طفلة، وقد شهقت متأثرة عندما رأت رسمها ونادتها: يا أماه، فسرت إرادتها؛ لأن لفظة الأم تختبئ في قلوبنا مثلما تختبئ النواة في قلب الأرض، وتتنبثق من بين شفاها في ساعات الحزن والفرح، كما يتصاعد العطر من قلب الورد في الفضاء الصافي والمطر.

كانت سلمى تحديق إلى رسم أمها ثم تقبله بلهفة ثم تلزه إلى صدرها الخفوق، ثم تتأوه متتهدة، ومع كل تنهدة تفقد جزءاً من قواها، حتى إذا ما وهت الحياة في جسدها النحيل هوت وسقطت بجانب سرير أبيها، فوضع كلنا يديه على رأسها قائلاً: قد أريتك يا ولدي شبح أمك على صفحة من الورق، فأصغي إليّ لأسمعك أقوالها.

فرفعت سلمى رأسها مثلما تفعل الفراخ في العش عندما تسمع حفيف أجنحة العصفورة بين القضبان، ونظرت إليه مصغية صاغرة كأن ذاتها المعنوية قد استحالت إلى أعين محيقة وأذان واعية.

فقال والدها: كنت طفلة رضية عندما فقدت أمك والدها الشيخ، فحزنت لفقده وبكت بكاء حكيم متجلد، ولكنها لم تعد من جانب قبره حتى جلست بجانبها في هذه الغرفة وأخذت يدي براحتها وقالت: قد مات والدي يا فارس وأنت باق لي وهذه هي تعزيتي. إن القلب بعواطفه المتشعبة يماثل الأرز بأغصانها المتفرقة، فإذا ما فقدت شجرة الأرز غصناً قوياً تتألم ولكنها لا تموت، بل تحوّل قواها الحيوية إلى الغصن المجاور لينمو ويتعالى ويملاً بفروعه الغضة مكان الغصن المقطوع. هذا ما قالته والدتك يا سلمى عندما مات أبوها، وهذا ما يجب عليك أن تقوليه عندما يأخذ الموت جسدي إلى راحة القبر وروحي إلى ظل الله.

فأجاب سلمى متفجعة: فقدت أمي والدها فبقيت أنت لها، فمن يبقى لي إذا فقدتك يا والدي؟ مات والدها وهي في ظلال زوج محب فاضل أمين، مات والدها فبقي لها طفلة تغمر رأسها الصغير بتدبيرها وتطوق عنقها بذراعيها، فمن يبقى لي إذا فقدتك يا والدي؟ أنت أبي وأمي ورفيق حدثتي ومهدب شبييتي، فبمن أستعيض إذا ما ذهبت عني؟

قالت هذا وحولت عينيها الدامعتين نحوي وأمسكت بيمينها طرف ثوبي ثم قالت: ليس لي غير هذا الصديق يا والدي، ولن يبقى لي سواه إذا ما تركتني. فهل أتعزى به وهو متعذب مثلي؟ هل يتعزى كسير القلب بالقلب الكسير؟ إن الحزينة لا تتصبر بحزن جارتها كما أن الحمامة لا تطير بأجنحة مكسورة. هو رفيق لنفسي ولكنني قد أثقلت عاتقه بأشجاني حتى لوئث ظهره وسملت عينيه بعيراتي، فلم بعد يرى غير الظلمة. هو أخ أحبه ويحبنى مثل جميع الإخوة يشترك بالمصيبة ولا يخففها، ويساعد بالبكاء فيزيد الدمع مرارة والقلب احتراقاً.

كنت أسمع سلمى متكلمة وعواطفها تنمو وصدري يضيق حتى شعرت بأن أضلعي تكاد تنفجر حناجر وفؤهات. أما الشيخ فكان ينظر إليها وجسده المهزول يهبط ببطء بين الوسائد والمساند، ونفسه المتعبة ترتجف كشعلة السراج أمام الريح، ثم بسط ذراعيه وقال بهدوء: دعيني أذهب بسلام يا ولدي، لقد لمحت عينايا ما وراء الغيوم، فلن أحولهما نحو هذه الكهوف. دعيني أطير فقد كسرت بأجنحتي قضبان هذا القفص ... لقد ناديتي أمك يا سلمى فلا توقفيني ... ها قد طابت الريح وتبدد الضباب عن وجه البحر فرفعت السفينة شراعها وتأهبت للمسير فلا توقفها ولا تنزعي دفتها، دعني جسدي يرفد مع الذين رقدوا، ودعني روحي تستيقظ لأن الفجر قد لاح والحلم قد انتهى ... قبلي روحي بروحك ... قبلي قبلة رجاء وأمل ولا تسكي قطرة من مرارة الحزن على جسدي لنلا تمتنع الأعشاب والأزهار عن امتصاص عناصره، ولا تذرفي دموع اليأس على يدي لأنها تنبت شوكتاً على قبري. ولا ترسمي بزفرات الأسي سطرًا على جبھتي؛ لأن نسيم السحر يمر ويفرأه فلا يحمل غبار عظامي إلى المروج الخضراء ... قد أحبتك بالحياة يا ولدي وسوف أحبك بالموت، فتظل روحي قريبة منك لتحملك وترعاك.

والنفث الشيخ إليّ وقد انطبقت أصفاه قليلاً فلم أعد أرى سوى خطين رماديين مكان عينيه، ثم قال وسكينة الفناء تسترق أفاضه: أما أنت يا ابني فكن أحمًا لسلمى مثلما كان والدك لي. كن قريباً منها في ساعات الشدة، وكن صديقاً لها حتى النهاية، ولا تدعها تحزن لأن الحزن على الأموات غلطة من أغلاط الأجيال الغابرة. بل اتل على مسمعا أحاديث الفرح وأنشدها أغاني الحياة فتسلو وتتناسى ... قل لأبيك أن يذكرني، سله فيخبرك عن ماتي أيامي عندما كان الشباب يحلق بنا إلى الغيوم ... قل له إنني أحببته بشخص ابنه في آخر ساعة من حياتي ...

وسكت دقيقة وظلت أشباح أفاضه تدب على جدران الغرفة، ثم عاد فنظر إليّ وإلى سلمى بوقت واحد وقال همساً: لا تدعوا طبيبياً ليظلم بمساحيقه ساعات سجنني، لأن أيام العبودية قد مضت، فطلبت روحي حرية الفضاء، ولا تدعوا كاهناً إلى جانب فراشي، لأن تعازيمه لا تكفر عن ذنوبي إن كنت خاطئاً، ولا تسرع بي إلى الجنة إن كنت باراً. إن إرادة البشر لا تغير مشيئة الله، كما أن المنجمين لا يحولون مسير النجوم. أما بعد موتي فليعمل الأطباء والكهان ما شاءوا، فاللجة تنادي اللجة، أما السفينة فتظل سائرة حتى تبلغ الساحل ...

عندما انتصف ذلك الليل المخيف فتح فارس كرامة عينيه الغارقتين في ظلمة النزاع، فتحهما لآخر مرة، وحولهما نحو ابنته الجائفة بجانب مضجعه، ثم حاول الكلام فلم يستطع، لأن الموت كان قد تشرب صوته فخرجت هذه الألفاظ لهاثاً عميقاً من بين شفثيه: ها قد ذهب الليل ... وجاء الصباح ... يا سلمى. يا سلمى ... ثم نكس رأسه وابتسّم وجهه وابتسّم شفثاه وأسلم الروح.

ومدت سلمى يدها ولمست يد والدها فوجدتها باردة كالتلج، فرفعت رأسها ونظرت إليه فرأت وجهه مبرقعاً بنقاب الموت، فجمدت الحياة في جسدها وجفت الدموع في محارها، فلم تتحرك ولم تصرخ ولم تتأوه، بل بقيت محدقة به بعينين جامدتين كعيني التمثال، ثم تراخت أعضاؤها مثلما تتراخي طيات الثوب الليل، وهبطت حتى لمست جبھتها الأرض ثم قالت بهدوء: أشفق يا رب وشدد جميع الأجنحة المتكسرة.

مات فارس كرامة وعانقت الأبدية روحه واسترجع التراب جسده، واستولى منصور بك على أمواله، وظلت ابنته أسيرة تعاستها ترى الحياة مأساة هائلة تمثلها المخاوف أمام عينها.

أما أنا فكنت ضائعاً بين أحلامي وهواجسي، تنتابني الأيام والليالي مثلما تنتاب النور والعقبان لحمان الفريسة، فكم حاولت أن أفقد ذاتي بين صفحات الكتب لعلمي أستأنس بأخيلة الذين طوأم الدهر، وكم جربت أن أنسى حاضري لأعود بقراءة الأسفار إلى مسارح الأجيال الغابرة، فلم يُجِدني كل ذلك نفعاً، بل كنت كمن يحاول إخماد النار بالزيت، لأنني لم أكن أرى من مواكب الأجيال سوى أشباحها السوداء، ولا أسمع من أنغام الأمم غير الندب والنواح، فسفر أيوب كان عندي أجمل من مزامير داود، ومراتي أرميا كان أحب لدي من نشيد سليمان، ونكبة البرامكة أشد وقعاً في نفسي من عظمة العباسيين، وقصيدة ابن زريق أكثر تأثيراً من رباعيات الخيام، ورواية هملت أقرب إلى قلبي من كل ما كتبه الإفرنج.

كذا يُضعف القنوط بصيرتنا، فلا نرى غير أشباحنا الرهيبة، وهكذا يصم اليأس آذاننا، فلا نسمع غير طرقات قلوبنا المضطربة.

9. بين عشتروت و المسيح

بين تلك البساتين والتلول التي تصل أطراف بيروت بأذيال لبنان يوجد معبد صغير قديم العهد محفور في قلب صخرة بيضاء قائمة بين أشجار الزيتون واللوز والصفصاف. ومع أن هذا المعبد لا يبعد أكثر من نصف ميل عن طريق المركبات، فقد قل من عرفه من محبي الآثار والخرائب القديمة، فهو مثل أشياء كثيرة خطيرة في سوريا مختبئ وراء ستائر الإهمال، فكأن الإهمال قد أبقاه محجوباً عن عيون الأثريين ليحمله خلوة لنفوس المتعبين ومزاراً للمحبين المستوحشين.

والداخل إلى هذا المعبد العجيب يرى على الجدار الشرقي منه صورة فينيقية الشواهد والبيئات، محفورة في الصخر، قد محت أصابع الدهر بعض خطوطها ولوّنت الفصول معالمها؛ وهي تمثل عشتروت ربة الحب والجمال جالسة على عرش فخم، ومن حولها سبع عذارى عاريات واقفات بهيئات مختلفة، فالواحدة منهن تحمل مشعلاً، والثانية فيثارة، والثالثة مبخرة، والرابعة جرة من الخمر، والخامسة غصناً من الورد، والسادسة إكليلاً من الغار، والسابعة قوساً وسهاماً، وجميعهن ناظرات إلى عشتروت، وعلى وجوههن سماء الخضوع والامتثال.

وعلى الجدار الثاني صورة أخرى أحدث عهداً وأكثر ظهوراً، تمثل يسوع الناصري مصلوباً، وإلى جانبه أمه الحزينة ومريم المجدلية وامرأتان ثانيتان تنتحبان. وهذه الصورة البيزنطية الأسلوب والقرائن تدل على كونها حُفرت في القرن الخامس أو السادس للمسيح. وفي الجدار الغربي كوتان مستديرتان، يدخل منهما شعاع الشمس عند أصيل النهار، وينسكب على الصورتين فتظهران كأنهما طليتا بماء الذهب.

وفي وسط المعبد حجر من الرخام مربع الشكل على جوانبه نقوش ووسامات قديمة الطراز، قد انحجب بعضها تحت كتلات متحجرة من الدماء، تدل على أن الأقدمين كانوا ينحرون ذبائحهم على هذا الحجر، ويصبون فوقه قرايين الخمر والطرير والزيت.

ولم يكن في هذا المعبد الصغير شيء آخر سوى سكينه عميقة تعانق النفس، وهيبة سحرية تتيح بتموجاتها أسرار الآلهة، وتتكلم بلا نطق عن مآتي الأجيال الغابرة ومسير الشعوب من حالة إلى حالة ومن دين إلى دين، وتستميل الشاعر إلى عالم بعيد عن هذا العالم، وتقع الفيلسوف بأن الإنسان مخلوق دين يشعر بما لا يراه، ويتخيل ما لا تقع عليه حواسه، فيرسم لشعوره رموزاً تدل بمعانيها على خفايا نفسه، ويجسم خياله بالكلام والأنغام والصور والتماثيل التي تظهر بأشكالها أقدس ميوله في الحياة وأجمل مشتبهاته بعد الموت.

في هذا الهيكل المجهول كنتُ ألتقي سلمى كرامة مرة في الشهر، فنصرف الساعات الطوال ناظرين إلى الصورتين الغريبتين مفكرين بفتى الأجيال المصلوب فوق الجلجلة، مستحضرين إلى مخيلتنا أشباح الفتيان والصبايا الفينيقيين الذين عاشوا وعشقوا وعبدوا الجمال بشخص عشتروت، فحرقوا البخور أمام تماثيلها، وهرقوا الطيوب على مذابحها، ثم طوتهم الأرض فلم يبق منهم سوى اسم تردده الأيام أمام وجه الأبدية.

كم يصعب عليّ الآن أن أدون بالكلام ذكرى تلك الساعات التي كانت تجمعني بسلمى، تلك الساعات العلوية المكتنفة باللذة والألم، والفرح والحزن، والأمل واليأس، وكل ما يجعل الإنسان إنساناً والحياة لغزاً أبدياً. ولكن كم يصعب عليّ أن أذكرها ولا أرسم بالكلام الضئيل خيالاً من أخيلتها ليبقى مثلاً لأبناء الحب والكآبة.

كنا نختلي في ذلك الهيكل القديم، فنجلس في بابيه ساندين ظهرينا إلى جداره مرّدين صدى ماضيها، مستقصين مآتي حاضرنا، خانقين مستقبلنا، ثم نندرج إلى إظهار ما في أعماق نفسينا، فيشكو كل منا لؤعته وحرقة قلبه وما يقاسيه من الجزع والحسرة، ثم يصبّر واحدنا الآخر، باسطاً أمامه كل ما في جيوب الأمل من الأوهام المفرحة والأحلام العذبة، فيهدأ روحنا وتجعف دموعنا وتنفرج ملامحنا، ثم نبتسم متناسين كل شيء سوى الحب وأفراحه، منصرفين عن كل أمر إلا النفس وميولها. ثم نتعانق فنذوب شغفاً وهياماً. ثم تقبل سلمى مفروق شعري بطهر وانعطاف، فتملأ قلبي شعاعاً، وأقبل أطراف أصابعها البيضاء، فتغمض عينيها، وتلوي عنقها العاجي، وتتورد وجنتاها باحمرار لطيف يشابه الأشعة الأولى التي يلقيها الفجر على جباه الروابي. ثم نسكت وننظر طويلاً نحو الشفق البعيد حيث الغيوم المتلونة بأنوار المغرب البرتقالية.

ولم تكن اجتماعاتنا مقتصرة على مبادلة العواطف وبت الشكوى، بل كنا ننتقل على غير معرفة بنا إلى العموميات، فنبتادل الآراء والأفكار في شؤون هذا العالم الغريب، ونباحث في مرامي الكتب التي كنا نقرأها ذاكرين حسناتها وسيئاتها، وما تنطوي عليه من الصور الخيالية والمبادئ الاجتماعية، فننتكلم سلمى عن منزلة المرأة في الجامعة البشرية وعن تأثير الأجيال الغابرة على أخلاقها وميولها، وعن العلاقة الزوجية في أيامنا هذه وما يحيط بها من الأمراض والمفاسد. وإني أذكر قولها مرة: إن الكتاب والشعراء يحاولون إدراك حقيقة المرأة، ولكنهم لأن لم يفهموا أسرار قلبها ومخبات صدرها، لأنهم ينظرون

إليها من وراء نقاب الشهوات، فلا يرون غير خطوط جسدها، أو يضعونها تحت مكبرات الكره، فلا يجدون فيها غير الضعف والاستسلام. وقولها لي مرة أخرى وقد أشارت بيدها إلى الرسمين المحفورين على جدران الهيكل: في قلب هذه الصخرة قد نقشت الأجيال رمزين يُظهران خلاصة ميول المرأة ويستجليان غوامض نفسها المراوحة بين الحب والحزن، بين الانعطاف والتضحية، بين عششوت الجالسة على العرش ومريم الواقفة أمام الصليب... إن الرجل يشترى المجد والعظمة والشهرة، ولكن هي المرأة التي تدفع الثمن.

ولم يدر باجتماعاتنا السرية أحد سوى الله وأسراب العصافير المتطايرة بين تلك البساتين، فسلمى كانت تجيء بمركبتها إلى المكان المدعوق بحديقة الباشا، ثم تسير الهويناء على الممرات المنفردة حتى تبلغ المعبد الصغير، فتدخله مستندة إلى مظلتها، وعلى وجهها لوائح الأمن والطمأنينة، فتجدني منتظرًا مترقبًا مشتاقًا بكل ما في الشوق من الجوع والعطش.

ولم نخف قط عين الرقيب ولا شعرنا بوخز الضمير؛ لأن النفس إذا تطهّرت بالنار واغتسلت بالدموع تترفع عما يدعوه الناس عيبًا وعارًا، وتتحرر من عبودية الشرائع والنواميس التي سنّتها التقاليد لعواطف القلب البشري، وتقف برأس مرفوع أمام عروش الآلهة.

إن الجامعة البشرية قد استسلمت سبعين قرنًا إلى الشرائع الفاسدة، فلم تعد قادرة على إدراك معاني النواميس العلوية الأولية الخالدة. وقد تعودت بصيرة الإنسان النظر إلى ضوء الشموع الضئيلة، فلم تعد تستطيع أن تحدد إلى نور الشمس. لقد توارثت الأجيال الأمراض والعاهات النفسية بعضها عن بعض حتى أصبحت عمومية، بل صارت من الصفات الملازمة للإنسان، فلم يعد الناس ينظرون إليها كعاهات وأمراض، بل يعتبرونها كخلال طبيعية نبيلة أنزلها الله على آدم، فإذا ما ظهر بينهم فرد خالٍ منها ظنوه ناقصًا محرومًا من الكمالات الروحية.

أما الذين سيعيبون سلمى كرامة محاولين تلوّث اسمها، لأنها كانت تترك منزل زوجها الشرعي لتختلي برجل آخر، فهم السقماء الضعفاء الذين يحسبون الأصحاء مجرمين وكبار النفوس متمردين، بل هم كالحشرات التي تدب في الظلمة وتخشى الخروج إلى نور النهار كيلا تدوسها أقدام العابرين.

إن السجين المظلوم الذي يستطيع أن يهدم جدران سجنه ولا يفعل يكون جبانًا. وسلمى كرامة كانت سجينه مظلومة، ولم تستطع الانعتاق، فهل تلام لأنها كانت تنظر من وراء نافذة السجن إلى الحقول الخضراء والفضاء الواسع؟ هل يحسبها الناس خائفة لأنها كانت تجيء من منزل منصور بك غالب لتجلس بجانبه بين عششوت المقدسة والجبار المصلوب؟ ليقل الناس ما شاؤوا؛ فسلمى قد اجتازت المستنقعات التي تغمر أرواحهم، وبلغت ذلك العالم الذي لا يبلغه عواء الذئاب وفحيح الأفاعي. وليقل الناس ما أرادوا عني؛ فالنفس التي شاهدت وجه الموت لا تذعرها وجوه اللصوص، والجندي الذي رأى السيوف محتبكة فوق رأسه وسواقي الدماء تجري تحت قدميه لا يحفل بالحجارة التي يرشقه بها صبيان الأزقة.

10 . التضحية

ففي يوم من أواخر حزيران، وقد ثقلت وطأة الحر في السواحل وطلب الناس أعالي الجبال، سرت كعادتي نحو ذلك المعبد واعداً نفسي بقاء سلمى كرامة حاملاً بيدي كتابًا صغيرًا من الموشحات الأندلسية التي كانت في ذلك العهد — ولم تنزل إلى الآن — تستميل روعي.

بلغت المعبد عند الأصيل، فجلست أرقب الطريق المنسابة بين أشجار الليمون والصفصاف، وأنظر من وقت إلى آخر إلى وجه كتابي هامسًا في مسامع الأثير أبيات تلك الموشحات التي تستهوي القلب برشاقة تراكيبيها ورنه أوزانها، وتعيد إلى النفس ذكرى أمجاد الملوك والشعراء والفرسان الذين ودعوا غرناطة وقرطبة وإشبيلية تاركين في قصورها ومعاهدها وحدائقها كل ما في أرواحهم من الآمال والميول، ثم تواروا وراء حجب الدهر والدمع في أجفانهم والحسرة في أكبادهم.

وبعد ساعة التفت، فإذا بسلمى تميمس بقدها النحيل بين الأشجار المحتبكة، وتقرب نحوي مستندة على مظلتها كأنها تحمل كل ما في العالم من الهموم والمتاعب، ولما بلغت باب الهيكل وجلست بقربي نظرت إلى عينيها الكبيرتين، فرأيت فيهما معاني وأسرارًا جديدة غريبة توحى التحذر والانتباه، وتثير حب الاستطلاع والاستقصاء.

وشعرت سلمى بما يجول في خاطري، فلم تشأ أن يطول الصراع بين ظنوني وهواجسي، فوضعت يدها على شعري وقالت: اقترب مني، اقترب مني يا حبيبي، اقترب ودعني أزود نفسي منك، فقد دنت الساعة التي تفرقنا إلى الأبد.

فصرخت قائلاً: ماذا تقولين يا سلمى؟! وأية قوة تستطيع أن تفرقنا إلى الأبد؟!!

فأجابت: إن القوة العمياء التي فرقنا بالأمس ستفرقنا اليوم. القوة الخرساء التي تتخذ الشرائع البشرية ترجماناً عنها قد بنت بأيدي عبيد الحياة حاجزاً منيعاً بيني وبينك، القوة التي أوجدت الشياطين وأقامتهم أولياء على أرواح الناس قد حتمت علي أن لا أخرج من ذلك المنزل المبني من العظام والجماجم.

فسألتها قائلاً: هل علم زوجك باجتماعاتنا فصرت تخشين غضبه وانتقامه؟

فأجابت: إن زوجي لا يحفل بي ولا يدري كيف أصرف أيامي؛ فهو مشغول عني بأولئك الصبايا المسكينات اللواتي تقودهن الفاقة إلى أسواق النخاسين فيتعطرن ويكتحلن لبيعن أجسادهن بالخبز المعجون بالدماء والدموع.

فقلت: إذاً ماذا يصدق عن المجيء إلى هذا المعبد والجلوس بجانبني أمام هيبة الله وأشباح الأجيال؟ هل مللت النظر إلى خفايا نفسي فطلبتُ روحك الوداع والتفريق؟

فأجابت والدمع يراود أجفانها: لا يا حبيبي. إن روعي لم تطلب فراقك لأنك شطرها، ولا ملت عينايا النظر إليك لأنك نورهما. ولكن إذا كان القضاء قد حكم علي أن أسير على عقبات الحياة مثقلة بالقيود وبالسلاسل، فهل أَرْضَى أن يكون نصيبك من القضاء مثل نصيبي؟

فقلت: تكلمي يا سلمى وأخبريني عن كل شيء، ولا تتركيني ضائعاً بين هذه المعميات.

فأجابت: لا أقدر أن أقول كل شيء؛ لأن اللسان الذي أحرسته الأوجاع لا يتكلم، والشفاه التي ختم عليها اليأس لا تتحرك، وكل ما أقدر أن أقوله لك هو أنني أخاف عليك من الوقوع في شرك الذين نصبوا لي الحبال واصطادوني.

فقلت: ماذا تعنين يا سلمى؟ ومن هم الذين تخافين عليّ منهم؟

فسترت وجهها بيدها وتأوهت ملتاعة ثم قالت مترددة: إن المطران بولس غالب قد صار يعلم بأنني أخرج مرة في الشهر من القبر الذي وضعتني فيه.

فقلت: وهل علم المطران بأنك تلتقين بي في هذا المكان؟

فأجابت: لو علم بذلك لما رأيتني الآن جالسة بقربك، ولكن الشكوك تخامره والظنون تتلاعب بأفكاره، وقد بث عليّ العيون لترقبني، وأوعز إلى خدمه لينجسوا حركاتي حتى صرت أشعر بأن للمنزل الذي أسكنه والطرفات التي أسير عليها نواظر تحرق بي وأصابع تشير إليّ وأذاناً تسمع همس أفكاري.

وأطرقته هنيهة ثم زادت والدمع ينسكب عليّ وجنتيها: أنا لا أخاف علي نفسي من المطران؛ لأن الغريق لا يخشى البلل، ولكنني أخاف عليك وأنت حرّ كنور الشمس أن تقع مثلي في أشراكه، فيقبض عليك بأظافره وينهشك بأنيابه، أنا لا أخاف من الدهر لأنه أفرغ جميع سهامه في صدري، ولكنني أخاف عليك وأنت في ربيع العمر أن تلسع الأفعى قدميك وتوقفك عن المسير نحو قمة الجبل، حيث ينتظرك المستقبل بأفراحه وأمجاده.

فقلت: إن من لا تلسعه أفاعي الأيام وتنهشه ذئاب الليالي يظل مغروراً بالأيام والليالي. ولكن اسمعي يا سلمى، اسمعيني جيداً، أليس أماننا غير الفراق لننتقي صغارة الناس وشورهم؟ هل سُدَّتْ أماننا سبل الحب والحياة والحرية، فلم يبقَ غير الاستسلام إلى مشيئة عبيد الموت؟

فأجابت بلهجة يساورها القنوط والحسرة: لم يبقَ أماننا غير الوداع والتفريق.

فأخذت يدها وقد تمرّدت روعي في داخلي وتبدّد الدخان عن شعلة فتوتي، فقلت متهيّجاً: لقد استسلمنا طويلاً إلى أهواء الناس يا سلمى ... منذ تلك الساعة التي جمعتنا حتى الآن ونحن ننقاد إلى العميان ونركع أمام أصنامهم. مذ عرفتك، ونحن في يد المطران بولس غالب مثل كرتين يلعب بنا كيفما أراد، ويفقدنا حيثما شاء، فهل نبقي خاضعين لديه محققين بظلمة نفسه حتى يلوكننا القبر وتبتلعنا الأرض؟ هل وهبنا الله نسمة الحياة لنضعها تحت أقدام الموت؟ وأعطانا الحرية لنجعلها ظللاً للاستعباد؟ إن من يخدم نار نفسه بيده يكون كافراً بالسماء التي أوقدتها. ومن يصبر على الضيم ولا يتمرد على الظلم يكون حليف البطل على الحق وشريك السقّاحين بقتل الأبرياء. قد أحبتك يا سلمى وأحبتيني، والحب كنز ثمين يودعه الله النفوس الكبيرة الحساسة، فهل نرمي بكنزنا إلى حظائر الخنازير لتبعثره بأنوفها وتذريه بأرجلها؟ أماننا العالم مسرّحاً واسعاً مملوءاً بالمحاسن والغرائب، فلماذا نسكن في هذا النفق الضيق الذي حفره المطران وأعرانه؟ أماننا الحياة وما في الحياة من الحرية وما في الحرية من الغبطة والسعادة، فلماذا لا نخلع النير الثقيل عن عاتقينا ونكسر القيود الموثقة بأرجلنا، ونسير إلى حيث الراحة والطمأنينة؟ قومي يا سلمى نذهب من هذا المعبد الصغير إلى هيكل الله الأعظم. هلمي نرحل من هذه البلاد وما فيها من العبودية والغبوة

إلى بلاد بعيدة لا تطالها أيدي اللصوص ولا يبلغها لهاث الأبالسة، تعالي نسرع إلى الشاطئ مستترين بوشاح الليل، فنعتلي سفينة تلقنا إلى ما وراء البحار، وهناك نحيا حياة مكتنفة بالطهر والتفاهم، فلا نتفتنا الثعابين بأنفاسها، ولا تدوسنا الضواري بأقدامها. لا تترددي يا سلمى، فهذه الدقائق أثنى من تيجان الملوك وأسمى من سرائر الملائكة. قومي تتبع عمود النور فيقودنا من هذه الصحراء القاحلة إلى حقول تنبت الأزاهر والرياحين.

فهزت رأسها وقد شخصت عيناها بشيء غير منظور في فضاء ذلك الهيكل، وسالت على شفيتها ابتسامة محزنة تعلن ما في داخل نفسها من الشدة والألم، ثم قالت بهدوء: لا، لا يا حبيبي، إن السماء قد وضعت في يدي كأساً مفعمة بالخل والعلم، وقد تجرعتها صرفاً، ولم يبق فيها غير قطرات قليلة سوف أشربها متجلدة لأرى ما في قعر الكأس من الأسرار والخفايا. أما تلك الحياة الجديدة العلوية المكتنفة بالمحبة والراحة والطمأنينة فأنا لا أستحقها ولا أقوى على احتمال أفراسها وملذاتها؛ لأن الطائر المكسور الجناحين يدب متقللاً بين الصخور ولكنه لا يستطيع أن يسبح محلقاً في الفضاء، والعيون الرمضاء تحرق إلى الأشياء الضئيلة ولكنها لا تقوى على النظر إلى الأنوار الساطعة، فلا تحدثني عن السعادة لأن ذكرها يؤلمني كالتعاسة، ولا تصور لي الهناء لأن ظله يخيفني كالشقاء ...

ولكن انظر إليّ لأريك الشعلة المقدسة التي أوقدتها السماء بين رماد صدري ... أنت تعلم بأنني أحبك محبة الأم وحدها، وهي المحبة التي علمتني أن أحملك حتى ومن نفسي. هي المحبة المطهرة بالنار التي توقفتني الآن عن اتباعك إلى أقاصي الأرض، وتجعلني أميت عواطف وميولي لكي تحيا أنت حرّاً نزيهاً، وتظل في مأمن من لوم الناس وتقولاًتهم الفاسدة.

إن المحبة المحدودة تطلب امتلاك المحبوب، أما المحبة غير المتناهية فلا تطلب غير ذاتها. المحبة التي تجيء بين بقعة الشباب وغفلته تستكفي باللقاء وتقع بالوصل وتنمو بالقبل والعناق. أما المحبة التي تولد في أحضان اللانهاية وتهبط مع أسرار الليل، فلا تقنع بغير الأبدية، ولا تستكفي بغير الخلود، ولا تقف متهيبة أمام شيء سوى الألوهية ...

عندما عرفت بالأمس أن المطران بولس غالب يريد أن يمنعني عن الخروج من منزل ابن أخيه ويسلبني اللذة الوحيدة التي عرفتها منذ تزوجت، وقفت أمام نافذة غرفتي ونظرت نحو البحر مفكرة بما وراءه من البلاد الواسعة والحرية المعنوية والاستقلال الشخصي، وتخيّلت نفسي عائشة بقربك محاطة بأخيلة روحك، مغمورة بانعطافك، ولكن هذه الأحلام التي تنير صدور النساء المظلومات وتجعلنّ يتمردن على التقاليد الباطلة ليعشن في ظل الحق والحرية لم تمرّ في خاطري حتى جعلتني أستصغر نفسي وأستضعفها، وأرى محبتنا واهية محددة لا تستطيع الوقوف أمام وجه الشمس. فبكيت بكاء ملك أضع ملكه وغني فقد كنوزه، ولكنني ما لبثت أن رأيت وجهك من خلال دموعي، وأبصرت عينيك محدقتين إليّ، فتذكرت ما قلته لي مرة وهو: هلمي يا سلمى نقف أمام الأعداء متلقين شفار السيوف بصدورنا، فإن صرّعنا نمت كالشهداء وإن تغلبنا نعش كالأبطال؛ لأن عذاب النفس بثباتها أمام المصاعب والمتاعب هو أشرف من تفهقها إلى حيث الأمن والطمأنينة ...

هذه الكلمات قلتها لي يا حبيبي عندما كانت أجنحة الموت ترفرف حول مضجع والدي، وقد ذكرتها بالأمس وقد كانت أجنحة اليأس تصفّق حول رأسي، فتقويت وتشجعت وشعرت وأنا في ظلمة السجن بنوع من الحرية النفسية التي تستهون الشدائد وتستصغر الأحزان، ورأيت حبنا عميقاً كالبحر، عالياً كالنجوم، متنسلاً كالفضاء، وقد جنت اليوم إليك، وفي نفسي المتوجعة المنهوكه قوة جديدة، وهي المقدره على تضحية الأمر العظيم للحصول على أمر أعظم، تضحية سعادتي بقربك لكي تبقى أنت شريفاً بعرف الناس بعيداً عن غدرهم واضطهادهم ...

كنت أجيء بالأمس إلى هذا المكان والقيود الثقيلة تغلّ قدمي الضعيفتين، أما اليوم فقد جئت شاعرة بعزم يهزأ بتقل القيود ويستصغر الطريق. كنت أجيء مثل طيف طارق خائف، أما اليوم فقد جئت مثل امرأة حية تشعر بوجوب التضحية وتعرف قيمة الأوجاع، وتريد أن تحمي من تحبه من الناس الأغبياء ومن نفسها الجائعة. كنت أجلس حذاءك مثل ظل مرتجف، وقد أتيت اليوم لأريك حقيقتي أمام عشتروت المقدسة ويسوع المصلوب. أنا شجرة نابثة في الظل، وقد مددت أغصاني اليوم لكي ترتعش ساعة في نور النهار ... قد جئت لأودعك يا حبيبي، فليكن وداعنا عظيماً وهائلاً مثل حبنا، ليكن وداعنا كالنار التي تصهر الذهب لتجعله أشد لمعاناً.

ولم تترك لي سلمى مجالاً للكلام والاحتجاج، بل نظرت إليّ وقد برقت عيناها، فأحاطت أشعتها بوجداني، وأشّحت ملامح وجهها بنقاب من الهيبة والجلال، فبان كملكية توحى الصمت والتخشع. ثم ارتمت على صدري بانعطاف كلي ما عهدته فيها قبل تلك الساعة، وطوّقت عنقي بزنداها الأملس، وقبّلت شفتي قبلة طويلة عميقة محرقة أيقظت الحياة في جسدي، وأثارت الأسرار الخفية في نفسي، وجعلت الذات الوضعية التي أدعوها «أنا» تنمرد على العالم بأسره لتخضع صامته أمام الناموس العلوي الذي اتخذ صدر سلمى هيكلًا ونفسها مذبحاً.

ولما غربت الشمس وامّحت أشعتها الأخيرة عن تلك الحدائق والبساتين انتفضت سلمى ووقفت في وسط الهيكل، ونظرت طويلاً إلى جدران وزواياه، كأنها تريد أن تسكب نور عينيها على رسومه ورموزه، ثم تقدمت قليلاً وجثت خاضعة أمام صورة يسوع المصلوب، وقبّلت قدميه المكلومتين مرات متوالية، ثم همست قائلة: ها قد اخترت صليبك يا يسوع الناصري،

وتركت مسرات عششوت وأفراحها، قد كللت رأسي بالأشواك بدلاً من الغار، واغتسلت بدمي ودموعي بدلاً من العطور والطيب، وتجرت الخل والعلمم بالكأس التي صنعت للخمر والكوتر، فاقبلني بين تابعيك الأقوياء بضعفهم، وسيرني نحو الجلجلة برفقة مختاريك المستكفين بأوجاعهم المغبوطين على كابة قلوبهم.

ثم انتصبت والتفتت نحوي قائلة: سأعود الآن فرحة إلى الكهف المظلم حيث تتراكم الأشباح المخيفة، فلا تشفق علي يا حبيبي ولا تحزن من أجلي؛ لأن النفس التي ترى ظل الله مرة لا تخشى بعد ذلك أشباح الأبالسة، والعين التي تكتحل بلمحة واحدة من الملاء الأعلى لا تغمضها أوجاع هذا العالم.

وخرجت سلمى من ذلك المعبد ملتفةً بملابسها الحريرية، وتركتني حائراً ضائعاً مفكراً مجذوباً إلى مسارح الرويا حيث تجلس الآلهة على العروش، وتدوّن الملائكة أعمال البشر، وتتلو الأرواح مأساة الحياة، وتترنم عرائس الخيال بأناشيد الحب والحزن والخلود.

ولما صحوت من هذه السكرة وكان الليل قد غمر الوجود بأواجه القاتمة، وجدنتني هائماً بين تلك البساتين، مسترجعاً إلى حافظتي صدى كل كلمة لفظتها سلمى، معيداً إلى نفسي حركاتها وسكناتها وملامح وجهها وملامس يديها، حتى إذا ما اتضحت لي حقيقة الوداع، وما سيجيء من ألم الوحشة ومرارة الشوق، جمدت فكري وتراخت خيوط قلبي، وعلمت للمرة الأولى أن الإنسان وإن وُلد حرّاً يظل عبداً لقساوة الشرائع التي سنّها آباؤه وأجداده، وأن القضاء الذي نتوهمه سراً علوياً هو استسلام اليوم إلى ماتى الأمس، وخضوع الغد إلى ميول اليوم. وكم مرة فكرت منذ تلك الليلة إلى هذه الساعة بالنواميس النفسية التي جعلت سلمى تختار الموت بدلاً من الحياة، وكم مرة وضعت نبالة التضحية بجانب سعادة المتمردين، لأرى أيهما أجلّ وأجمل، ولكنني لأن لم أفهم سوى حقيقة واحدة، وهي أن الإخلاص يجعل جميع الأعمال حسنة وشريفة، وسلمى كرامة كانت الإخلاص متأسناً وصحة الاعتقاد متجسّدةً.

11. المنقذ

ومرت خمسة أعوام على زواج سلمى ولم تُرزق ولداً ليوجد بكيانه العلاقة الروحية بينها وبين بعلمها، ويقرب بابنسامته نفسيهما المتنافرتين، مثلما يجمع الفجر أواخر الليل وأوائل النهار.

والمرأة العاقر مكروهة في كل مكان؛ لأن الأنانية تصور لأكثر الرجال دوام الحياة في أجساد الأبناء، فيطلبون النسل ليظلوا خالدين على الأرض.

إن الرجل المادي ينظر إلى زوجته العاقر بالعين التي يرى بها الانتحار البطيء، فيمقتها ويهجرها ويطلب حنقها كأنها عدو غدار يريد الفتك به، ومنصور بك غالب كان مادياً كالتراب وقاسياً كالفولاذ وطامعاً كالمقبرة، وكانت رغبته بابتها يرث اسمه وسودده تكررُهُ بسلمى المسكينة وتحول محاسنها في عينيه إلى عيوب جهنمية.

إن الشجرة التي تنبت في الكهف لا تعطي ثمراً، وسلمى كرامة كانت في ظل الحياة فلم تثمر أطفالاً. إن البلب لا يحوك عشاً في القفص كيلا يورث العبودية لفراخه، وسلمى كرامة كانت سجيناً الشقاء، فلم تقسم السماء حياتها إلى أسيرين. إن أزهار الأودية هي أطفال يلدها انعطاف الشمس وشغف الطبيعة، وأطفال البشر أزهار يلدها الحب والحنو، فسلمى كرامة لم تشعر قط بأنفاس الحنو وملامس الانعطاف في ذلك المنزل الفخم القائم على شاطئ البحر في رأس بيروت، ولكنها كانت تصلي في سكينه الليلي ضارعة أمام السماء لتبعث إليها بطفل يجفّف بأصابعه الوردية دموعها، ويزيل بنور عينيه خيال الموت عن قلبها.

وقد صلت سلمى متوجعة حتى ملأت الفضاء صلاة وابتهالاً، وتضرعت مستغيثة حتى بدد صراخها الغيوم، فسمعت السماء نداءها وبنّت في أحشائها نغمة مختمرة بالحلاوة والعدوبة، وأعدتها بعد خمسة أعوام من زواجها لتصيرها أمّاً وتمحو ذلها وعارها.

الشجرة النابتة في الكهف قد أزهرت لتثمر.

البلبل المسجون في القفص قد همّ ليحوك عشاً من ريش جناحيه.

القيثارة التي طرحت تحت الأقدام قد وضعت في مهبط نسيم المشرق ليحرك بأموحه ما بقي من أوتارها.

سلمى كرامة المسكينة قد مدت ذراعيها المكبتين بالسلاسل لتقبل موهبة السماء.

وليس بين أفراح الحياة ما يضارع فرح المرأة العاقر عندما تهيئها النواميس الأزلية لتصيرها أمًا. كل ما في يقظة الربيع من الجمال، وكل ما في مجيء الفجر من المسرة يجتمع بين أضلع المرأة التي حرّمها الله ثم أعطاها.

لا يوجد نور أشد سطوعًا وأكثر لمعًا من الأشعة التي يبعثها الجنين السجين في ظلمة الأحشاء.

وكان نيسان قد جاء متنقلًا بين الروابي والمنحدرات عندما تمت أيام سلمى لتلد بكرها، وكان الطبيعة قد وافقتها وعاهدتها، فأخذت تضع حمل أزهارها وتلف بأقمطة الحرارة أطفال الأعشاب والرياحين.

مضت شهور الانتظار وسلمى تترقب الخلاص مثلما يترقب المسافر طلوع كوكب الصباح، وتنتظر إلى المستقبل من وراء دموعها، فتراه مشعشعًا، وقد طالما ظهرت الأشياء القائمة متلمعة من خلال الدموع.

ففي ليلة وقد طافت أشباح الظلام بين تلك المنازل في رأس بيروت، انطرحت سلمى على مضجع المخاض والأوجاع، فانتصب الموت والحياة يتصارعان بجانب فراشها، ووقف الطبيب والقابلة ليقدمتا إلى هذا العالم ضيفًا جديدًا، وسكنت حركة عابري الطريق وانخفضت نغمة أمواج البحر، ولم يعد يسمع في ذلك الحي سوى صراخ هائل يتصاعد من نوافذ منزل منصور بك غالب... صراخ انفصال الحياة عن الحياة... صراخ محبة البقاء في فضاء اللاشيء والعدم... صراخ قوة الإنسان المحدودة أمام سكينه القوي غير المتناهية... صراخ سلمى الضعيفة المنطرحة تحت أقدام جبارين: الموت والحياة.

عندما لاح الفجر ولدت سلمى ابناً، ولما سمعت إهلاله فتحت عينيها المغلقتين بالألم، ونظرت حواليتها، فرأت الأوجه متهلة في جوانب تلك الغرفة... ولما نظرت ثانية رأت الحياة والموت ما زال يتصارعان بقرب مضجعتها، فعادت وأغمضت عينيها وصرخت لأول مرة: يا ولدي.

ولفت القابلة الطفل بالأقمطة ووضعت حذاء أمه، أما الطبيب فظل ينظر بعينين حزينتين نحو سلمى ويهز رأسه صامتًا بين الدقيقة والأخرى.

وأيقظت نغمة الفرح بعض الجيران فجاؤوا بملابس النوم ليهنئوا الوالد بولده. أما الطبيب فبقي ينظر بعينين كئيبتين نحو الوالدة وطفلها.

وأسرع الخدم نحو منصور بك ليبشروه بقدم وريثه ويملئوا أيديهم من عطايه. أما الطبيب فلبث واقفًا ينظر بعينين يائستين إلى سلمى وابنها.

ولما طلعت الشمس قربت سلمى ولدها من ثديها ففتح عينيه لأول مرة ونظر في عينيها واختلج وأغمضها لآخر مرة، فدنا الطبيب وأخذه من بين ذراعيها، وانسكبت على وجنتيه دمعان كبيرتان ثم همس في سره قائلاً: هو زائر راحل!

مات الطفل وسكان الحي يفرحون مع الوالد في القاعة الكبرى ويشربون نخبه ليعيش طويلاً، وسلمى المسكينة تحدق إلى الطبيب وتصرخ قائلة: أعطني ولدي لأضمه، ثم تحدق ثانية فترى الموت والحياة يتصارعان بجانب سريرها.

مات الطفل ورنات الكؤوس تنمو وتتكاثر بين أيدي الفرحين بمجيئه.

وُلد مع الفجر، ومات عند طلوع الشمس، فأبي بشري يستطيع أن يقيس الزمن ليخبرنا ما إذا كانت الساعة التي تمر بين مجيء الفجر وطلوع الشمس هي أقصر من الدهر الذي يمر بين ظهور الأمم وتواريتها؟

ولد كالفكر، ومات كالتنهدة، واختفى كالظل، فأذاق سلمى كرامة طعم الأمومة، ولكنه لم يبق ليُسعدّها ويزيل يد الموت عن قلبها.

حياة قصيرة ابتدأت بنهاية الليل وانقضت بابتداء النهار، فكانت مثل فطرة الندى التي تسكبها أجفان الظلام ثم تجففها ملامس النور.

كلمة لفظتها النواميس الأزلية، ثم ندمت عليها وأعادتها إلى سكينه الأبدية...

لؤلؤة قذفها المد إلى الشاطئ ثم جرفها الجُزر إلى الأعماق ...

زنبقة ما انبتقت من أكام الحياة حتى انسحقت تحت أقدام الموت ...

ضيف عزيز ترفبت سلمى قدومه، ولكنه ما حل حتى ارتحل، وما فتح مصراعي الباب حتى اختفى.

جنين ما صار طفلاً حتى صار تراباً ... وهذه حياة الإنسان بل حياة الشعوب، بل حياة الشمس والأقمار والكواكب ... وحوّلت سلمى عينيها نحو الطبيب، وتنهدت بشوق جارح ثم صرخت قائلة: أعطني ابني لأضمه بذراعي ... أعطني ولدي لأرضعه ...

فكس الطبيب رأسه وقال والغصات تخرسه: قد مات طفلك يا سيدتي فتجلّدي وتصبري لكي تعيشي بعده.

فصرخت سلمى بصوت هائل، ثم سكنت هنيهة، ثم ابتسمت ابتسامة فرح ومسرة، ثم تهلل وجهها وكأنها عرفت شيئاً لم تكن تعرفه وقالت بهدوء: أعطني جثة ولدي ... قربه مني ميئاً.

فحمل الطبيب الطفل الميت ووضعه بين ذراعيها، فضمته إلى صدرها وحوّلت وجهها نحو الحائط وقالت تخاطبه: قد جئت لتأخذني يا ولدي. جئت لتدليني على الطريق المؤدية إلى الساحل. ها أنا ذا يا ولدي فسرّ أمامي لنذهب من هذا الكهف المظلم.

وبعد دقيقة دخلت أشعة الشمس من بين ستائر النافذة، وانسكبت على جسدين هامدين منطرحين على مضجع تخفّره هيبة الأمومة وتظّله أجنحة الموت.

فخرج الطبيب باكياً من تلك الغرفة، ولما بلغ القاعة الكبرى تبدّلت تهاليل المهنيين بالصراخ والعيويل. أما منصور بك غالب فلم يصرخ ولم ينتهّد ولم يذرف دمعاً ولم يفه بكلمة، بل لبث جامداً منتصباً كالصنم قابضاً بيمينه على كأس الشراب.

...

في اليوم التالي كُفنت سلمى بأثواب عرسها البيضاء، ووضعت في تابوت موثى بالمخمل الناصع. أما طفلها فكانت أكفانه أقمطته وتابوته ذراعي أمه وقبره صدرها الهادي.

حملوا الجثتين في نعش واحد، ومشوا ببطء متلف يشابه طرقات القلوب في صدور المنازعين، فسار المشيعون وسرّرت بينهم، وهم لا يعرفونني ولا يدرون ما بي.

بلغوا المقبرة فانتصب المطران بولس غالب يرتل ويعزم، ووقف الكهّان حوله ينغمون ويسبحون، وعلى وجوههم الكالحة نقاب من الخلو والغفول.

ولما أنزلوا التابوت إلى أعماق الحفرة همس أحد الواقفين قائلاً: هذه أول مرة رأيت فيها جسدين يضمهما تابوت واحد ...

وقال آخر: كأن طفلها قد جاء ليأخذها وينفذها من مظالم زوجها وقساوته.

وقال آخر: تأملوا بوجه منصور بك فهو ينظر إلى الفضاء بعينين زجاجيتين كأنه لم يفقد زوجته وطفله في يوم واحد.

وقال آخر: غداً يزوجه عمه المطران ثانية من امرأة أخرى أوفر ثروة وأقوى جسماً.

وظل الكهان يرتلون ويسبحون حتى فرغ حفار القبور من ردم الحفرة، فأخذ المشيعون إذ ذاك يقتربون واحداً واحداً من المطران وابن أخيه، يصبرونهما ويؤاسونهما بمستعذبات الكلام، أما أنا فبقيت واقفاً منفرداً وحدي، وليس من يعزّيني على مصيبتني، كأن سلمى وطفلها لم يكونا أقرب الناس إليّ.

عاد المشيعون وبقي حفار القبور منتصباً بجانب القبر الجديد وفي يده رفشه ومحفّره، فدنوت منه وسألته قائلاً: أتذكر أين قبر فارس كرامة؟

فنظر إليّ طويلاً ثم أشار نحو قبر سلمى وقال: في هذه الحفرة قد مدّدت ابنته على صدره، وعلى صدر ابنته مددت طفلها وفوق الجميع قد وضعت التراب بهذا الرفش.

فأجبتّه: وفي هذه الحفرة أيضاً قد دفنت قلبي أيها الرجل، فما أقوى ساعديك!

ولما توارى حفار القبور وراء أشجار السرو، خانني الصبر والتجدد فارتيمت على قبر سلمى أبكيها وأرثيها.

Amawal⁹ :

Awal s tmaziyt	Asegzi
Asemdu	Effets
taywant	Solitude
Abusna	Lis
Ingel	Cédre
tajeġġigt n nisan	d tajeġġigt i d-imeqqin deg waggur n yebrir
Tidmi	Pensée
Tizamugin	Pyramides
ṭerwada	d tamdint n anaḍul (turk)
Taneccabt	Flèche
Taneflit	Elèvement
Iceqlalen	Crane
Amidag	Croix
Amussu	Geste
Tanmilt	Loyauté

⁹ [Http://asegzawal.com/francais/#](http://asegzawal.com/francais/#).

Tiybula

➤ **Ammud:**

– جبران خليل جبران، رواية " الاجنحة المتكسرة " ، منشورات الانيس ، دالي ابراهيم الجزائر ، 2018

➤ **Idlisen :**

-جبران خليل جبران ،المجنون ،منشورات الشهاب ، 2015 صفحة 05

-Jean-Paul Vinay, Jean Drablent « *la stylistique comparée du français et de l'anglais* », éd les preces de l'université de Montreal, Paris 1958.

➤ **Ikatayen:**

-Sehaki.S. et Ziani.H: « *aneeruḍ n tsuqilt n udlis awfus n tallelt (manuelde premier cours), tallalin timenza si tfrensis yer tmaziyt(kabyle) tamawalt tasniramt* » s lmendad n Gercuḥ.L,2016/2017.

➤ **Imagraden :**

-<https://linguistique-amazighe.blog.4ever.com/articles/mes-articles-publiées>.Said Chemakh 2005

➤ **Internet**

-https://fr.m.wikipedia.org/wiki/liste_des_oeuvres_de_Gibran_Khalil_Gibran

➤ **Amawal**

-<http://asegzawal.com/francais/#>.

-Traduction ,2008 *Larousse*, pour la présente édition, Paris,collectif.

AGBUR :

Tazwert tamatut

Tazwert	7
Tamukrist	7
Turdiwin	7
Afren n usentel	7
Tameddurt n Gebran Khalil Gebran.....	8
Idlisen i yura.....	8
Asenked n ungal-is.....	9
Tasnarayt n ukatay.....	10

Ixef amezwaru : Awal yef tsuqilt

Tazwart.....	12
Tabadut n tsuqilt.....	12
Amezruy n tsuqilt.....	12
Iferdisen n tsuqilt.....	13
Annawen n tsuqilt.....	13
Tarayin n tsuqilt.....	14
Awal aretṭal.....	14
Tasuqilt awal s wawal.....	14
Tasuqilt n tewlellet.....	14
Tasuqilt unamek.....	14
Tasuqilt n unfal.....	14
Arwus	14

Asnulef.....	14
Ilugan n tsuqilt.....	14
Taggrayt.....	15

Ixef wis sin : Tasuqilt n ungal

Tazwert n yixef wis sin.....	18
Agzul.....	18
Tasuqilt n ungal.....	10
1.Tazwert	20
2.Anezgum	22
3.Lmektub	24
4.Tirzi yer Fares Karama	27
5.Tajajiht tamellalt	30
6.Azayad	32
7.Agelmim n tmetst	39
8.Deg ubrid n tmettant	47
9.Ger Sictarut d lmasih	54
10Asfel	57
11.Imsellek	62
Taggrayt n yixef wuis 2	67
Taggrayt Tamatutut.....	62
Amud	70
Amawal.....	95
Tiybula	97
Agbur.....	98